叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱包(the Purse) 000001

2. 钱包(the Purse) 000002

3. 钱包(the Purse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱包(The Purse)
第1/3页

[ðə; ði] [pɜːrs]
THE **PURSE**
这 钱包

钱包

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ-][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel]
Translated **by** **Clara** **Bell**
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[tuː; tə][soʊfkə]
To **Sofka**
到 索夫卡

致索夫卡

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd]
“ **Have** **you** **observed** **,** **mademoiselle** **,** **that** **the** **painters** **and**
“ 有 你 观察到 , 小姐 , 那 这 画家 和

“小姐，您是否注意到，画家们和

['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn]
sculptors **of** **the** **Middle** **Ages** **,** **when** **they** **placed** **two** **figures** **in**
雕塑家 的 这 中间 年龄 , 什么时候 他们 放置 二 数据 在

中世纪的雕塑家们，当他们把两个人物放在……

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [seɪnt] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]
adoration **,** **one** **on** **each** **side** **of** **a** **fair** **Saint** **,** **never** **failed** **to**
崇拜 , 一 在 每个 边 的 一个 公平的 圣 , 绝不 失败的 到

在一位圣女两侧，总有一人虔诚地膜拜，这从未停止过。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] ?
give **them** **a** **family** **likeness** **?**
给 他们 一个 家庭 相似 ?

让他们看起来像一家人?

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'mʌŋ]
When **you** **here** **see** **your** **name** **among**
什么时候 你 这里 看 你的 姓名 之中

当你在这里看到你的名字时，你会感到很兴奋。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [aɪ] [pleɪs] [maɪ]
those **that** **are** **dear** **to** **me** **,** **and** **under** **whose** **auspices** **I** **place** **my**
那些 那 是 亲爱的 到 我 , 和 在下面 谁 庇护 我 地方 我的

那些我所珍视的人，我将我的一切都托付于他们的庇护之下

[wɜːrks] , [rɪ'membər] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn]
works **,** **remember** **that** **touching** **harmony** **,** **and** **you** **will** **see** **in**
作品 , 记住 那 接触 和谐 , 和 你 将要 看 在

作品中，记住那感人的和谐，你就会明白。

[ðɪs] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	not	so	much	an	act	of	homage	as	an	expression	of	the
这	不是	所以	很多	一个	行为	的	尊敬	作为	一个	表达	的	这

与其说是一种致敬行为，不如说是一种表达.....

['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd]['sɜːrvənt] ,

brotherly	affection	of	your	devoted	servant	,
兄弟般的	感情	的	你的	奉献	仆人	,

你忠诚仆人的兄弟情谊，

“ [diː]['bælzæk] .

“	DE	BALZAC	.
“	德语	巴尔扎克	.

“德·巴尔扎克。

” [ðə; ði] [pɜːrs]

”	THE	PURSE
”	这	钱包

“钱包”

[ə'dendəm]

ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [pɜːrs]

THE	PURSE
这	钱包

钱包

[fɔːr; fər] [soʊlz] [tuː; tə] [huːm] [e'fjuːsivnis] [ɪz] ['iːzi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊər] [ðæt] [fɔːlz] [wen]

For	souls	to	whom	effusiveness	is	easy	there	is	a	delicious	hour	that	falls	when
为了	灵魂	到	谁	热情洋溢	是	简单的	那里	是	一个	可口的	小时	那	瀑布	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [naɪt] ,

it	is	not	yet	night	,
它	是	不是	然而	夜晚	,

对于那些天性热情奔放的人来说，在夜幕尚未降临之时，有一个美妙的时刻。

[bʌt; bət][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [deɪ] ; [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gliːm] [θroʊz] ['sɔfənd] [laɪts] [ɔːr] ['trɪksi] [rɪ'flekʃnz]

but	is	no	longer	day	;	the	twilight	gleam	throws	softened	lights	or	tricksy	reflections
但	是	不	更长	天	;	这	暮	闪耀	投掷	软化	灯	或者	调皮	反思

[ɑːn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

on	every	object	,
在	每一个	目的	,

但现在已不再是白天；暮色笼罩着一切物体，投下柔和的光线或变幻莫测的倒影。

[ænd; ənd]['feɪvərz][ə; eɪ] ['driːmi] [muːd] [wɪtʃ] ['veɪgli] [wedz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt]

and	favors	a	dreamy	mood	which	vaguely	weds	itself	to	the	play	of	light
和	恩惠	一个	梦幻般的	情绪	哪个	依稀	结婚	本身	到	这	玩	的	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	shade	.
和	阴影	.

并营造出一种梦幻般的氛围，这种氛围与光影的变幻巧妙地融合在一起。

[ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] [tuː; tə]

The	silence	which	generally	prevails	at	that	time	makes	it	particularly	dear	to
这	沉默	哪个	一般来说	占上风	在	那	时间	制作	它	特别	亲爱的	到

['ɑːrtɪsts] , [huː] [groʊ] [kən'templətɪv] ,

artists	,	who	grow	contemplative	,
艺术家	,	WHO	生长	沉思的	,

那时普遍的寂静对艺术家来说尤其珍贵，他们会变得沉思冥想。

[stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][wɜːrk] ,

stand	a	few	paces	back	from	the	pictures	on	which	they	can	no	longer	work	,
站立	一个	很少	步幅	后退	从	这	图片	在	哪个	他们	能	不	更长	工作	,

他们退后几步，远离那些他们再也无法修改的画作。

[ænd; ənd] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	pass	judgement	on	them	,
和	经过	判断	在	他们	,

并对他们进行评判，

[ræpt] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [huːz] [moʊst] ['rekəndaɪt] ['miːnɪŋ] [ðen] ['flæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [aɪ]

rapt	by	the	subject	whose	most	recondite	meaning	then	flashes	on	the	inner	eye
欣喜若狂	经过	这	主题	谁	最多	深奥的	意义	然后	闪光灯	在	这	内	眼睛

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

被主题深深吸引，其最深奥的含义随即在天才的内心深处闪现。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevər] [stʊd] ['pensɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['frɛndz] [saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]

He	who	has	never	stood	pensive	by	a	friend's	side	in	such	an	hour	of
他	WHO	有	绝不	站立	沉思的	经过	一个	朋友们	边	在	这样的	一个	小时	的

[poʊ'etɪk] ['driːmiŋ] [kæn; kən]['hɑːrdli][ˌʌndər'stænd][ɪts] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['suːðɪŋnəs] .

poetic	dreaming	can	hardly	understand	its	inexpressible	soothingness	.
诗意的	做梦	能	几乎	理解	它是	难以言喻的	舒缓	.

从未在这样充满诗意的梦境中与朋友并肩沉思的人，很难理解其中难以言喻的慰藉。

['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] - [əb'skjʊr] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [skɪl] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ɑːrt][tuː; tə] [prə'duːs]

Favored	by	the	clear	-	obscure	,	the	material	skill	employed	by	art	to	produce
受青睐	经过	这	清除	-	朦胧	,	这	材料	技能	受雇	经过	艺术	到	生产

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'piəz] .

illusion	entirely	disappears	.
错觉	完全	消失	.

在明暗交界的人群中，艺术用来制造幻觉的物质技巧完全消失了。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːk] ;

If	the	work	is	a	picture	,	the	figures	represented	seem	to	speak	and	walk	;
如果	这	工作	是	一个	图片	,	这	数据	代表	似乎	到	说话	和	走	;

如果作品是一幅画，画中的人物似乎会说话、会走路；

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [deɪ] ; [ðə; ði] [fleʃ] [laɪvz; lɪvz] , [aɪz] [muːv] ,

the	shade	is	shadow	,	the	light	is	day	;	the	flesh	lives	,	eyes	move	,
这	阴影	是	阴影	,	这	光	是	天	;	这	肉	生活	,	眼睛	移动	,

阴影是影子，光明是白昼；血肉之躯活着，双眼转动。

[blʌd] [floʊz] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [ænd; ənd] [stʌfs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃiːn] .

blood	flows	in	their	veins	,	and	stuffs	have	a	changing	sheen	.
血	流量	在	他们的	静脉	,	和	东西	有	一个	变化	光泽	.

血液在它们的血管中流动，物体表面呈现出不断变化的光泽。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['hɛlps][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli] [siːz] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

Imagination	helps	the	realism	of	every	detail	,	and	only	sees	the	beauties	of
想像力	帮助	这	现实主义	的	每一个	细节	,	和	仅有的	看到	这	美女	的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

想象力有助于展现每个细节的真实性，只看到作品的美。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ɪ'luːʒ(ə)n] [reɪn] [des'pɑːtɪkli] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [weiks] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] !

At	that	hour	illusion	reigns	despotically	;	perhaps	it	wakes	at	nightfall	!
在	那	小时	错觉	统治	专制地	;	也许	它	醒来	在	黄昏	!

那时，幻觉专横跋扈；或许它会在夜幕降临时苏醒！

[ɪz][nɑːt][ɪ'luːʒ(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [driːmz] ?

Is	not	illusion	a	sort	of	night	to	the	mind	,	which	we	people	with	dreams	?
是	不是	错觉	一个	种类	的	夜晚	到	这	头脑	,	哪个	我们	人们	和	梦境	?

幻觉难道不是一种心灵的黑夜吗？我们这些做梦的人就是在这种黑夜中沉睡的。

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðen] [ʌn'fəuldz][ɪts] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði][soʊl][ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['fænsis] ,

Illusion	then	unfolds	its	wings	,	it	bears	the	soul	aloft	to	the	world	of	fancies	,
错觉	然后	展开	它是	翅膀	,	它	熊	这	灵魂	高空	到	这	世界	的	幻想	,

于是幻象展开双翼，将灵魂带入幻想的世界。

[ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fə'gets] [ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] ,

a	world	full	of	voluptuous	imaginings	,	where	the	artist	forgets	the	real	world	,
一个	世界	满的	的	丰满的	想象	,	在哪里	这	艺术家	忘记了	这	真实的	世界	,

一个充满感官享受的世界，艺术家在那里忘记了现实世界。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] — ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['mizəriz] , [ðə; ði]

yesterday	and	the	morrow	,	the	future	—	everything	down	to	its	miseries	,	the
昨天	和	这	明天	,	这	未来	—	一切	向下	到	它是	苦难	,	这

[gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ə'laɪk] .

good	and	the	evil	alike	.
好的	和	这	邪恶的	同样	.

昨天和明天，未来——一切的一切，包括苦难，好的和坏的。

[æt; ət] [ðɪs] ['mædʒɪk]['aʊər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləənt] ,

At	this	magic	hour	a	young	painter	,	a	man	of	talent	,
在	这	魔法	小时	一个	年轻的	画家	,	一个	男人	的	天赋	,

在这神奇的时刻，一位才华横溢的年轻画家

[huː] [sɔː] [ɪn][ɑːrt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːrt][ɪt'self] ,

who	saw	in	art	nothing	but	Art	itself	,
WHO	锯	在	艺术	没有什么	但	艺术	本身	,

他眼中只有艺术本身，除此之外别无其他。

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][step] - ['lædər] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haɪ]

was	perched	on	a	step	-	ladder	which	helped	him	to	work	at	a	large	high
曾是	栖息	在	一个	步	-	梯子	哪个	帮助	他	到	工作	在	一个	大的	高的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

他站在一个梯子上，这样可以帮助他绘制一幅高大的油画。

[naʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

now	nearly	finished	.
现在	几乎	完成的	.

现在差不多完成了。

['krɪtɪˌsaɪz] [hɪm'self] , ['ɑːnɪstli] [əd'maɪərɪŋ][hɪm'self] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Criticising	himself	,	honestly	admiring	himself	,	floating	on	the	current	of	his
批评	他自己	,	诚实地	钦佩	他自己	,	漂浮的	在	这	当前的	的	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

自我批评，真诚地欣赏自己，任由思绪飘荡。

[hiː; hi] [ðen] [lɔːst] [hɪm'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['medɪteɪtɪv] [mudz] [wɪtʃ] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] ['elɪveɪt]

he	then	lost	himself	in	one	of	those	meditative	moods	which	ravish	and	elevate
他	然后	丢失的	他自己	在	一	的	那些	冥想	情绪	哪个	掠夺	和	提升

[ðə; ði][soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

然后，他沉浸在那种令人陶醉、提升灵魂的冥想状态中。

[suːð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] .

soothe	it	,	and	comfort	it	.
舒缓	它	,	和	舒适	它	.

安抚它，安慰它。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

His	reverie	had	no	doubt	lasted	a	long	time	.
他的	遐想	有	不	怀疑	持续	一个	长的	时间	.

他的沉思无疑持续了很长时间。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

['weðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd]

Whether	he	meant	to	come	down	from	his	perch	,	or	whether	he	made
无论	他	意思是	到	来	向下	从	他的	栖息	,	或者	无论	他	制成

[sʌm; səm] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['muːvmənt] ,

some	ill	-	judged	movement	,
一些	患病的	-	评判	移动	,

无论他是有意从栖木上下来，还是做出了不恰当的举动，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

believing	himself	to	be	on	the	floor	—	the	event	did	not	allow	of	his
相信	他自己	到	是	在	这	地面	—	这	事件	做过	不是	允许	的	他的

[rɪ'membərɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] — [hiː; hi] [fel] ,

remembering	exactly	the	cause	of	his	accident	—	he	fell	,
记住	确切地	这	原因	的	他的	事故	—	他	跌倒	,

他当时以为自己倒在了地上——由于当时的情况，他无法确切地记住事故的原因——他摔倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

his	head	struck	a	footstool	,
他的	头	击	一个	脚凳	,

他的头撞到了脚凳上。

[hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][leɪ] ['moʊʃnləs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	lost	consciousness	and	lay	motionless	during	a	space	of	time	of	which
他	丢失的	意识	和	躺	静止不动	期间	一个	空间	的	时间	的	哪个

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .

he	knew	not	the	length	.
他	知道	不是	这	长度	.

他失去了意识，一动不动地躺了一段时间，他不知道这段时间有多长。

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌnd] [kən'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

A	sweet	voice	roused	him	from	the	stunned	condition	into	which	he	had
一个	甜的	嗓音	唤醒	他	从	这	目瞪口呆	状况	进入	哪个	他	有

[sʌŋk] .

sunk	.
沉没	.

一个甜美的声音将他从震惊的状态中唤醒。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kloʊz][ðem; ðəm]

When	he	opened	his	eyes	the	flash	of	a	bright	light	made	him	close	them
什么时候	他	打开	他的	眼睛	这	闪光	的	一个	明亮的	光	制成	他	关闭	他们

[ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ;

again	immediately	;
再次	立即地	;

他睁开眼睛时，一道强光闪过，他立刻又闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [veɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]
but **through** **the** **mist** **that** **veiled** **his** **senses** **he** **heard** **the** **whispering** **of** **two**
但 通过 这 薄雾 那 含蓄 他的 感官 他 听到 这 耳语 的 二
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

但透过笼罩着他感官的迷雾，他听到了两个女人的低语声。

[ænd; ənd] [felt] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] ['tɪmɪd] [hændz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
and **felt** **two** **young** **,** **two** **timid** **hands** **on** **which** **his** **head** **was** **resting** **.**
和 毛毡 二 年轻的 , 二 胆小 双手 在 哪个 他的 头 曾是 休息 .

他感到有两只年轻、胆怯的手，他的头正枕在上面。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
He **soon** **recovered** **consciousness** **,**
他 很快 恢复 意识 ,

他很快恢复了意识。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːgænd] [læmp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
and **by** **the** **light** **of** **an** **old** **-** **fashioned** **Argand** **lamp** **he** **could** **make** **out**
和 经过 这 光 的 一个 老的 - 造型 阿甘德 灯 他 可以 制作 出去
[ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
the **most** **charming** **girl's** **face** **he** **had** **ever** **seen** **,**
这 最多 迷人 女孩们 脸 他 有 曾经 已见 ,

借着一盏老式阿尔甘德灯的光亮，他看清了自己见过的最迷人的女孩的脸庞。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hedz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
one **of** **those** **heads** **which** **are** **often** **supposed** **to** **be** **a** **freak** **of** **the**
一 的 那些 头部 哪个 是 经常 据称 到 是 一个 怪物 的 这
[brʌʃ] ,
brush **,**
刷子 ,

其中之一，通常被认为是画笔界的异类。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['bjuːti] [wɪtʃ]
but **which** **to** **him** **suddenly** **realized** **the** **theories** **of** **the** **ideal** **beauty** **which**
但 哪个 到 他 突然 已实现 这 理论 的 这 理想的 美丽 哪个
['evri] ['ɑːrtɪst] [kri'eɪts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ['proʊsiːdz] .
every **artist** **creates** **for** **himself** **and** **whence** **his** **art** **proceeds** **.**
每一个 艺术家 创建 为了 他自己 和 何处 他的 艺术 收益 .

但对他来说，这突然让他领悟到每位艺术家为自己创造的理想美的理论，以及他的艺术由此而生的理念。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'lɔːŋd] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
The **features** **of** **the** **unknown** **belonged** **,** **so** **to** **say** **,**
这 特征 的 这 未知 属于 , 所以 到 说 ,

未知事物的特征，可以说，属于.....

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [taɪp] [ʌv; əv] - [skuːl] ,
to **the** **refined** **and** **delicate** **type** **of** **Prudhon's** **school** **,**
到 这 精制 和 精美的 类型 的 - 学校 ,

普吕东学派那种精致细腻的类型，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʒɪrədɛt] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv]
but **had** **also** **the** **poetic** **sentiment** **which** **Girodet** **gave** **to** **the** **inventions** **of**
但 有 还 这 诗意的 情绪 哪个 吉罗代 给予 到 这 发明 的
[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .
his **phantasy** **.**
他的 幻想 .

但同时也具有吉罗代赋予其幻想作品的诗意情怀。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði]['regjələr] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði]['pjʊrəti]

The	freshness	of	the	temples	,	the	regular	arch	of	the	eyebrows	,	the	purity
这	新鲜	的	这	寺庙	,	这	常规的	拱	的	这	眉毛	,	这	纯度

[ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

of	outline	,
的	大纲	,

太阳穴的清新感，眉毛规整的弧度，轮廓的纯净，

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] ['ɪnəsns] [soʊ] ['pleɪnli] [stæmpt] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

the	virginal	innocence	so	plainly	stamped	on	every	feature	of	her	countenance	,
这	处女	无辜	所以	显然	盖章	在	每一个	特征	的	她	面容	,

她脸上每一处都清晰地展现着纯洁无瑕的少女气质。

[meɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] .

made	the	girl	a	perfect	creature	.
制成	这	女孩	一个	完美的	生物	.

把女孩变成了一个完美的人。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [freɪl] [ɪn][fɔːrm] .

Her	figure	was	slight	and	graceful	,	and	frail	in	form	.
她	数字	曾是	轻微	和	优美	,	和	脆弱	在	形式	.

她身材纤细优雅，体态柔弱。

[hɜːr; hər] [dres] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [niːt] , [rɪ'viːld] ['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['penjəri] .

Her	dress	,	though	simple	and	neat	,	revealed	neither	wealth	nor	penury	.
她	裙子	,	尽管	简单的	和	整洁的	,	揭晓	两者都不	财富	也不	贫困	.

她的穿着虽然朴素整洁，却既不显富裕也不显贫穷。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði] ['peɪntər] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

As	he	recovered	his	senses	,	the	painter	gave	expression	to	his	admiration
作为	他	恢复	他的	感官	,	这	画家	给予	表达	到	他的	钦佩

[baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

by	a	look	of	surprise	,
经过	一个	看	的	惊喜	,

画家回过神来后，脸上露出惊讶的神情，表达了他的钦佩之情。

[ænd; ənd] ['stæməd] [sʌm; səm] [kən'fjuːzd] [θæŋks] .

and	stammered	some	confused	thanks	.
和	结结巴巴	一些	使困惑	谢谢	.

然后结结巴巴地说了几句含糊不清的谢谢。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smel]

He	found	a	handkerchief	pressed	to	his	forehead	,	and	above	the	smell
他	成立	一个	手帕	按下	到	他的	前额	,	和	多于	这	闻

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,

peculiar	to	a	studio	,
奇特	到	一个	工作室	,

他发现额头上压着一块手帕，上面还散发着工作室特有的气味。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['iːθər] , [ə'plaɪd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm]

he	recognized	the	strong	odor	of	ether	,	applied	no	doubt	to	revive	him
他	认可	这	强的	气味	的	醚	,	应用	不	怀疑	到	复活	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

from	his	fainting	fit	.
从	他的	昏厥	合身	.

他闻到了浓烈的乙醚气味，毫无疑问，这是用来让他从昏厥中恢复过来的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

Finally	he	saw	an	old	woman	,	looking	like	a	marquise	of	the	old	school	,
最后	他	锯	一个	老的	女士	,	寻找	喜欢	一个	侯爵夫人	的	这	老的	学校	,

最后他看到一位老妇人，看起来像个老派的侯爵夫人。

[huː] [held] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

who	held	the	lamp	and	was	advising	the	young	girl	.
WHO	握住	这	灯	和	曾是	建议	这	年轻的	女孩	.

谁拿着灯，正在给小女孩指点迷津。

“ [məˈsjɜːr] ,

“	Monsieur	,
“	先生	,

“先生，

” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər]

”	said	the	younger	woman	in	reply	to	one	of	the	questions	put	by	the	painter
”	说	这	年轻	女士	在	回复	到	一	的	这	问题	放	经过	这	画家

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

during	the	few	minutes	when	he	was	still	under	the	influence	of	the
期间	这	很少	分钟	什么时候	他	曾是	仍然	在下面	这	影响	的	这

[ˈveɪgnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] ,

vagueness	that	the	shock	had	produced	in	his	ideas	,
模糊性	那	这	震惊	有	生产	在	他的	想法	,

“年轻女子回答了画家提出的问题之一，当时画家仍处于震惊造成的思维模糊状态，只有短短几分钟的时间。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

“	my	mother	and	I	heard	the	noise	of	your	fall	on	the	floor	,
“	我的	母亲	和	我	听到	这	噪音	的	你的	落下	在	这	地面	,

“我和妈妈听到了你摔倒在地的声音，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈfænsɪd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] .

and	we	fancied	we	heard	a	groan	.
和	我们	幻想	我们	听到	一个	呻吟	.

我们好像听到了一声呻吟。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kræʃ] [əˈlɑːrmd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ʌp] .

The	silence	following	on	the	crash	alarmed	us	,	and	we	hurried	up	.
这	沉默	下列的	在	这	碰撞	惊慌	我们	,	和	我们	慌忙	向上	.

撞击声过后一片寂静，这让我们感到不安，于是我们赶紧跑了过去。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lætʃ] , [wiː; wi] [ˈhæpɪli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] ,

Finding	the	key	in	the	latch	,	we	happily	took	the	liberty	of	entering	,
寻找	这	钥匙	在	这	闩锁	,	我们	快乐地	采取	这	自由	的	进入	,

找到门锁上的钥匙后，我们欣然进入了屋内。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	we	found	you	lying	motionless	on	the	ground	.
和	我们	成立	你	说谎	静止不动	在	这	地面	.

我们发现你一动不动地躺在地上。

[maɪ] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [beɪð] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv]

My	mother	went	to	fetch	what	was	needed	to	bathe	your	head	and	revive
我的	母亲	去	到	拿来	什么	曾是	需要	到	洗澡	你的	头	和	复活

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我妈妈去拿洗头和让你恢复精神需要的东西。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] — [ðer; ðər] .

You	have	cut	your	forehead	—	there	.
你	有	切	你的	前额	—	那里	.

你的额头割伤了——就在那里。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	you	feel	it	?	”
做	你	感觉	它	?	”

你感觉到了吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , I do now , ” he replied .
“ 是的 , 我 做 现在 , ” 他 回复 .

“是的，我现在明白了，”他回答道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] .
“ Oh , it will be nothing , ” said the old mother .
“ 哦 , 它 将要 是 没有什么 , ” 说 这 老的 母亲 .

“哦，没什么大不了的，”老母亲说。

“ [ˈhæpɪli] [jʊr; jər] [hed] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [leɪ] - [ˈfɪgjər] . ”
“ Happily your head rested against this lay - figure . ”
“ 快乐地 你的 头 休息 反对 这 躺 - 数字 . ”

“你的头正好靠在这个人体模型上。”

“ [aɪ] [fiːl] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
“ I feel infinitely better , ” replied the painter .
“ 我 感觉 无限地 更好的 , ” 回复 这 画家 .

“我感觉好多了，”画家回答道。

“ [aɪ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhækni] [kæb][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .
“ I need nothing further but a hackney cab to take me home .
“ 我 需要 没有什么 更远 但 一个 哈克尼 出租车 到 拿 我 家 .

“我只需要一辆出租车送我回家。”

[ðə; ði] [ˈpɔrtɚz] [waɪf] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][wʌn] .
The porter's wife will go for one .
这 搬运工 妻子 将要 去 为了 一 .

搬运工的妻子会去买一个。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] ;
” He tried to repeat his thanks to the two strangers ;
” 他 尝试 到 重复 他的 谢谢 到 这 二 陌生人 ;

他试图再次向这两位陌生人表达谢意；

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [ˈsentəns] [ðə; ði][ˈeldər][ˈleɪdi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , “ [təˈmɑːroʊ] ,
but at each sentence the elder lady interrupted him , saying , “ Tomorrow ,
但 在 每个 句子 这 长老 女士 中断 他 , 说 , “ 明天 ,
[məˈsjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

但每当他开口，那位老妇人都会打断他，说道：“明天，先生，

[preɪ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˈliːtʃɪz] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][bled] ,
pray be careful to put on leeches , or to be bled ,
祈祷 是 小心 到 放 在 水蛭 , 或者 到 是 出血 ,

请小心使用水蛭或放血疗法。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhiːlɪŋ] .
and drink a few cups of something healing .
和 喝 一个 很少 杯子 的 某物 康复 .

喝几杯有益健康的饮品。

[ə; eɪ] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
A fall may be dangerous .
一个 落下 可能 是 危险的 .

跌倒可能很危险。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði]

”	The	young	girl	stole	a	look	at	the	painter	and	at	the	pictures	in	the
”	这	年轻的	女孩	偷窃	一个	看	在	这	画家	和	在	这	图片	在	这

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

“小女孩偷偷地看了一眼画家和画室里的画作。”

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [rɪ'viːld] ['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] ; [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Her	expression	and	her	glances	revealed	perfect	propriety	;	her	curiosity
她	表达	和	她	眼神	揭晓	完美的	礼	;	她	好奇心

[siːmd] ['ræðər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

seemed	rather	absence	of	mind	,
似乎	相当	缺席	的	头脑	,

她的表情和眼神都表现得十分得体；她的好奇心似乎有些漫不经心。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fiːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	her	eyes	seemed	to	speak	the	interest	which	women	feel	,	with	the
和	她	眼睛	似乎	到	说话	这	兴趣	哪个	女性	感觉	,	和	这

[moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌspɑːntə'neɪəti] ,

most	engaging	spontaneity	,
最多	引人入胜	自发性	,

她的眼神似乎流露出女性特有的那种兴趣，带着最迷人的自然流露。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] ['sʌfərɪŋ] .

in	everything	which	causes	us	suffering	.
在	一切	哪个	原因	我们	痛苦	.

在所有给我们带来痛苦的事物中。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

The	two	strangers	seemed	to	forget	the	painter's	works	in	the	painter's
这	二	陌生人	似乎	到	忘记	这	画家的	作品	在	这	画家的

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

两位陌生人似乎在画家遭遇不幸时忘记了画家的作品。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] ,

When	he	had	reassured	them	as	to	his	condition	they	left	,
什么时候	他	有	放心	他们	作为	到	他的	状况	他们	左边	,

他向他们说明了自己的身体状况后，他们就离开了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [friː] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪstəns]

looking	at	him	with	an	anxiety	that	was	equally	free	from	insistence
寻找	在	他	和	一个	焦虑	那	曾是	同样地	自由的	从	坚持

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fəˌmɪli'ærəti] ,

and	from	familiarity	,
和	从	熟悉	,

看着他，眼神中带着一丝焦虑，这种焦虑既不带有坚持，也不带有熟悉感。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃənz] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]

without	asking	any	indiscreet	questions	,	or	trying	to	incite	him	to	any	wish	to
没有	问	任何	轻率	问题	,	或者	尝试	到	煽动	他	到	任何	希望	到

['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

visit	them	.
访问	他们	.

没有问任何不恰当的问题，也没有试图激起他想去拜访他们的任何愿望。

[ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

Their	proceedings	all	bore	the	hall	-	mark	of	natural	refinement	and	good	taste	.
他们的	诉讼程序	全部	钻孔	这	大厅	-	标记	的	自然的	精炼	和	好的	品尝	.

他们的举止都体现出自然优雅和良好品味。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] [æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
Their **noble** **and** **simple** **manners** **at** **first** **made** **no** **great** **impression** **on** **the**
他们的 高贵 和 简单的 礼仪 在 第一的 制成 不 伟大的 印象 在 这
['peɪntər] ,
painter **,**
画家 ,

他们高贵而朴素的举止起初并没有给画家留下深刻印象。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
but **subsequently** **,** **as** **he** **recalled** **all** **the** **details** **of** **the** **incident** **,** **he** **was**
但 随后 , 作为 他 召回 全部 这 细节 的 这 事件 , 他 曾是
['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm] .
greatly **struck** **by** **them** **.**
非常 击 经过 他们 .

但后来，当他回忆起事件的所有细节时，他深受触动。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['stuːdioʊ] , [ðə; ði]
When **they** **reached** **the** **floor** **beneath** **that** **occupied** **by** **the** **painter's** **studio** **,** **the**
什么时候 他们 达到 这 地面 下面 那 占领 经过 这 画家的 工作室 , 这
[oʊld]['leɪdi]['dʒentli] [əb'zɜːrvd] ,
old **lady** **gently** **observed** **,**
老的 女士 轻轻地 观察到 ,

当他们来到画家工作室所在楼层的下一层时，老妇人轻轻地说道：

“ ['ædəleɪd] , [juː; jʊ][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . ”
“ **Adelaide** **,** **you** **left** **the** **door** **open** **.** **”**
“ 阿德莱德 , 你 左边 这 门 打开 . ”

“阿德莱德，你忘了关门。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]
“ **That** **was** **to** **come** **to** **my** **assistance** **,** **”** **said** **the** **painter** **,** **with** **a** **grateful**
“ 那 曾是 到 来 到 我的 协助 , ” 说 这 画家 , 和 一个 感激的
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“那是来帮我的，”画家感激地笑着说。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ **You** **came** **down** **just** **now** **,** **mother** **,** **”** **replied** **the** **young** **girl** **,** **with** **a** **blush** **.**
“ 你 来了 向下 只是 现在 , 母亲 , ” 回复 这 年轻的 女孩 , 和 一个 脸红 .

“妈妈，您刚才下来了。”小女孩脸红着回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **Would** **you** **like** **us** **to** **accompany** **you** **all** **the** **way** **downstairs** **?** **”** **asked** **the**
“ 会 你 喜欢 我们 到 陪伴 你 全部 这 方式 楼下 ? ” 问 这
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

“你想让我们陪你下楼吗？”母亲问道。

“ [ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər][dɑːrk] . ”
“ **The** **stairs** **are** **dark** **.** **”**
“ 这 楼梯 是 黑暗的 . ”

“楼梯很黑。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] . ”
“ **No** **,** **thank** **you** **,** **indeed** **,** **madame** **;** **I** **am** **much** **better** **.** **”**
“ 不 , 感谢 你 , 的确 , 夫人 ; 我 是 很多 更好的 . ”

“不，谢谢您，夫人；我好多了。”

“ [hoʊld] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .

“	Hold	tightly	by	the	rail	.
”	抓住	紧紧	经过	这	轨	.

抓紧栏杆。

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

”	The	two	women	remained	on	the	landing	to	light	the	young	man	,
”	这	二	女性	剩余	在	这	降落	到	光	这	年轻的	男人	,

“两名女子留在楼梯平台上，为那名年轻男子点火。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] .

listening	to	the	sound	of	his	steps	.
聆听	到	这	声音	的	他的	步骤	.

聆听他的脚步声。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [fɔːrθ] ['klɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntrəst] [ðɪs] [siːn]

In	order	to	set	forth	clearly	all	the	exciting	and	unexpected	interest	this	scene
在	命令	到	放	前进	清楚地	全部	这	激动人心	和	意外	兴趣	这	场景

[maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] ,

might	have	for	the	young	painter	,
可能	有	为了	这	年轻的	画家	,

为了清楚地阐明这一场景可能给这位年轻画家带来的所有激动人心和意想不到的趣味，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]

it	must	be	told	that	he	had	only	a	few	days	since	established	his
它	必须	是	讲述	那	他	有	仅有的	一个	很少	天	自从	已确立的	他的

['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] ['ætiks] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

studio	in	the	attics	of	this	house	,
工作室	在	这	阁楼	的	这	房子	,

必须说明的是，他才在这栋房子的阁楼里设立工作室几天而已。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][moʊst] ['mʌdi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]

situated	in	the	darkest	and	,	therefore	,	the	most	muddy	part	of	the	Rue	de
位于	在	这	最黑暗的	和	,	所以	,	这	最多	浑	部分	的	这	后悔	德

[sʊ'rɛsnə] ,

Suresnes	,
叙雷内斯	,

位于叙雷讷街最阴暗、因而也是最泥泞的地段，

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] ,

almost	opposite	the	Church	of	the	Madeleine	,
几乎	对面的	这	教会	的	这	玛德琳	,

几乎就在玛德琳教堂对面，

[ænd; ənd][kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] .

and	quite	close	to	his	rooms	in	the	Rue	des	Champs	-	Elysees	.
和	相当	关闭	到	他的	房间	在	这	后悔	德斯	冠军	-	爱丽舍宫	.

而且离他在香榭丽舍大街的房间很近。

[ðə; ði] [feɪm] [hɪz; ɪz]['tælənt][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]

The	fame	his	talent	had	won	him	having	made	him	one	of	the	artists
这	名声	他的	天赋	有	韩元	他	拥有	制成	他	一	的	这	艺术家

[moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

most	dear	to	his	country	,
最多	亲爱的	到	他的	国家	,

他的才华为他赢得了盛名，使他成为祖国最受爱戴的艺术家之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [frʌm; frəm][wɑːnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	beginning	to	feel	free	from	want	,	and	to	use	his	own
他	曾是	开始	到	感觉	自由的	从	想	,	和	到	使用	他的	自己的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他开始感到摆脱了匮乏，用他自己的话说，

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

was	enjoying	his	last	privations	.
曾是	享受	他的	最后的	匮乏	.

他很享受最后的苦难。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] [geɪts] ,

Instead	of	going	to	his	work	in	one	of	the	studios	near	the	city	gates	,
反而	的	去	到	他的	工作	在	一	的	这	工作室	靠近	这	城市	大门	,

他没有去城门附近的某个工作室上班，

[wer] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [rents] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

where	the	moderate	rents	had	hitherto	been	in	proportion	to	his	humble
在哪里	这	缓和	租金	有	迄今为止	到过	在	部分	到	他的	谦逊的

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

此前，那里的租金适中，与他微薄的收入成正比。

[hiː; hi][hæd; həd]['grætɪfaɪd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt][wʌz; wəz] [nuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] ['sperɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]

he	had	gratified	a	wish	that	was	new	every	morning	,	by	sparing	himself	a
他	有	满意	一个	希望	那	曾是	新的	每一个	早晨	,	经过	节省	他自己	一个

[lɔːŋ] [wɔːk] ,

long	walk	,
长的	走	,

他每天早上都怀揣着一个新愿望，那就是省去长途跋涉的麻烦，而他也因此实现了这个愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] , [naʊ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

and	the	loss	of	much	time	,	now	more	valuable	than	ever	.
和	这	损失	的	很多	时间	,	现在	更多的	有价值的	比	曾经	.

浪费了大量时间，而现在时间比以往任何时候都更加宝贵。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

No	man	in	the	world	would	have	inspired	feelings	of	greater	interest	than
不	男人	在	这	世界	会	有	灵感	情怀	的	更大的	兴趣	比

[hi'pɔliti:] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ;

Hippolyte	Schinner	if	he	would	ever	have	consented	to	make	acquaintance	;
伊波吕特	-	如果	他	会	曾经	有	同意	到	制作	熟人	;

如果伊波利特·施纳愿意与人结识，世界上恐怕没有哪个人能比他更能引起人们的兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['laɪtli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	did	not	lightly	entrust	to	others	the	secrets	of	his	life	.
但	他	做过	不是	轻轻	委托	到	其他的	这	秘密	的	他的	生活	.

但他不会轻易将自己生活中的秘密告诉别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesɪtəs] ['mʌðər] ,

He	was	the	idol	of	a	necessitous	mother	,
他	曾是	这	偶像	的	一个	必需的	母亲	,

他是一位贫困母亲的偶像。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

who	had	brought	him	up	at	the	cost	of	the	severest	privations	.
WHO	有	带来	他	向上	在	这	成本	的	这	最严重	匮乏	.

他是由那些历经极其艰苦的磨难才将他抚养长大的人抚养的。

[mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [æl'seɪʃn] ['fɑ:rmər] , [hæd; həd]['nevər] [bɪn]
Mademoiselle Schinner , the daughter of an Alsatian farmer , had never been
小姐 - , 这 女儿 的 一个 阿尔萨斯 农民 , 有 绝不 到过
['mærid] .
married .
已婚 .

施纳小姐是阿尔萨斯一位农民的女儿，她从未结过婚。

[hɜ:r; hər]['tendər] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] [krʌʃt] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Her tender soul had been cruelly crushed , long ago , by a rich man ,
她 投标 灵魂 有 到过 残酷地 碎 , 长的 前 , 经过 一个 富有的 男人 ,

她那颗柔弱的心灵很久以前就被一个富翁无情地摧残了。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][praɪd] [hɪm'self][ɑ:n]['eni] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] .
who did not pride himself on any great delicacy in his love affairs .
WHO 做过 不是 自豪 他自己 在 任何 伟大的 美味 在 他的 爱 事务 .

他并不以在爱情中展现任何高雅情操而自豪。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
The day when , as a young girl ,
这 天 什么时候 , 作为 一个 年轻的 女孩 ,

那一天，我还是个小女孩的时候，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
in all the radiance of her beauty and all the triumph of her life ,
在 全部 这 辐射 的 她 美丽 和 全部 这 胜利 的 她 生活 ,

在她光彩照人的美貌和她人生所有的辉煌成就中，

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] [ɪ'lu:ʒnz] ,
she suffered , at the cost of her heart and her sweet illusions ,
她 遭受 , 在 这 成本 的 她 心 和 她 甜的 幻觉 ,

她饱受折磨，付出了失去真心和美好幻想的代价。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [fɔ:lz] [ɑ:n][ˌju: 'es][soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kwɪkli] — [fɔ:r; fər]
the disenchantment which falls on us so slowly and yet so quickly — for
这 幻灭 哪个 瀑布 在 我们 所以 缓慢地 和 然而 所以 迅速地 — 为了
[wi:; wi][traɪ][tu:; tə][poʊ'spoʊn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ɪn]['i:v(ə)l] ,
we try to postpone as long as possible our belief in evil ,
我们 尝试 到 推迟 作为 长的 作为 可能的 我们的 信仰 在 邪恶的 ,

这种幻灭感缓慢而又迅速地降临到我们身上——因为我们总是试图尽可能地推迟我们对邪恶的信念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] [su:n] — [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv]
and it seems to come too soon — that day was a whole age of
和 它 似乎 到 来 也 很快 — 那 天 曾是 一个 所有的 年龄 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

这一切似乎来得太快了——那一天本该是漫长的反思时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and it was also a day of religious thought and resignation .
和 它 曾是 还 一个 天 的 宗教 想法 和 辞职 .

那一天，人们也进行了宗教思考，并表达了无奈之情。

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] , [ri'naunst]
She refused the alms of the man who had betrayed her , renounced
她 拒绝 这 施舍 的 这 男人 WHO 有 背叛 她 , 放弃
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

她拒绝了背叛她的男人的施舍，遁入空门，遁入虚无。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] .

and	made	a	glory	of	her	shame	.
和	制成	一个	荣耀	的	她	耻辱	.

并因自己的耻辱而获得荣耀。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [lʌv] ,

She	gave	herself	up	entirely	to	her	motherly	love	,
她	给予	她自己	向上	完全	到	她	母性	爱	,

她完全投入到母爱之中。

['siːkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dʒɔɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

seeking	in	it	all	her	joys	in	exchange	for	the	social	pleasures	to	which	she
寻求	在	它	全部	她	喜悦	在	交换	为了	这	社会的	快乐	到	哪个	她

[bɪd] [ˌfer'wel] .

bid	farewell	.
出价	告别	.

她在其中寻求所有的快乐，以此来换取她所告别的社交乐趣。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ] [wɜːrk] , ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] .

She	lived	by	work	,	saving	up	a	treasure	for	her	son	.
她	居住地	经过	工作	,	保存	向上	一个	宝藏	为了	她	儿子	.

她靠工作养活自己，为儿子攒钱。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	,	in	after	years	,	a	day	,
和	,	在	后	年	,	一个	天	,

多年后的某一天，

[æn; ən] ['aʊər] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] ['æmpli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

an	hour	repaid	her	amply	for	the	long	and	weary	sacrifices	of	her
一个	小时	已偿还	她	充足的	为了	这	长的	和	厌倦	牺牲	的	她

['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

indigence	.
贫困	.

短短一小时，就足以弥补她为摆脱贫困而做出的长期而艰辛的牺牲。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

At	the	last	exhibition	her	son	had	received	the	Cross	of	the	Legion	of
在	这	最后的	展览	她	儿子	有	已收到	这	叉	的	这	军团	的

['ɑːnər] .

Honor	.
荣誉	.

在上一次展览会上，她的儿子获得了法国荣誉军团十字勋章。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [juː'nænɪməs] [ɪn] [heɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['dʒiːniəs] , [stɪl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr]

The	newspapers	,	unanimous	in	hailing	an	unknown	genius	,	still	rang	with	sincere
这	报纸	,	一致	在	欢呼	一个	未知	天才	,	仍然	响铃	和	真诚

['preɪzɪz] .

praises	.
赞扬	.

报纸一致称赞这位不知名的天才，赞誉之声依然真挚动人。

['ɑːrtɪsts] [ðəm'selvz] [ək'nɑːlɪdʒd] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['diːlɚz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

Artists	themselves	acknowledged	Schinner	as	a	master	,	and	dealers	covered	his
艺术家	他们自己	已确认	-	作为	一个	掌握	,	和	经销商	涵盖	他的

['kænvəsiz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['piːsɪz] .

canvases	with	gold	pieces	.
画布	和	金子	件	.

艺术家们都公认施纳是大师，画商们则用金片装饰他的画布。

[æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hi'pɔliti:] - , [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

At	five	-	and	-	twenty	Hippolyte	Schinner	,	to	whom	his	mother	had
在	五	-	和	-	二十	伊波吕特	-	,	到	谁	他的	母亲	有

[trænz'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['wʊmənz] [soʊl] ,

transmitted	her	woman's	soul	,
传输	她	女性的	灵魂	,

二十五岁时，伊波利特·辛纳继承了母亲赋予他的女人灵魂。

[ˌʌndər'stʊd] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

understood	more	clearly	than	ever	his	position	in	the	world	.
理解	更多的	清楚地	比	曾经	他的	位置	在	这	世界	.

他比以往任何时候都更清楚地认识到自己在世界上的地位。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæd; həd][soʊ]

Anxious	to	restore	to	his	mother	the	pleasures	of	which	society	had	so
焦虑的	到	恢复	到	他的	母亲	这	快乐	的	哪个	社会	有	所以

[lɔ:ŋ] [rɔbd] [hɜ:r; hər] ,

long	robbed	her	,
长的	被抢劫	她	,

他急于让母亲重新享受到社会长期以来剥夺她的快乐，

[hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

he	lived	for	her	,
他	居住地	为了	她	,

他为她而活。

['hoʊpɪŋ][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] ['hæpi] ,

hoping	by	the	aid	of	fame	and	fortune	to	see	her	one	day	happy	,
希望	经过	这	援助	的	名声	和	财富	到	看	她	一	天	快乐的	,

希望借助名利，有朝一日能看到她幸福。

[rɪtʃ] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men][ʌv; əv][mɑ:rk] .

rich	,	respected	,	and	surrounded	by	men	of	mark	.
富有的	,	受人尊敬	,	和	包围	经过	男人	的	标记	.

富有、受人尊敬，身边围绕着许多有头有脸的人物。

- [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd]

Schinner	had	therefore	chosen	his	friends	among	the	most	honorable	and
-	有	所以	选定	他的	朋友们	之中	这	最多	光荣的	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] .

distinguished	men	.
杰出的	男人	.

因此，施纳选择的朋友都是最正直、最杰出的人。

[fə'stɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ,

Fastidious	in	the	selection	of	his	intimates	,
挑剔	在	这	选择	的	他的	亲密	,

他对亲近之人的选择极为讲究。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [reɪz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tæləɪnt][hæd; həd] [pleɪst] [haɪ] .

he	desired	to	raise	still	further	a	position	which	his	talent	had	placed	high	.
他	想要的	到	增加	仍然	更远	一个	位置	哪个	他的	天赋	有	放置	高的	.

他渴望进一步提升他凭借才华所取得的崇高地位。

[ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

The	work	to	which	he	had	devoted	himself	from	boyhood	,
这	工作	到	哪个	他	有	奉献	他自己	从	童年	,

他从孩提时代起就全身心投入到这项工作中，

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dwel] [ɪn]['sɑ:lətu:d] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [θɔ:ts] —

by	compelling	him	to	dwell	in	solitude	—	the	mother	of	great	thoughts	—
经过	引人注目的	他	到	住	在	孤独	—	这	母亲	的	伟大的	想法	—

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

had	left	him	the	beautiful	beliefs	which	grace	the	early	days	of	life	.
有	左边	他	这	美丽的	信仰	哪个	优雅	这	早期的	天	的	生活	.

迫使他独处——这是伟大思想的源泉——使他拥有了美好的信念，这些信念点缀着他人生的早期阶段。

[hɪz; ɪz][ˌædə'les(ə)nt][soʊl][wʌz; wəz][nɑ:t][kloʊzd][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['bæʃfl] [i'məuʃənz]

His	adolescent	soul	was	not	closed	to	any	of	the	thousand	bashful	emotions
他的	青少年	灵魂	曾是	不是	关闭	到	任何	的	这	千	害羞的	情绪

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,

by	which	a	young	man	is	a	being	apart	,
经过	哪个	一个	年轻的	男人	是	一个	存在	除	,

他那颗青春期的心灵并没有封闭起来，去感受一个年轻人特有的千百种羞涩的情感。

[hu:z] [hɑ:rt] [ə'baundz][ɪn][dʒɔɪz] , [ɪn]['poʊətri] , [ɪn]['vɜ:rdʒɪnl][hoʊps] ,

whose	heart	abounds	in	joys	,	in	poetry	,	in	virginal	hopes	,
谁	心	很多	在	喜悦	,	在	诗	,	在	处女	希望	,

心中充满喜悦、诗意和纯洁的希望，

['pjʊrəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [di:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

puerile	in	the	eyes	of	men	of	the	world	,	but	deep	because	they	are
幼稚的	在	这	眼睛	的	男人	的	这	世界	,	但	深的	因为	他们	是

['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] .

single	-	hearted	.
单身的	-	心地	.

在世人眼中或许幼稚，但却意义深远，因为他们一心一意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] ['mænərz] [wɪtʃ] [spi:k] [tu:; tə]

He	was	endowed	with	the	gentle	and	polite	manners	which	speak	to
他	曾是	捐赠	和	这	温和的	和	有礼貌的	礼仪	哪个	说话	到

[ðə; ði][soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

他举止温文尔雅，彬彬有礼，令人心生愉悦。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

and	fascinate	even	those	who	do	not	understand	them	.
和	吸引	甚至	那些	WHO	做	不是	理解	他们	.

即使是不了解它们的人，也会被它们深深吸引。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] .

He	was	well	made	.
他	曾是	出色地	制成	.

他身材匀称。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [stɜ:rd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tu:; tə]['noʊb(ə)l]

His	voice	,	coming	from	his	heart	,	stirred	that	of	others	to	noble
他的	嗓音	,	未来	从	他的	心	,	搅拌	那	的	其他的	到	高贵

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

他发自肺腑的声音，唤起了他人高尚的情怀。

[ænd; ənd] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:] ['mɑ:dəsti][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [in'dʒenjuəsnis] [ʌv; əv][toʊn] .

and	bore	witness	to	his	true	modesty	by	a	certain	ingenuousness	of	tone	.
和	钻孔	证人	到	他的	真的	谦逊	经过	一个	肯定	天真	的	语气	.

他谦逊的语气中流露出的某种真诚，也证明了他真正的谦逊。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər]
Those who saw him felt drawn to him by that attraction of the moral nature
那些 WHO 锯 他 毛毡 绘制 到 他 经过 那 景点 的 这 道德 自然
[wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ;
which men of science are happily unable to analyze ;
哪个 男人 的 科学 是 快乐地 无法 到 分析 ;

见过他的人都会被他身上那种道德上的吸引力所吸引，而这种吸引力是科学家们幸运地无法分析的；

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['gælvənɪzəm] ,
they would detect in it some phenomenon of galvanism ,
他们 会 探测 在 它 一些 现象 的 电流刺激 ,

他们会从中发现某种电流现象。

[ɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['fluːɪd] ,
or the current of I know not what fluid ,
或者 这 当前的 的 我 知道 不是 什么 体液 ,

或者某种我不知道是什么液体的流动，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [ʌv; əv] ['reiʃiəuz] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd]
and express our sentiments in a formula of ratios of oxygen and
和 表达 我们的 情感 在 一个 公式 的 比率 的 氧 和
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

并用氧气和电力的比例公式来表达我们的情感。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wɪl] [pər'hæps] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv]
These details will perhaps explain to strong - minded persons and to men of
这些 细节 将要 也许 解释 到 强的 - 有思想 人 和 到 男人 的
['fæʃ(ə)n] [waɪ] ,
fashion why ,
时尚 为什么 ,

这些细节或许能向意志坚定的人和时尚人士解释其中的原因。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['potər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː]
in the absence of the porter whom he had sent to the end of the Rue
在 这 缺席 的 这 搬运工 谁 他 有 发送 到 这 结尾 的 这 后悔
[diː] [lɑː] ['mædlɪnˌmædleɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
de la Madeleine to call him a coach ,
德 拉 玛德琳 到 称呼 他 一个 教练 ,

由于他派到玛德莱娜街尽头去叫马车的门房不在，

[hi'pɔliti:] - [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] ['mænz] [waɪf] ['eni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
Hippolyte Schinner did not ask the man's wife any questions concerning the two women
伊波吕特 - 做过 不是 问 这 男人的 妻子 任何 问题 有关 这 二 女性
[huːz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
whose kindness of heart had shown itself in his behalf .
谁 仁慈 的 心 有 所示 本身 在 他的 代表 .

希波利特·辛纳没有向这位男士的妻子询问任何关于那两位曾对他表示好心的女士的问题。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [jes] [ɔːr] [noʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'kwaiəriz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði]
But though he replied Yes or No to the inquiries , natural under the
但 尽管 他 回复 是的 或者 不 到 这 查询 , 自然的 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但尽管他对这些询问的回答是或否，这在当时的情况下也是很自然的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] ,
which the good woman made as to his accident ,
哪个 这 好的 女士 制成 作为 到 他的 事故 ,

那位善良的妇人就他的意外事故做了什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ,

and	the	friendly	intervention	of	the	tenants	occupying	the	fourth	floor	,
和	这	友好的	干涉	的	这	租户	占领	这	第四	地面	,

以及四楼租户们的友好帮助，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['hɪndər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] ; [ʃi:; ʃi]

he	could	not	hinder	her	from	following	the	instinct	of	her	kind	;	she
他	可以	不是	阻碍	她	从	下列的	这	本能	的	她	种类	;	她

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] ,

mentioned	the	two	strangers	,
提及	这	二	陌生人	,

他无法阻止她遵循人类的本能；她提到了那两个陌生人，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['prɑ:mptɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]

speaking	of	them	as	prompted	by	the	interests	of	her	policy	and
请讲	的	他们	作为	提示	经过	这	兴趣	的	她	政策	和

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ] .

the	subterranean	opinions	of	the	porter's	lodge	.
这	地下	意见	的	这	搬运工	小屋	.

谈论这些事情，是出于她的政策利益和门房小屋里暗流涌动的意见。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [noʊ] [daʊt] , [mædəmwə'zel] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

“	Ah	,	”	said	she	,	“	they	were	,	no	doubt	,	Mademoiselle	Leseigneur	and	her
“	啊	,	”	说	她	,	“	他们	是	,	不	怀疑	,	小姐	-	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“啊，”她说，“毫无疑问，她们是莱塞尼厄小姐和她的母亲。”

[hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ði:z] [fɔ:r] ['jɪrz] .

who	have	lived	here	these	four	years	.
WHO	有	居住地	这里	这些	四	年	.

这里已经住了四年了。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ði:z] ['leɪdiz] [du:] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	do	not	know	exactly	what	these	ladies	do	;	in	the	morning	,
我们	做	不是	知道	确切地	什么	这些	女士们	做	;	在	这	早晨	,

我们并不确切知道这些女士们早上都做些什么，

['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] , [æn; ən][oʊld]['wʊmən] [hu:] [ɪz][hæf] [def] ,

only	till	the	hour	of	noon	,	an	old	woman	who	is	half	deaf	,
仅有的	直到	这	小时	的	中午	,	一个	老的	女士	WHO	是	一半	聋	,

直到中午时分，一位半聋的老妇人

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [spi:ks] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔ:l] , [kʌmz] [ɪn][tu:; tə][help][ðem; ðəm] ;

and	who	never	speaks	any	more	than	a	wall	,	comes	in	to	help	them	;
和	WHO	绝不	说话	任何	更多的	比	一个	墙	,	来	在	到	帮助	他们	;

而那个像墙一样沉默寡言的人，也来帮助他们；

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]['lu:ps] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [laɪk][ju:; jʊ] ,

in	the	evening	,	two	or	three	old	gentlemen	,	with	loops	of	ribbon	,	like	you	,
在	这	晚上	,	二	或者	三	老的	先生们	,	和	循环	的	丝带	,	喜欢	你	,

晚上，两三个老先生，像你一样，脖子上戴着丝带环。

[mə'sjɜ:r] , [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [steɪ] ['veri] [leɪt] .

monsieur	,	come	to	see	them	,	and	often	stay	very	late	.
先生	,	来	到	看	他们	,	和	经常	停留	非常	晚的	.

先生，来看望他们，而且经常待到很晚。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] ,

One	of	them	comes	in	a	carriage	with	servants	,
一	的	他们	来	在	一个	运输	和	仆人	,

其中一人乘坐马车，带着仆人前来。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

and	is	said	to	have	sixty	thousand	francs	a	year	.
和	是	说	到	有	六十	千	法郎	一个	年	.

据说他年收入六万法郎。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri]['kwaɪət]['tenənts] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mə'sjɜːr] ; [ænd; ənd]

However	,	they	are	very	quiet	tenants	,	as	you	are	,	monsieur	;	and
然而	,	他们	是	非常	安静的	租户	,	作为	你	是	,	先生	;	和

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] !

economical	!
经济	!

不过，他们是非常安静的房客，就像您一样，先生；而且很节俭！

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [brɔːt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər]

they	live	on	nothing	,	and	as	soon	as	a	letter	is	brought	they	pay	for
他们	居住	在	没有什么	,	和	作为	很快	作为	一个	信	是	带来	他们	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们生活拮据，一旦收到信件，他们就会付钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	a	queer	thing	,	monsieur	,	the	mother's	name	is	not	the	same	as	the
它	是	一个	酷儿	事物	,	先生	,	这	母亲的	姓名	是	不是	这	相同的	作为	这

['dɔtɚz] .

daughter's	.
女儿的	.

先生，这真是一件奇怪的事，母亲的名字和女儿的名字不一样。

[ɑː] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , [mædəmwə'zel] [ɪz] ['veri]

Ah	,	but	when	they	go	for	a	walk	in	the	Tuileries	,	mademoiselle	is	very
啊	,	但	什么时候	他们	去	为了	一个	走	在	这	杜乐丽	,	小姐	是	非常

[smɑːrt] ,

smart	,
聪明的	,

啊，不过当她们在杜乐丽花园散步时，小姐非常机智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][goʊz][aʊt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ;

and	she	never	goes	out	but	she	is	followed	by	a	lot	of	young	men	;
和	她	绝不	去	出去	但	她	是	随后	经过	一个	很多	的	年轻的	男人	;

她从不出门，但有很多年轻男子跟着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

but	she	shuts	the	door	in	their	face	,	and	she	is	quite	right	.
但	她	关闭	这	门	在	他们的	脸	,	和	她	是	相当	正确的	.

但她却把门关在了他们面前，她的做法完全正确。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] — —

The	proprietor	would	never	allow	—	—
这	业主	会	绝不	允许	—	—

店主绝不会允许——

" [ðə; ði] [koʊtʃ] ['hævɪŋ] [kʌm] , [hi'pɔliti:] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

"	The	coach	having	come	,	Hippolyte	heard	no	more	,	and	went	home	.
"	这	教练	拥有	来	,	伊波吕特	听到	不	更多的	,	和	去	家	.

"马车来了之后，希波吕特就没再听见，回家去了。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'freʃ] ,

His	mother	,	to	whom	he	related	his	adventure	,	dressed	his	wound	afresh	,
他的	母亲	,	到	谁	他	有关的	他的	冒险	,	穿着	他的	伤口	重新	,

他向母亲讲述了自己的奇遇，母亲又帮他重新包扎了伤口。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][nekst][deɪ] .

and	would	not	allow	him	to	go	to	the	studio	next	day	.
和	会	不是	允许	他	到	去	到	这	工作室	下一个	天	.

并且不允许他第二天去录音棚。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] , ['veriəs] ['triːtmənts] [wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [hi'pɔliti:] [rɪ'meɪnd]

After	taking	advice	,	various	treatments	were	prescribed	,	and	Hippolyte	remained
后	采取	建议	, 各种各样的		治疗	是	规定	,	和	伊波吕特	剩余

[æt; ət][hoʊm] [θriː] [deɪz] .

at	home	three	days	.
在	家	三	天	.

经过咨询，医生开了各种治疗方案，希波吕特在家待了三天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['fænsi] [ri'kɔːld] ['vɪvɪdli] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

During	this	retirement	his	idle	fancy	recalled	vividly	,	bit	by	bit	,
期间	这	退休	他的	闲置的	想要	召回	生动地	,	少量	经过	少量	,

退休期间，他闲暇时的思绪渐渐清晰起来，一点一点地回忆起往事。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt][hæd; həd] [in'sjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

the	details	of	the	scene	that	had	ensued	on	his	fainting	fit	.
这	细节	的	这	场景	那	有	随后	在	他的	昏厥	合身	.

他昏厥后发生的场景细节。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] ['klɪrli] [prə'dʒektid] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	young	girl's	profile	was	clearly	projected	against	the	darkness	of	his
这	年轻的	女孩们	轮廓	曾是	清楚地	预计	反对	这	黑暗	的	他的

['ɪnwərd]['vɪʒ(ə)n] ;

inward	vision	;
向内	想象	;

在他黑暗的内心世界里，年轻女孩的侧脸清晰地映照出来；

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['feɪdɪd] [fitʃər] , [ɔːr][hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

he	saw	once	more	the	mother's	faded	features	,	or	he	felt	the	touch	of
他	锯	一次	更多的	这	母亲的	褪色	特征	,	或者	他	毛毡	这	触碰	的

['ædəˌleɪdz] [hændz] .

Adelaide's	hands	.
阿德莱德的	双手	.

他又一次看到了母亲憔悴的面容，或者感受到了阿德莱德的手的触感。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][nɑːt] ['greɪtli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

He	remembered	some	gesture	which	at	first	had	not	greatly	struck	him	,
他	记得	一些	手势	哪个	在	第一的	有	不是	非常	击	他	,

他想起了一个起初并未给他留下深刻印象的举动，

[bʌt; bət] [huːz] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ] ['meməri] ; [ðen] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ,

but	whose	exquisite	grace	was	thrown	into	relief	by	memory	;	then	an	attitude	,
但	谁	精美的	优雅	曾是	抛掷	进入	宽慰	经过	记忆	;	然后	一个	态度	,

但记忆更凸显了她那绝妙的优雅；然后是一种姿态，

[ɔːr][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,

or	the	tones	of	a	melodious	voice	,	enhanced	by	the	distance	of	remembrance	,
或者	这	音调	的	一个	悦耳动听	嗓音	,	增强型	经过	这	距离	的	纪念	,

['sʌd(ə)nli] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

suddenly	rose	before	him	,
突然	玫瑰	前	他	,

或者，一阵悦耳动听的声音，因记忆的距离而更加清晰，突然在他耳边响起。

[æz; əz]['ɑːbdʒekts] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtərz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

as	objects	plunging	to	the	bottom	of	deep	waters	come	back	to	the	surface
作为	对象	骤降	到	这	底部	的	深的	水	来	后退	到	这	表面

.

:

.

就像沉入深水底部的物体会浮出水面一样。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] , [hiː; hi] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ;

So	,	on	the	day	when	he	could	resume	work	,	he	went	early	to	his	studio	;
所以	,	在	这	天	什么时候	他	可以	恢复	工作	,	他	去	早期的	到	他的	工作室	;

所以，在他可以复工的那天，他早早地去了工作室；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz]

but	the	visit	he	undoubtedly	had	a	right	to	pay	to	his	neighbors
但	这	访问	他	无疑	有	一个	正确的	到	支付	到	他的	邻居

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] ;

was	the	true	cause	of	his	haste	;
曾是	这	真的	原因	的	他的	匆忙	;

但他急于赶路的真正原因是他理应拜访邻居；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

he	had	already	forgotten	the	pictures	he	had	begun	.
他	有	已经	被遗忘的	这	图片	他	有	开始	.

他已经忘记了自己开始画的那些画。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [θroʊz] [ɔːf] [ɪts] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

At	the	moment	when	a	passion	throws	off	its	swaddling	clothes	,	inexplicable
在	这	片刻	什么时候	一个	热情	投掷	离开	它是	襁褓	衣服	,	无法解释的

['pleʒərz] [ɑːr; ər][felt] ,

pleasures	are	felt	,
快乐	是	毛毡	,

当激情褪去束缚的那一刻，会感受到难以言喻的愉悦。

[noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] .

known	to	those	who	have	loved	.
已知	到	那些	WHO	有	喜爱	.

那些相爱过的人都知道。

[soʊ][sʌm; səm] ['riːdɚz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['peɪntər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

So	some	readers	will	understand	why	the	painter	mounted	the	stairs	to	the
所以	一些	读者	将要	理解	为什么	这	画家	安装	这	楼梯	到	这

[fɔːrθ] [flɔːr] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

fourth	floor	but	slowly	,
第四	地面	但	缓慢地	,

所以有些读者会理解为什么画家要慢慢地爬上四楼的楼梯。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔbz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]['ræpɪdli][ɪn]

and	will	be	in	the	secret	of	the	throbs	that	followed	each	other	so	rapidly	in
和	将要	是	在	这	秘密	的	这	悸动	那	随后	每个	其他	所以	快速	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [braʊn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	heart	at	the	moment	when	he	saw	the	humble	brown	door	of	the
他的	心	在	这	片刻	什么时候	他	锯	这	谦逊的	棕色的	门	的	这

[ruːmz; rʊmz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [mædəmwə'zel] - .

rooms	inhabited	by	Mademoiselle	Leseigneur	.
房间	有人居住的	经过	小姐	-	.

而当他看到莱塞尼厄小姐居住的房间那扇简陋的棕色门时，他心中那一阵阵快速跳动的秘密，也将永远铭记于心。

[ðɪs] [gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

This	girl	,	whose	name	was	not	the	same	as	her	mother's	,
这	女孩	,	谁	姓名	曾是	不是	这	相同的	作为	她	母亲的	,

这个女孩，她的名字和她母亲的名字不一样，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['di:pəst] ['sɪmpəθi:z] ;

had	aroused	the	young	painter's	deepest	sympathies	;
有	被唤醒	这	年轻的	画家的	最深处	同情	;

唤起了这位年轻画家最深切的同情;

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]['fænsi][sʌm; səm][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə]

he	chose	to	fancy	some	similarity	between	himself	and	her	as	to
他	选择	到	想要	一些	相似	之间	他自己	和	她	作为	到

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	position	,
他们的	位置	,

他选择幻想自己和她在地位上有某种相似之处。

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ə'kɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .

and	attributed	to	her	misfortunes	of	birth	akin	to	his	own	.
和	归因于	到	她	不幸	的	出生	类似的	到	他的	自己的	.

并将她的不幸出身归咎于与他相似的命运。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hi'pɔliti:] [geɪv] [hɪm'self] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

All	the	time	he	worked	Hippolyte	gave	himself	very	willingly	to	thoughts	of	love	,
全部	这	时间	他	工作	伊波吕特	给予	他自己	非常	心甘情愿	到	想法	的	爱	,

伊波利特工作的时候，总是心甘情愿地沉浸在爱情的幻想中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	made	a	great	deal	of	noise	to	compel	the	two	ladies	to	think	of
和	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	到	迫使	这	二	女士们	到	思考	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他故意制造很大声响，想让两位女士想起他。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	he	was	thinking	of	them	.
作为	他	曾是	思维	的	他们	.

当时他正在想着他们。

[hi:; hi] [steɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd][daind][ðer; ðər] ; [ðen] , [æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n]

He	stayed	late	at	the	studio	and	dined	there	;	then	,	at	about	seven
他	入住	晚的	在	这	工作室	和	用餐	那里	;	然后	,	在	关于	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

他在工作室待到很晚，并在那里吃了晚饭；然后，大约七点钟，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

he	went	down	to	call	on	his	neighbors	.
他	去	向下	到	称呼	在	他的	邻居	.

他下楼去拜访邻居。

[noʊ]['peɪntər][ʌv; əv] ['mænərz] [hæz; həz] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌju: 'es] — [pər'hæps][aʊt][ʌv; əv]

No	painter	of	manners	has	ventured	to	initiate	us	—	perhaps	out	of
不	画家	的	礼仪	有	冒险	到	发起	我们	—	也许	出去	的

['mɑ:dəsti] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:əli] ['kjʊriəs] ['praɪvəsi][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][pə'rizjən] [ɪg'zɪstəns] ,

modesty	—	into	the	really	curious	privacy	of	certain	Parisian	existences	,
谦逊	—	进入	这	真的	好奇的	隐私	的	肯定	巴黎人	存在	,

或许是出于谦逊，没有一位风俗画家敢于带领我们进入某些巴黎人生活中真正奇特的私密世界。

['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [wens] [ɪ'mɜ:rdʒ] [sʌtʃ] [freʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['tɔɪlɪts] ,

into	the	secret	of	the	dwellings	whence	emerge	such	fresh	and	elegant	toilets	,
进入	这	秘密	的	这	住宅	何处	出现	这样的	新鲜的	和	优雅的	洗手间	,

深入探寻这些住宅的秘密，你会发现其中竟隐藏着如此清新雅致的厕所。

[sʌtʃ] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] , [huː] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
such brilliant women , who rich on the surface ,
这样的 杰出的 女性 , WHO 富有的 在 这 表面 ,

这些才华横溢的女性，表面上富有，

[ə'laʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
allow the signs of very doubtful comfort to peep out in every part of their
允许 这 标志 的 非常 疑 舒适 到 窥视 出去 在 每一个 部分 的 他们的
[hoʊm] .
home .
家 .

让家中每个角落都透出极度不安的气息。

[ɪf] , [hɪr] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [tuː] ['boʊldli] [drɔːn] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['tiːdiəs] [ɪn]['pleɪsɪz] ,
If , here , the picture is too boldly drawn , if you find it tedious in places ,
如果 , 这里 , 这 图片 是 也 大胆地 绘制 , 如果 你 寻找 它 乏味 在 地方 ,

如果，这里的画面描绘得过于大胆，如果你觉得某些地方冗长乏味，

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] ;
do not blame the description , which is , indeed , part and parcel of my story ;
做 不是 责备 这 描述 , 哪个 是 , 的确 , 部分 和 包裹 的 我的 故事 ;

不要责怪描述，它确实是我故事不可分割的一部分；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['nebəz] [hæd; həd]
for the appearance of the rooms inhabited by his two neighbors had
为了 这 外貌 的 这 房间 有人居住的 经过 他的 二 邻居 有
[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [hi'pɔliti:] - .
a great influence on the feelings and hopes of Hippolyte Schinner .
一个 伟大的 影响 在 这 情怀 和 希望 的 伊波吕特 - .

因为他两位邻居的房间的装潢对希波吕特·施纳的感受和希望产生了很大的影响。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prəp'raɪətəz] [ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn]
The house belonged to one of those proprietors in whom there is a foregone
这 房子 属于 到 一 的 那些 业主 在 谁 那里 是 一个 已放弃
[ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] ,
and profound horror of repairs and decoration ,
和 深刻的 恐怖 的 维修 和 装饰 ,

这栋房子属于那种对修缮和装饰有着根深蒂固的厌恶感的房主之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['pærɪs] [haʊs] - ['oʊnərz] [æz; əz][ə; eɪ]
one of the men who regard their position as Paris house - owners as a
一 的 这 男人 WHO 看待 他们的 位置 作为 巴黎 房子 - 所有者 作为 一个
['bɪznəs] .
business .
商业 .

这些人把在巴黎拥有房产视为一项事业。

[ɪn][ðə; ði][væst] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['spiːʃiːz] ,
In the vast chain of moral species ,
在 这 广阔的 链 的 道德 物种 ,

在庞大的道德物种链中，

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hoʊld][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['maɪzər][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒərər] .
these people hold a middle place between the miser and the usurer .
这些 人们 抓住 一个 中间 地方 之间 这 吝啬鬼 和 这 高利贷者 .

这些人介于守财奴和高利贷者之间。

['ɔptəmɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['steɪtəs; 'stætəs]
Optimists in their own interests , they are all faithful to the Austrian status
乐观主义者 在 他们的 自己的 兴趣 , 他们 是 全部 忠实 到 这 奥地利 地位
[kwoʊ] .
quo .
如此 .

他们都是出于自身利益的乐观主义者，都忠于奥地利学派的现状。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] , [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][moʊst]
If you speak of moving a cupboard or a door , of opening the most
如果 你 说话 的 移动 一个 橱柜 或者 一个 门 , 的 开幕 这 最多
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [er] - [hoʊl] ,
indispensable air - hole ,
必不可少 空气 - 洞 ,

如果你说的是移动橱柜或门，或者打开最不可或缺的通风孔，

[ðer; ðər] [aɪz] [flæʃ] , [ðer; ðər][baɪl]['raɪzɪz] , [ðeɪ] [rɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] .
their eyes flash , their bile rises , they rear like a frightened horse .
他们的 眼睛 闪光 , 他们的 胆汁 上升 , 他们 后部 喜欢 一个 害怕 马 .

他们眼神闪烁，怒火中烧，像受惊的马一样扬蹄。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [daʊn] [ə; eɪ][fjuː] ['tʃɪmni] - [pɔts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪl] ,
When the wind blows down a few chimney - pots they are quite ill ,
什么时候 这 风 打击 向下 一个 很少 烟囱 - 锅 他们 是 相当 患病的 ,

当风吹倒几个烟囱时，它们就会生病。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] [pɔːrt] - [seɪnt] -
and deprive themselves of an evening at the Gymnase or the Porte - Saint -
和 剥夺 他们自己 的 一个 晚上 在 这 - 或者 这 波特 - 圣 -
['mɑːrtn] ['θiːətər] , “ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
Martin Theatre , “ on account of repairs .
马丁 剧院 , “ 在 帐户 的 维修 .

“由于维修工程，他们不得不放弃在 Gymnase 或 Porte-Saint-Martin 剧院度过一个夜晚的机会。”

” [hi'pɔliti:] ,
” Hippolyte ,
” 伊波吕特 ,

“希波吕忒，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['grætɪs,'greɪtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ]
who had seen the performance gratis of a comical scene with
WHO 有 已见 这 表现 免费 的 一个 滑稽 场景 和
[mə'sjɜːr] [ˌmɒlɪ'njuː] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['dekəreɪtɪv] [rɪ'per] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,
Monsieur Molineux as concerning certain decorative repairs in his studio ,
先生 莫利纽克斯 作为 有关 肯定 装饰性的 维修 在 他的 工作室 ,

他曾免费观看过莫利纽先生关于其工作室某些装饰性修缮工作的滑稽表演，

[wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] ['griːsi] [peɪnt] , [ðə; ði] ['ɔɪli] [steɪnz] , [spɑːts] ,
was not surprised to see the dark greasy paint , the oily stains , spots ,
曾是 不是 惊讶 到 看 这 黑暗的 腻 画 , 这 油腻的 污渍 , 地点 ,

看到深色油腻的油漆、油渍和斑点，我并不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æk'sesəri] [ðæt] ['verid] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .
and other disagreeable accessories that varied the woodwork .
和 其他 令人不快的 配件 那 多种多样 这 木工 .

以及其他与木工制品风格不协调、令人不快的配件。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stɪgˈmɑːtəˌˈstɪgmətə][ʌv; əv]['pɑːvərti][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]

And	these	stigmata	of	poverty	are	not	altogether	devoid	of	poetry	in
和	这些	圣痕	的	贫困	是	不是	共	缺乏	的	诗	在

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪz] .

an	artist's	eyes	.
一个	艺术家的	眼睛	.

在艺术家眼中，这些贫困的印记并非完全没有诗意。

[mædəmwə'zel] - [hɜːr'self]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Mademoiselle	Leseigneur	herself	opened	the	door	.
小姐	-	她自己	打开	这	门	.

莱塞涅小姐亲自打开了门。

[ɑːn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ʃiː; ʃi] [boʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]

On	recognizing	the	young	artist	she	bowed	,	and	at	the	same	time	,	with
在	识别	这	年轻的	艺术家	她	鞠躬	,	和	在	这	相同的	时间	,	和

[pə'rizjən] [ə'drɔɪtnəs] ,

Parisian	adroitness	,
巴黎人	灵巧	,

她认出了这位年轻艺术家，鞠了一躬，同时，以巴黎人的娴熟举止，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [praɪd][kæn; kən][lend] ,

and	with	the	presence	of	mind	that	pride	can	lend	,
和	和	这	在场	的	头脑	那	自豪	能	借	,

以及骄傲所带来的那种冷静沉着，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [hi'pɔliti:]

she	turned	round	to	shut	the	door	in	a	glass	partition	through	which	Hippolyte
她	转向	圆形的	到	关闭	这	门	在	一个	玻璃	分割	通过	哪个	伊波吕特

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪnɪn] [hʌŋ] [baɪ][laɪnz]['oʊvər]['pæt(ə)nt]['aɪərnɪŋ] [stoʊvz] ,

might	have	caught	sight	of	some	linen	hung	by	lines	over	patent	ironing	stoves	,
可能	有	捕捉	视线	的	一些	亚麻布	悬挂	经过	线条	超过	专利	熨烫	炉灶	,

她转身关上了玻璃隔断门，希波吕特或许能透过玻璃看到挂在专利熨烫炉上方的一些亚麻布。

[æn; ən][oʊld][kæmp] - [bed] , [sʌm; səm] [wʊd] - ['embərz] , ['tʃɑːrkoʊl] , ['aɪərnz] , [ə; eɪ]['fɪltər] , [ðə; ðɪ]

an	old	camp	-	bed	,	some	wood	-	embers	,	charcoal	,	irons	,	a	filter	,	the
一个	老的	营	-	床	,	一些	木头	-	余烬	,	木炭	,	熨斗	,	一个	筛选	,	这

['haʊshoʊld] ['krɑːkəri] ,

household	crockery	,
家庭	陶器	,

一张旧行军床、一些木柴余烬、木炭、熨斗、过滤器、家用陶器、

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][juː'tensɪlz][fə'mɪliər][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['haʊshoʊld] .

and	all	the	utensils	familiar	to	a	small	household	.
和	全部	这	餐具	熟悉的	到	一个	小的	家庭	.

以及小家庭常用的所有用具。

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] , ['ferli] [waɪt] , ['kerfəli] [skriːnd] [ðɪs] ['lʌmbər] - [ruːm] — [ə; eɪ] [kəfɑːrnaʊm] ,

Muslin	curtains	,	fairly	white	,	carefully	screened	this	lumber	-	room	—	a	capharnaum	,
细棉布	窗帘	,	相当	白色的	,	小心	筛选	这	木材	-	房间	—	一个	卡帕纳姆	,

[æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'mestɪk] ['læbrətɔːri] ,

as	the	French	call	such	a	domestic	laboratory	,
作为	这	法语	称呼	这样的	一个	国内的	实验室	,

洁白的细棉布窗帘小心翼翼地遮蔽了这个杂物间——法国人称这种家庭实验室为“capharnaum”。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɑːrd] .

—	which	was	lighted	by	windows	looking	out	on	a	neighboring	yard	.
—	哪个	曾是	照明	经过	视窗	寻找	出去	在	一个	邻接	院子	.

——窗户面向邻居家的院子，从那里可以看到院子的光线。

[hi'pɔliti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [sɔ:] [ðə; ði]['ju:zɪz] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

Hippolyte	,	with	the	quick	eye	of	an	artist	,	saw	the	uses	,	the	furniture	,
伊波吕特	,	和	这	快的	眼睛	的	一个	艺术家	,	锯	这	用途	,	这	家具	,

伊波利特拥有艺术家敏锐的眼光，他看到了这些家具的用途和摆设。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [ru:m] , [ðʌs] [kʌt][ɪn][hæf] .

the	general	effect	and	condition	of	this	first	room	,	thus	cut	in	half	.
这	一般的	影响	和	状况	的	这	第一的	房间	,	因此	切	在	一半	.

因此，第一个房间的整体效果和状况被一分为二。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l][hæf] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [bəuθ][æz; əz]['ænti] - [ru:m] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

The	more	honorable	half	,	which	served	both	as	ante	-	room	and	dining	-	room	,
这	更多的	光荣的	一半	,	哪个	服务	两个都	作为	赌注	-	房间	和	用餐	-	房间	,

较为体面的那半部分，既用作前厅又用作餐厅，

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['sæmən] - [roʊz] - ['kʌlərd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑ:k] ['bɔ:rdər] ,

was	hung	with	an	old	salmon	-	rose	-	colored	paper	,	with	a	flock	border	,
曾是	悬挂	和	一个	老的	三文鱼	-	玫瑰	-	有色	纸	,	和	一个	群	边界	,

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [rɪveɪlən] ,

the	manufacture	of	Reveillon	,
这	生产	的	雷维隆	,

挂着一张旧的鲑鱼玫瑰色壁纸，带有植绒边框，是Reveillon公司生产的。

[noʊ] [daʊt] ; [ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd][spɑ:ts][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [tʌtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['weɪfəz] .

no	doubt	;	the	holes	and	spots	had	been	carefully	touched	over	with	wafers	.
不	怀疑	;	这	孔	和	地点	有	到过	小心	感动	超过	和	晶圆	.

毫无疑问，那些孔洞和斑点已经被薄片仔细地覆盖住了。

[prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [baɪ] ['lɛbrən] ,

Prints	representing	the	battles	of	Alexander	,	by	Lebrun	,
印刷	代表	这	战斗	的	亚历山大	,	经过	勒布伦	,

勒布伦创作的描绘亚历山大战役的版画

[ɪn] [freɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [rʌbd] [ɔ:f][wɜ:r; wər] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] .

in	frames	with	the	gilding	rubbed	off	were	symmetrically	arranged	on	the	walls	.
在	框架	和	这	镀金	摩擦	离开	是	对称地	安排	在	这	墙壁	.

镀金层磨损的画框被对称地排列在墙上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]

In	the	middle	stood	a	massive	mahogany	table	,	old	-	fashioned	in	shape	,	and
在	这	中间	站立	一个	大量的	桃花心木	桌子	,	老的	-	造型	在	形状	,	和

[wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

worn	at	the	edges	.
磨损	在	这	边缘	.

中间摆放着一张巨大的红木桌子，形状古老，边缘磨损严重。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊv] , [hu:z] [θɪn] [streɪt] [paɪp][wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	small	stove	,	whose	thin	straight	pipe	was	scarcely	visible	,	stood	in	front	of
一个	小的	火炉	,	谁	薄的	直的	管道	曾是	几乎	可见的	,	站立	在	正面	的

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

the	chimney	-	place	,
这	烟囱	-	地方	,

烟囱前立着一个小炉子，它那细长的直烟管几乎看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

but	the	hearth	was	occupied	by	a	cupboard	.
但	这	炉	曾是	占领	经过	一个	橱柜	.

但壁炉台上却摆放着一个橱柜。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑ:ntræst][ðə; ði] [tʃerz] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['splendər] ; [ðeɪ]

By	a	strange	contrast	the	chairs	showed	some	remains	of	former	splendor	;	they
经过	一个	奇怪的	对比	这	椅子	显示	一些	遗迹	的	以前的	辉煌	;	他们

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɑ:vd] [mə'hɑ:gəni] ,

were	of	carved	mahogany	,
是	的	雕刻	桃花心木	,

与此形成鲜明对比的是，椅子却保留着昔日的辉煌；它们是用雕刻的红木制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [mə'rɑ:koʊ] [si:ts] , [ðə; ði][gɪlt] [neɪlz][ænd; ənd] ['ri:did] [bæks] ,

but	the	red	morocco	seats	,	the	gilt	nails	and	reeded	backs	,
但	这	红色的	摩洛哥	座位	,	这	镀金	指甲	和	芦苇	背部	,

但是，红色的摩洛哥皮质座椅、镀金的钉子和芦苇状的椅背，

[ʃoʊd] [æz; əz] ['meni] ['skɑ:rz][æz; əz][æn; ən][oʊld]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] .

showed	as	many	scars	as	an	old	sergeant	of	the	Imperial	Guard	.
显示	作为	许多	疤痕	作为	一个	老的	军士	的	这	帝国	警卫	.

他身上的伤疤数量堪比帝国卫队的老士官。

[ðɪs] [ru:m] [dɪd]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][mju'zi:əm][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:bdʒekts] ,

This	room	did	duty	as	a	museum	of	certain	objects	,
这	房间	做过	责任	作为	一个	博物馆	的	肯定	对象	,

这个房间曾被用作博物馆，展示一些特定的物品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['nevər] [si:n] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [æm'fɪbiəs] ['haʊshoʊld] ;

such	as	are	never	seen	but	in	this	kind	of	amphibious	household	;
这样的	作为	是	绝不	已见	但	在	这	种类	的	水陆两用	家庭	;

这种景象只有在这种两栖家庭中才会出现；

['neɪmləs] ['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['penjəri] .

nameless	objects	with	the	stamp	at	once	of	luxury	and	penury	.
无名	对象	和	这	邮票	在	一次	的	奢华	和	贫困	.

无名物品，却同时带有奢华与贫困的印记。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [hi'pɔliti:] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['splendɪdli] ['fɪnɪʃt] ['telɪskoʊp] ,

Among	other	curiosities	Hippolyte	noticed	a	splendidly	finished	telescope	,
之中	其他	奇闻异事	伊波吕特	注意到	一个	精彩地	完成的	望远镜	,

在众多奇珍异宝中，伊波利特注意到了一架做工精美的望远镜。

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][smɔ:l] [dis'kʌlərd] [glæs] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

hanging	over	the	small	discolored	glass	that	decorated	the	chimney	.
绞刑	超过	这	小的	变色	玻璃	那	装饰	这	烟囱	.

悬挂在装饰烟囱的小型变色玻璃上方。

[tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'twi:n]

To	harmonize	with	this	strange	collection	of	furniture	,	there	was	,	between
到	协调	和	这	奇怪的	收藏	的	家具	,	那里	曾是	,	之间

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,

the	chimney	and	the	partition	,
这	烟囱	和	这	分割	,

为了与这组奇特的家具相协调，在烟囱和隔断之间，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['saɪdbɔ:rd] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'hɑ:gəni] ,

a	wretched	sideboard	of	painted	wood	,	pretending	to	be	mahogany	,
一个	可怜	餐边柜	的	绘	木头	,	假装	到	是	桃花心木	,

一个劣质的彩绘木制餐边柜，假装是红木的。

[ʌv; əv][ɔ:l] [wʊdz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

of	all	woods	the	most	impossible	to	imitate	.
的	全部	树林	这	最多	不可能的	到	模拟	.

在所有木材中，这种木材最难模仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slɪpəri] [red] ['kwɔ:ri:z] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [rʌgz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

But	the	slippery	red	quarries	,	the	shabby	little	rugs	in	front	of	the	chairs	,
但	这	滑	红色的	采石场	,	这	破旧	小的	地毯	在	正面	的	这	椅子	,

但是那些湿滑的红色采石场，椅子前那些破旧的小地毯，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	all	the	furniture	,
和	全部	这	家具	,

以及所有家具

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] ['rʌbɪŋ] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [lendz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['lʌstər] [tu:; tə][oʊld]

shone	with	the	hard	rubbing	cleanliness	which	lends	a	treacherous	lustre	to	old
闪耀	和	这	难的	擦	清洁	哪个	借贷	一个	奸诈	光泽	到	老的

[θɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['di:fekts; dɪ'fekts] ,

things	by	making	their	defects	,
事物	经过	制作	他们的	缺陷	,

经过反复擦拭，焕发出一种闪亮的洁净感，这种洁净感反而掩盖了旧物的瑕疵，赋予它们一种危险的光泽。

[ðer; ðər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪs] [stɪl] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] .

their	age	,	and	their	long	service	still	more	conspicuous	.
他们的	年龄	,	和	他们的	长的	服务	仍然	更多的	显眼的	.

他们的年龄，以及他们长期服役的经历，更加引人注目。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['oʊdər] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn]

An	indescribable	odor	pervaded	the	room	,	a	mingled	smell	of	the	exhalations
一个	无法形容	气味	弥漫	这	房间	,	一个	混合	闻	的	这	呼气

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] [ru:m] ,

from	the	lumber	room	,
从	这	木材	房间	,

房间里弥漫着一股难以形容的气味，那是从储物间飘来的阵阵废气混合在一起的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] , [ðoʊ]

and	the	vapors	of	the	dining	-	room	,	with	those	from	the	stairs	,	though
和	这	蒸汽	的	这	用餐	-	房间	,	和	那些	从	这	楼梯	,	尽管

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli]['oʊpən] .

the	window	was	partly	open	.
这	窗户	曾是	部分	打开	.

餐厅里飘出的蒸汽，和楼梯上飘来的蒸汽混杂在一起，尽管窗户半开着。

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɜ:tənz] ,

The	air	from	the	street	fluttered	the	dusty	curtains	,
这	空气	从	这	街道	飘动	这	尘土飞扬	窗帘	,

街上的风吹动了沾满灰尘的窗帘，飘动起来。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [drɔ:n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [beɪ] ,

which	were	carefully	drawn	so	as	to	hide	the	window	bay	,
哪个	是	小心	绘制	所以	作为	到	隐藏	这	窗户	湾	,

这些图纸经过精心绘制，旨在遮挡窗户凸窗。

[wer] ['fɔ:rmər] ['tenənts] [hæd; həd] ['testifaid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['veriəs] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

where	former	tenants	had	testified	to	their	presence	by	various	ornamental
在哪里	以前的	租户	有	作证	到	他们的	在场	经过	各种各样的	装饰

[ə'dɪʃənz] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['freskoʊ] .

additions	—	a	sort	of	domestic	fresco	.
新增内容	—	一个	种类	的	国内的	壁画	.

以前的租户通过各种装饰性的增添来证明他们的存在——就像一幅家庭壁画。

['ædəleɪd] ['heɪsnd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,

Adelaide	hastened	to	open	the	door	of	the	inner	room	,
阿德莱德	加快	到	打开	这	门	的	这	内	房间	,

阿德莱德赶紧打开了内室的门。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈpleʒər] .

where	she	announced	the	painter	with	evident	pleasure	.
在哪里	她	宣布	这	画家	和	明显	乐趣	.

她兴高采烈地向大家介绍了这位画家。

[hiˈpɔliti:] , [huː] , [ʌv; əv] [jɔːr] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz]

Hippolyte	,	who	,	of	yore	,	had	seen	the	same	signs	of	poverty	in	his	mother's
伊波吕特	,	WHO	,	的	昔时	,	有	已见	这	相同的	标志	的	贫困	在	他的	母亲的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

希波吕托，他过去曾在母亲家中见过同样的贫困景象，

[ˈnoʊtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði]

noted	them	with	the	singular	vividness	of	impression	which	characterizes	the
著名的	他们	和	这	单数	生动性	的	印象	哪个	具有特征	这

[ˈɜːrliɪst] [ˌækwɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,

earliest	acquisitions	of	memory	,
最早	收购	的	记忆	,

用早期记忆特有的那种鲜明生动的印象记住了它们。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˈzɪstəns] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd]

and	entered	into	the	details	of	this	existence	better	than	any	one	else	would
和	进入	进入	这	细节	的	这	存在	更好的	比	任何	一	别的	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他对这种存在的细节理解得比任何人都深刻。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

As	he	recognized	the	facts	of	his	life	as	a	child	,
作为	他	认可	这	事实	的	他的	生活	作为	一个	孩子	,

当他意识到自己童年时期的经历时，

[ðə; ði] [kaɪnd] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [felt] [ˈniːðər] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [dɪsˈgaɪzd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [nɔːr] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði]

the	kind	young	fellow	felt	neither	scorn	for	disguised	misfortune	nor	pride	in	the
这	种类	年轻的	同伴	毛毡	两者都不	轻蔑	为了	伪装	不幸	也不	自豪	在	这

[ˈlʌkʃəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈkɔŋkəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

luxury	he	had	lately	conquered	for	his	mother	.
奢华	他	有	最近	征服	为了	他的	母亲	.

这位善良的年轻人既不鄙视伪装的不幸，也不为自己最近为母亲赢得的奢华生活感到骄傲。

“ [wel] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɔːl] ,

“	Well	,	monsieur	,	I	hope	you	no	longer	feel	the	effects	of	your	fall	,
“	出色地	,	先生	,	我	希望	你	不	更长	感觉	这	效果	的	你的	落下	,

“先生，我希望您已经不再受摔倒的影响了。”

” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈɑːrmtʃer] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni]

”	said	the	old	lady	,	rising	from	an	antique	armchair	that	stood	by	the	chimney
”	说	这	老的	女士	,	上升	从	一个	古董	扶手椅	那	站立	经过	这	烟囱

,

,
,

“老太太说着，从壁炉旁的一张古董扶手椅上站了起来。”

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːt] .

and	offering	him	a	seat	.
和	提供	他	一个	座位	.

并给他请了个座位。

“ [noʊ] , ['mædəm] .
“ No , madame .
” 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
I have come to thank you for the kind care you gave me ,
我 有 来 到 感谢 你 为了 这 种类 关心 你 给予 我 ,

我前来感谢您对我的悉心照料。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [mædəmwə'zel] , [huː] [hɜːrd] [ˌem 'iː][fɔːl] .
and above all mademoiselle , who heard me fall .
和 多于 全部 小姐 , WHO 听到 我 落下 .

最重要的是，小姐，她听到了我摔倒的声音。

” [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
” As he uttered this speech ,
” 作为 他 说出 这 演讲 ,

“当他发表这番讲话时，

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [stuː'pɪdəti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
stamped with the exquisite stupidity given to the mind by the first disturbing
盖章 和 这 精美的 愚蠢 给定 到 这 头脑 经过 这 第一的 令人不安
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,
symptoms of true love ,
症状 的 真的 爱 ,

被真爱最初那些令人不安的征兆所带来的那种奇妙的愚蠢所深深烙印，

[hi'pɔliti:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
Hippolyte looked at the young girl .
伊波吕特 看起来 在 这 年轻的 女孩 .

希波吕忒看着那个年轻女孩。

['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːgænd][læmp] ,
Adelaide was lighting the Argand lamp ,
阿德莱德 曾是 灯光 这 阿甘德 灯 ,

阿德莱德正在点亮阿尔甘德灯，

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [flæt]
no doubt that she might get rid of a tallow candle fixed in a large copper flat
不 怀疑 那 她 可能 得到 摆脱 的 一个 脂 蜡烛 固定的 在 一个 大的 铜 平坦的
['kændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,

毫无疑问，她可能会扔掉固定在大型扁平铜烛台上的那根牛油蜡烛。

[ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['fluːtɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['gʌtərɪŋ] .
and graced with a heavy fluting of grease from its guttering .
和 恩赐 和 一个 重的 凹槽 的 润滑脂 从 它是 排水沟 .

屋檐排水沟里流出厚厚的油脂，形成一道道油污痕迹。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , ['kærid] [ðə; ði] [flæt] ['kændlstɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] -
She answered with a slight bow , carried the flat candlestick into the ante -
她 回答 和 一个 轻微 弓 , 携带 这 平坦的 烛台 进入 这 赌注 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她微微鞠躬应道，然后端着扁平的烛台走进前厅。

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ]

came	back	,	and	after	placing	the	lamp	on	the	chimney	shelf	,	seated	herself	by
来了	后退	,	和	后	放置	这	灯	在	这	烟囱	架子	,	坐着	她自己	经过

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她回来后，把灯放在壁炉架上，然后在她母亲身边坐了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪntər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət]

a	little	behind	the	painter	,	so	as	to	be	able	to	look	at	him	at
一个	小的	在后面	这	画家	,	所以	作为	到	是	有能力的	到	看	在	他	在

[hɜːr; hər] [iːz] ,

her	ease	,
她	舒适	,

她稍微落后于画家一点，这样就能自在地看着他。

[waɪl] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ; [ðə; ði] [fleɪm] ,

while	apparently	much	interested	in	the	burning	of	the	lamp	;	the	flame	,
尽管	显然	很多	感兴趣的	在	这	燃烧	的	这	灯	;	这	火焰	,

虽然他似乎对灯的燃烧很感兴趣；火焰，

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði][dæmp][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['tʃɪmni] ,

checked	by	the	damp	in	a	dingy	chimney	,
已检查	经过	这	潮湿	在	一个	昏暗的	烟囱	,

通过潮湿阴暗的烟囱进行检查，

['spʌtərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd]['bædli] - [trɪmd] [wɪk] .

sputtered	as	it	struggled	with	a	charred	and	badly	-	trimmed	wick	.
溅射	作为	它	挣扎	和	一个	烧焦的	和	糟糕	-	修剪过的	灯芯	.

由于灯芯烧焦且修剪不当，它发出断断续续的爆裂声。

[hi'pɔliti:] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

Hippolyte	,	seeing	the	large	mirror	that	decorated	the	chimney	-	piece	,
伊波吕特	,	看到	这	大的	镜子	那	装饰	这	烟囱	-	片	,

希波吕忒看到壁炉架上装饰着的大镜子，

[ɪ'miːdiətli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əd'maɪər] ['ædəleɪd] .

immediately	fixed	his	eyes	on	it	to	admire	Adelaide	.
立即地	固定的	他的	眼睛	在	它	到	钦佩	阿德莱德	.

他立刻将目光锁定在阿德莱德身上，欣赏它。

[ðʌs] [ðə; ði]['gɜːlz]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Thus	the	girl's	little	stratagem	only	served	to	embarrass	them	both	.
因此	这	女孩们	小的	策略	仅有的	服务	到	尴尬	他们	两个都	.

因此，女孩的小计谋反而让他们俩都感到尴尬。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - , [fɔːr; fər] [hi'pɔliti:] [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði]

While	talking	with	Madame	Leseigneur	,	for	Hippolyte	called	her	so	,	on	the
尽管	说	和	夫人	-	,	为了	伊波吕特	称为	她	所以	,	在	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] ,

chance	of	being	right	,
机会	的	存在	正确的	,

在与莱塞尼厄夫人交谈时——伊波利特这样称呼她，或许他猜对了——

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ænd; ənd][baɪ] [stelθ] .

he	examined	the	room	,	but	unobtrusively	and	by	stealth	.
他	检查	这	房间	,	但	不引人注目地	和	经过	隐身	.

他悄悄地、不引人注意地检查了房间。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn]['faɪər] - [dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [hɑ:rθ]

The	Egyptian	figures	on	the	iron	fire	-	dogs	were	scarcely	visible	,	the	hearth
这	埃及人	数据	在	这	铁	火	-	狗	是	几乎	可见的	,	这	炉

[wʌz; wəz][soʊ] [hi:pt] [wɪð; wɪθ]['sindəz] ;

was	so	heaped	with	cinders	;
曾是	所以	堆积如山	和	煤渣	;

铁制火炉上的埃及图案几乎看不见了，炉膛里堆满了煤渣；

[tu:] [brændz] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] [lɔ:g][ʌv; əv]['faɪər] - [brɪk] ,

two	brands	tried	to	meet	in	front	of	a	sham	log	of	fire	-	brick	,
二	品牌	尝试	到	见面	在	正面	的	一个	假	日志	的	火	-	砖	,

两个品牌试图在一块假耐火砖前会面，

[æz; əz] ['kerfəli] ['berid] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzərz] ['treʒər] [kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] .

as	carefully	buried	as	a	miser's	treasure	could	ever	be	.
作为	小心	埋葬	作为	一个	守财奴的	宝藏	可以	曾经	是	.

如同守财奴的宝藏般被小心翼翼地埋藏起来。

[æn; ən][oʊld] [əubʌ'səun] ['kɑ:rpɪt] , ['veri] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] , ['veri] [mʌtʃ] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wɔ:rn]

An	old	Aubusson	carpet	,	very	much	faded	,	very	much	mended	,	and	as	worn
一个	老的	奥布松	地毯	,	非常	很多	褪色	,	非常	很多	已修复	,	和	作为	磨损

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɛnʃənərz] [koʊt] ,

as	a	pensioner's	coat	,
作为	一个	退休人员	外套	,

一张老旧的奥布松地毯，褪色严重，修补痕迹明显，磨损程度堪比一位退休老人的外套。

[dɪd][nɑ:t]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪld] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [strʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]

did	not	cover	the	whole	of	the	tiled	floor	,	and	the	cold	struck	to	his	feet
做过	不是	覆盖	这	所有的	的	这	瓷砖	地面	,	和	这	寒冷的	击	到	他的	脚

.

:

.

冰冷的冰块并没有完全覆盖瓷砖地面，他的脚感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['peɪpər] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['fɪgjərd] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	walls	were	hung	with	a	reddish	paper	,	imitating	figured	silk	with	a
这	墙壁	是	悬挂	和	一个	微红	纸	,	模仿	想	丝绸	和	一个

['jeloʊ] ['pætərn] .

yellow	pattern	.
黄色的	图案	.

墙上挂着一种红色的壁纸，模仿带有黄色图案的花纹丝绸。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði]['peɪntər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kræk] ,

In	the	middle	of	the	wall	opposite	the	windows	the	painter	saw	a	crack	,
在	这	中间	的	这	墙	对面的	这	视窗	这	画家	锯	一个	裂缝	,

油漆工在窗户对面的墙壁中间发现了一条裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [dɔ:z] ,

and	the	outline	marked	on	the	paper	of	double	-	doors	,
和	这	大纲	标记	在	这	纸	的	双倍的	-	门	,

纸上标出了双扇门的轮廓，

['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['ri:ses] [wer] ['mædəm] - [slept][noʊ] [daʊt] ,

shutting	off	a	recess	where	Madame	Leseigneur	slept	no	doubt	,
关闭	离开	一个	凹陷处	在哪里	夫人	-	睡着了	不	怀疑	,

关闭了莱塞尼厄夫人睡觉的那个休息室，毫无疑问。

[ə; eɪ][fækt] [ɪl] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

a	fact	ill	disguised	by	a	sofa	in	front	of	the	door	.
一个	事实	患病的	伪装	经过	一个	沙发	在	正面	的	这	门	.

门口摆放的沙发掩盖不住这个事实。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd]
Facing **the** **chimney** **,** **above** **a** **mahogany** **chest** **of** **drawers** **of** **handsome** **and**
面向 这 烟囱 , 多于 一个 桃花心木 胸部 的 抽屉 的 英俊的 和
['teɪstfl] [dɪ'zaɪn] ,
tasteful **design** **,**
有品味的 设计 ,

正对着壁炉，上方摆放着一个造型美观雅致的红木五斗橱，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ræŋk] ,
was **the** **portrait** **of** **an** **officer** **of** **rank** **,**
曾是 这 肖像 的 一个 官 的 秩 ,

这是一幅军官的肖像，

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wel] ;
which **the** **dim** **light** **did** **not** **allow** **him** **to** **see** **well** **;**
哪个 这 暗淡 光 做过 不是 允许 他 到 看 出色地 ;

昏暗的光线让他看不清楚;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɔ:b]
but **from** **what** **he** **could** **make** **out** **he** **thought** **that** **the** **fearful** **daub**
但 从 什么 他 可以 制作 出去 他 想法 那 这 可怕 涂抹
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] .
must **have** **been** **painted** **in** **China** **.**
必须 有 到过 绘 在 中国 .

但根据他所能辨认出的部分，他认为这可怕的污迹一定是在中国画的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [red] [sɪlk][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
The **window** **-** **curtains** **of** **red** **silk** **were** **as** **much** **faded** **as** **the** **furniture** **,**
这 窗户 - 窗帘 的 红色的 丝绸 是 作为 很多 褪色 作为 这 家具 ,

红色丝绸窗帘和家具一样褪色严重。

[ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][wɜ:rk] , [[æz; əz]] [ɪf] [ðɪs] [ru:m] “ [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
in **red** **and** **yellow** **worsted** **work** **,** **[** **as** **]** **if** **this** **room** **“** **contrived** **a** **double**
在 红色的 和 黄色的 最差 工作 , [作为] 如果 这 房间 “ 人为的 一个 双倍的
[det] [tu:; tə] [peɪ] .
debt **to** **pay** **.**
债务 到 支付 .

用红色和黄色的精纺毛线织成，仿佛这个房间“故意安排了双重债务来偿还”。

” [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:stli] ['mæləkaɪt] [treɪ] ,
” **On** **the** **marble** **top** **of** **the** **chest** **of** **drawers** **was** **a** **costly** **malachite** **tray** **,**
” 在 这 大理石 顶部 的 这 胸部 的 抽屉 曾是 一个 昂贵 孔雀石 托盘 ,

“五斗橱的大理石台面上放着一个昂贵的孔雀石托盘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔ:fi] [kʌps] [mæg'nɪfɪsntli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] , [noʊ] [daʊt] , [æt; ət]
with **a** **dozen** **coffee** **cups** **magnificently** **painted** **and** **made** **,** **no** **doubt** **,** **at**
和 一个 打 咖啡 杯子 壮丽 绘 和 制成 , 不 怀疑 , 在
['seivr] .
Sevres **.**
塞夫尔 .

还有十二只精美绘制的咖啡杯，毫无疑问，它们是在塞夫尔瓷器厂制作的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] [stʊd] [ðə; ði][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt]['empaɪər] [klɑ:k] :
On **the** **chimney** **shelf** **stood** **the** **omnipresent** **Empire** **clock** **:**
在 这 烟囱 架子 站立 这 无所不在 帝国 钟 :

壁炉架上摆放着无处不在的帝国钟:

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,
a **warrior** **driving** **the** **four** **horses** **of** **a** **chariot** **,**
一个 战士 驾驶 这 四 马匹 的 一个 战车 ,

一位武士驾驭着四匹马拉的战车，

[huːz] [wiːl] [bɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][ɑːn][ɪts] [spoʊks] .

whose	wheel	bore	the	numbers	of	the	hours	on	its	spokes	.
谁	车轮	钻孔	这	数字	的	这	小时	在	它是	发言人	.

它的车轮辐条上刻有小时数。

[ðə; ði]['teɪpərz][ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['kændlˌstɪks] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][smoʊk] ,

The	tapers	in	the	tall	candlesticks	were	yellow	with	smoke	,
这	锥形	在	这	高的	烛台	是	黄色的	和	抽烟	,

高高的烛台上的蜡烛已被烟雾熏黄。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	at	each	corner	of	the	shelf	stood	a	porcelain	vase	crowned	with
和	在	每个	角落	的	这	架子	站立	一个	瓷	花瓶	加冕	和

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː] [mɔːs] .

artificial	flowers	full	of	dust	and	stuck	into	moss	.
人造的	花朵	满的	的	灰尘	和	卡住	进入	苔藓	.

架子的每个角落都摆放着一个瓷花瓶，瓶口插着沾满灰尘、插在苔藓里的假花。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hi'pɔliti:] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ][kɑːrd] - ['teɪbl] ['redi] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

In	the	middle	of	the	room	Hippolyte	remarked	a	card	-	table	ready	for	play	,
在	这	中间	的	这	房间	伊波吕特	评论	一个	卡片	-	桌子	准备好	为了	玩	,

希波吕特注意到房间中央摆着一张准备就绪的牌桌。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

with	new	packs	of	cards	.
和	新的	包装	的	牌	.

以及新买的扑克牌。

[fɔːr; fər][æn; ən][əb'zɜːrvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

For	an	observer	there	was	something	heartrending	in	the	sight	of	this
为了	一个	观察员	那里	曾是	某物	令人心碎	在	这	视线	的	这

['mɪzəri] ['peɪntɪd] [ʌp] [laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] ['wɒnts][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][hɜːr; hər] [feɪs] .

misery	painted	up	like	an	old	woman	who	wants	to	falsify	her	face	.
苦难	绘	向上	喜欢	一个	老的	女士	WHO	想要	到	伪造	她	脸	.

对于旁观者而言，看到这种痛苦被精心装扮，就像一位想要伪装自己容貌的老妇人一样，令人心碎。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [sens] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][hæv; həv]['steɪtɪd][tuː; tə]

At	such	a	sight	every	man	of	sense	must	at	once	have	stated	to
在	这样的	一个	视线	每一个	男人	的	感觉	必须	在	一次	有	声明	到

[hɪm'self] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [dɪ'lemə] — ['iːðər] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɑːnəsti] [ɪt'self] ,

himself	this	obvious	dilemma	—	either	these	two	women	are	honesty	itself	,
他自己	这	明显的	困境	—	任何一个	这些	二	女性	是	诚实	本身	,

看到这样的景象，任何一个有理智的人都会立刻想到一个显而易见的难题——这两个女人要么就是诚实的化身，要么就是……

[ɔːr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .

or	they	live	by	intrigue	and	gambling	.
或者	他们	居住	经过	阴谋	和	赌博	.

或者他们靠阴谋和赌博为生。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ædəleɪd] ,

But	on	looking	at	Adelaide	,
但	在	寻找	在	阿德莱德	,

但看看阿德莱德，

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [pjʊr] - ['maɪndɪd][æz; əz] - [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt]

a	man	so	pure	-	minded	as	Schinner	could	not	but	believe	in	her	perfect
一个	男人	所以	纯的	-	有思想	作为	-	可以	不是	但	相信	在	她	完美的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

像辛纳这样心地纯洁的人，怎能不相信她完全无辜呢?

[ænd; ənd] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɔːzɪz] .

and	ascribe	the	incoherence	of	the	furniture	to	honorable	causes	.
和	归咎于	这	语无伦次	的	这	家具	到	光荣的	原因	.

并将家具搭配不协调归因于正当的理由。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] ;

“	My	dear	,	”	said	the	old	lady	to	the	young	one	,	“	I	am	cold	;
“	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	到	这	年轻的	一	,	“	我	是	寒冷的	;

“亲爱的，”老太太对年轻人说，“我冷；

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [ʃɔːl] .

make	a	little	fire	,	and	give	me	my	shawl	.
制作	一个	小的	火	,	和	给	我	我的	披肩	.

生点火，把我的披肩给我。

” ['ædəleɪd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [daʊt] [slept] ,

”	Adelaide	went	into	a	room	next	the	drawing	-	room	,	where	she	no	doubt	slept	,
”	阿德莱德	去	进入	一个	房间	下一个	这	绘画	-	房间	,	在哪里	她	不	怀疑	睡着了	,

阿德莱德走进客厅隔壁的房间，毫无疑问，她在那里睡觉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [wen] [nuː] [mʌst; məst]

and	returned	bringing	her	mother	a	cashmere	shawl	,	which	when	new	must
和	返回	带来	她	母亲	一个	羊绒	披肩	,	哪个	什么时候	新的	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɔːstli] ;

have	been	very	costly	;
有	到过	非常	昂贵	;

她回来时给母亲带了一条羊绒披肩，这条披肩全新时一定非常昂贵；

[ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] ['ɪndiən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] , ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːnz] ,

the	pattern	was	Indian	;	but	it	was	old	,	faded	and	full	of	darns	,
这	图案	曾是	印度	;	但	它	曾是	老的	,	褪色	和	满的	的	真糟糕	,

[ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	matched	the	furniture	.
和	匹配	这	家具	.

图案是印度风格的；但是它很旧，褪色了，而且有很多补丁，不过和家具很搭。

['mædəm] - [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɑːr'tɪstɪkli] ,

Madame	Leseigneur	wrapped	herself	in	it	very	artistically	,
夫人	-	包装	她自己	在	它	非常	艺术上	,

莱塞尼厄夫人非常优雅地将自己裹在了里面。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	with	the	readiness	of	an	old	woman	who	wishes	to	make	her
和	和	这	准备就绪	的	一个	老的	女士	WHO	愿望	到	制作	她

[wɜːrdz] [siːm] [truːθ] .

words	seem	truth	.
字	似乎	真相	.

而且语气就像一位老妇人，急于让自己的话听起来像是真理。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ræn] ['laɪtli] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	young	girl	ran	lightly	off	to	the	lumber	-	room	and	reappeared	with	a
这	年轻的	女孩	跑	轻轻	离开	到	这	木材	-	房间	和	再次出现	和	一个

['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʊd] ,

bundle	of	small	wood	,
捆	的	小的	木头	,

小女孩轻快地跑到木材间，然后抱着一捆小木柴走了出来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæləntli] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	she	gallantly	threw	on	the	fire	to	revive	it	.
哪个	她	英勇地	扔	在	这	火	到	复活	它	.

她英勇地将它扔进火里，使火重新燃起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ]

It	would	be	rather	difficult	to	reproduce	the	conversation	which	followed	among
它	会	是	相当	难的	到	复制	这	对话	哪个	随后	之中

[ðiːz] [θriː] ['pɝːsənz] .

these	three	persons	.
这些	三	人	.

要重现这三个人接下来的对话，相当困难。

[hi'pɔliti:] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Hippolyte	,	guided	by	the	tact	which	is	almost	always	the	outcome	of	misfortune
伊波吕特	,	引导	经过	这	策略	哪个	是	几乎	总是	这	结果	的	不幸

['sʌfərd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,

suffered	in	early	youth	,
遭受	在	早期的	青年	,

希波吕托斯，由于早年青年时期遭遇不幸，几乎总是会养成一种机敏的性格，

[derd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrk][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] -

dared	not	allow	himself	to	make	the	least	remark	as	to	his	neighbors	'
敢于	不是	允许	他自己	到	制作	这	至少	评论	作为	到	他的	邻居	-

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他不敢对邻居的情况发表丝毫评论。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['pɑːvərti] .

as	he	saw	all	about	him	the	signs	of	ill	-	disguised	poverty	.
作为	他	锯	全部	关于	他	这	标志	的	患病的	-	伪装	贫困	.

他看到周围到处都是掩饰不住的贫困迹象。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

The	simplest	question	would	have	been	an	indiscretion	,	and	could	only	be
这	最简单的	问题	会	有	到过	一个	轻率	,	和	可以	仅有的	是

['ventʃərd] [ɑːn][baɪ][oʊld] ['frendʃɪp] .

ventured	on	by	old	friendship	.
冒险	在	经过	老的	友谊	.

最简单的问题也算是一种失言，只有老朋友才能冒险问出口。

[ðə; ði] ['peɪntər][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'siːld] ['penjəri] ,

The	painter	was	nevertheless	absorbed	in	the	thought	of	this	concealed	penury	,
这	画家	曾是	尽管如此	吸收	在	这	想法	的	这	暗	贫困	,

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [soʊl] ;

it	pained	his	generous	soul	;
它	痛苦	他的	慷慨的	灵魂	;

然而，画家却沉浸在对这种隐秘贫困的思考中，这令他慷慨的灵魂感到痛苦；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ə'fensɪv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɪti] [meɪ] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ,

but	knowing	how	offensive	every	kind	of	pity	may	be	,	even	the	friendliest	,
但	会心	如何	进攻	每一个	种类	的	遗憾	可能	是	,	甚至	这	最友善	,

但要知道，任何形式的怜悯都可能令人反感，即使是最友善的怜悯也不例外。

[ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

the	disparity	between	his	thoughts	and	his	words	made	him	feel	uncomfortable
这	差距	之间	他的	想法	和	他的	字	制成	他	感觉	不舒服

.

:

.

他的想法和言语之间的不一致让他感到很不自在。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət][fɜːrst] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

The	two	ladies	at	first	talked	of	painting	,
这	二	女士们	在	第一的	谈话	的	绘画	,

两位女士起初谈论的是绘画，

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði]['siːkrət] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][kɔːl] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz]

for	women	easily	guess	the	secret	embarrassment	of	a	first	call	;	they	themselves
为了	女性	容易地	猜测	这	秘密	尴尬	的	一个	第一的	称呼	；	他们	他们自己

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ,

feel	it	perhaps	,
感觉	它	也许	,

女性很容易猜到第一次打电话时的那种难以启齿的尴尬；她们自己或许也有同感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪsɪz]

and	the	nature	of	their	mind	supplies	them	with	a	thousand	devices
和	这	自然	的	他们的	头脑	补给品	他们	和	一个	千	设备

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	put	an	end	to	it	.
到	放	一个	结尾	到	它	.

他们的思维方式让他们能够想出上千种方法来结束这一切。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

By	questioning	the	young	man	as	to	the	material	exercise	of	his	art	,
经过	提问	这	年轻的	男人	作为	到	这	材料	锻炼	的	他的	艺术	,

通过询问这位年轻人其艺术创作的物质实践，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm]

and	as	to	his	studies	,	Adelaide	and	her	mother	emboldened	him
和	作为	到	他的	研究	,	阿德莱德	和	她	母亲	加粗	他

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

至于他的学业，阿德莱德和她的母亲鼓励他大胆发言。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['nʌθɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæt] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] ,

The	indefinable	nothings	of	their	chat	,	animated	by	kind	feeling	,
这	无法定义的	什么也没有	的	他们的	聊天	,	动画	经过	种类	感觉	,

他们聊天中那些难以言喻的琐碎话语，却饱含着善意。

['nætʃ(ə)rəli][led] [hi'pɔliti:] [tuː; tə] [flæʃ] [fɔːrθ] [ri'maːks][ɔːr] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kærəktər]

naturally	led	Hippolyte	to	flash	forth	remarks	or	reflections	which	showed	the	character
自然	引领	伊波吕特	到	闪光	前进	评论	或者	反思	哪个	显示	这	特点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	his	habits	and	of	his	mind	.
的	他的	习惯	和	的	他的	头脑	.

这自然而然地促使希波吕忒发表了一些言论或思考，这些言论或思考展现了他的习惯和思想特点。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]['feɪdɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [feɪs] , ['fɔːrmərli] ['hænsəm] , [noʊ]

Trouble	had	prematurely	faded	the	old	lady's	face	,	formerly	handsome	,	no
麻烦	有	过早	褪色	这	老的	女士的	脸	,	以前	英俊的	,	不

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

毫无疑问，岁月过早地摧残了这位老妇人原本美丽的容颜；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

nothing	was	left	but	the	more	prominent	features	,	the	outline	,	in	a	word	,
没有什么	曾是	左边	但	这	更多的	著名的	特征	,	这	大纲	,	在	一个	单词	,

只剩下比较突出的特征，轮廓，总之，什么也没留下。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [greɪt]

the	skeleton	of	a	countenance	of	which	the	whole	effect	indicated	great
这	骨骼	的	一个	面容	的	哪个	这	所有的	影响	表明的	伟大的

['ʃruːdnəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

shrewdness	with	much	grace	in	the	play	of	the	eyes	,
城府	和	很多	优雅	在	这	玩	的	这	眼睛	,

那张脸轮廓分明，整体效果却透着一股精明，眼神更是优雅迷人。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

in	which	could	be	discerned	the	expression	peculiar	to	women	of	the	old
在	哪个	可以	是	辨别	这	表达	奇特	到	女性	的	这	老的

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

从中可以看出旧宫廷女性特有的表达方式；

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [ɪn][wɜːrdz] .

an	expression	that	cannot	be	defined	in	words	.
一个	表达	那	不能	是	定义	在	字	.

无法用语言描述的表达。

[ðoʊz] [faɪn][ænd; ənd][ˈmoʊbəl] [fitʃər] [maɪt] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [ˈɪndɪkeɪt] [bæd] [ˈfiːlɪŋz] ,

Those	fine	and	mobile	features	might	quite	as	well	indicate	bad	feelings	,
那些	美好的	和	移动的	特征	可能	相当	作为	出色地	表明	坏的	情怀	,

这些精细的移动功能很可能暗示着不好的感觉。

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [əˈstuːtnəs] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ˈɑːrtɪfɪs] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

and	suggest	astuteness	and	womanly	artifice	carried	to	a	high	pitch	of
和	建议	敏锐	和	女性	技巧	携带	到	一个	高的	沥青	的

[ˈwɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

暗示着精明和女性的狡诈被发挥到了极致的邪恶程度。

[æz; əz] [rɪˈviːl] [ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [soʊl] .

as	reveal	the	refined	delicacy	of	a	beautiful	soul	.
作为	揭示	这	精制	美味	的	一个	美丽的	灵魂	.

展现出美丽灵魂的精致细腻。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][ðə; ðɪ]

Indeed	,	the	face	of	a	woman	has	this	element	of	mystery	to	puzzle	the
的确	,	这	脸	的	一个	女士	有	这	元素	的	神秘	到	谜	这

[ˈɔːrd(ə)neri][əbˈzɜːrvər] ,

ordinary	observer	,
普通的	观察员	,

的确，女性的脸庞本身就带有一种神秘感，足以让普通观察者感到困惑。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd][duːˈplɪsəti] , [ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɪnˈtriːg]

that	the	difference	between	frankness	and	duplicity	,	the	genius	for	intrigue
那	这	不同之处	之间	坦率	和	表里不一	,	这	天才	为了	阴谋

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

and	the	genius	of	the	heart	,
和	这	天才	的	这	心	,

坦诚与虚伪、阴谋诡计的天赋与真情流露的天赋之间的区别，

[ɪz][ðer; ðər][ɪnˈskruːtəb(ə)l] .

is	there	inscrutable	.
是	那里	难以捉摸	.

那里神秘莫测。

[ə; eɪ][mæn] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

A	man	gifted	with	the	penetrating	eye	can	read	the	intangible	shade	of
一个	男人	天才	和	这	渗透	眼睛	能	读	这	无形	阴影	的

[ˈdɪfrəns] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kɜːrvd] [laɪn] ,

difference	produced	by	a	more	or	less	curved	line	,
不同之处	生产	经过	一个	更多的	或者较少的		弯曲	线	,

一个眼光敏锐的人能够分辨出曲线或弧度或大弧度所产生的细微差别。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [diːp] ['dɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .

a	more	or	less	deep	dimple	,	a	more	or	less	prominent	feature	.
一个	更多的	或者	较少的	深的	酒窝	,	一个	更多的	或者	较少的	著名的	特征	.

或深或浅的酒窝，或突出或不突出的特征。

[ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndəˈkeʃənz] [laɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ;

The	appreciation	of	these	indications	lies	entirely	in	the	domain	of	intuition	;
这	欣赏	的	这些	症状	谎言	完全	在	这	领域	的	直觉	;

对这些迹象的理解完全取决于直觉；

[ðɪs] [əˈloʊn] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] ['evriwʌn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ]

this	alone	can	lead	to	the	discovery	of	what	everyone	is	interested	in	concealing
这	独自的	能	带领	到	这	发现	的	什么	每个人	是	感兴趣的	在	隐藏

.

:

.

仅此一点就足以揭露每个人都想隐藏的事情。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;

The	old	lady's	face	was	like	the	room	she	inhabited	;
这	老的	女士的	脸	曾是	喜欢	这	房间	她	有人居住的	;

老太太的脸就像她居住的房间一样；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtekt] ['weðər] [ðɪs] ['skwɑːlər] ['kʌvərd] [vaɪs] [ɔːr] [ðə; ði]

it	seemed	as	difficult	to	detect	whether	this	squalor	covered	vice	or	the
它	似乎	作为	难的	到	探测	无论	这	肮脏不堪	涵盖	副	或者	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] ['vɜːrtʃuː] ,

highest	virtue	,
最高	美德	,

似乎很难分辨这层肮脏的外表下究竟是罪恶还是美德。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['weðər] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [koʊˈket] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

as	to	decide	whether	Adelaide's	mother	was	an	old	coquette	accustomed	to
作为	到	决定	无论	阿德莱德的	母亲	曾是	一个	老的	卖弄风情的人	习惯	到

[weɪ] ,

weigh	,
称重	,

至于如何判断阿德莱德的母亲是否是一位习惯于称重的风骚老妇，

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] , [tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ]

to	calculate	,	to	sell	everything	,	or	a	loving	woman	,	full	of	noble	feeling
到	计算	,	到	卖	一切	,	或者	一个	爱	女士	,	满的	的	高贵	感觉

[ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

and	amiable	qualities	.
和	可亲	品质	.

算计，变卖一切，或者一个充满高尚情操和善良品质的温柔女子。

[bʌt; bət] [æt; ət] - [eɪdʒ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] ['gʊdnəs]

But	at	Schinner's	age	the	first	impulse	of	the	heart	is	to	believe	in	goodness
但	在	-	年龄	这	第一的	冲动	的	这	心	是	到	相信	在	善良

.

:

.

但对于施纳这个年纪的人来说，内心最先涌现的冲动是相信善良。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ædəˌleɪdz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['hɔːti] [braʊ] ,

And	indeed	,	as	he	studied	Adelaide's	noble	and	almost	haughty	brow	,
和	的确	,	作为	他	研究	阿德莱德的	高贵	和	几乎	傲慢	眉头	,

的确，当他仔细端详阿德莱德高贵而近乎傲慢的额头时，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [θɔːt] , [hiː; hi] [briːðd] ,

as	he	looked	into	her	eyes	full	of	soul	and	thought	,	he	breathed	,
作为	他	看起来	进入	她	眼睛	满的	的	灵魂	和	想法	,	他	呼吸	,

当他凝视着她充满灵魂和思绪的双眼时，他深吸了一口气。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ðiː] [swiːt] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

so	to	speak	,	the	sweet	and	modest	fragrance	of	virtue	.
所以	到	说话	,	这	甜的	和	谦虚的	香味	的	美德	.

可以说，这是美德的甜美而谦逊的芬芳。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ]

In	the	course	of	the	conversation	he	seized	an	opportunity	of	discussing
在	这	课程	的	这	对话	他	查获	一个	机会	的	讨论

['pɔːtrɪts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

portraits	in	general	,
肖像	在	一般的	,

在谈话过程中，他抓住机会谈到了肖像画的一般性话题。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiː] ['fraɪtf(ə)l] [pæ'stel] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]

to	give	himself	a	pretext	for	examining	the	frightful	pastel	,	of	which	the
到	给	他自己	一个	借口	为了	检查	这	可怕	粉彩	,	的	哪个	这

['kʌlər][hæd; həd] [floʊn] ,

color	had	flown	,
颜色	有	飞行	,

为了给自己找个借口去仔细查看那幅可怕的粉彩画，那幅画的颜色已经褪去了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃɔːk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['fɔːlən] [ə'weɪ] .

and	the	chalk	in	many	places	fallen	away	.
和	这	粉笔	在	许多	地方	倒下	离开	.

许多地方的白垩都脱落了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['laɪknəs] , [noʊ] [daʊt] ,

“	You	are	attached	to	that	picture	for	the	sake	of	the	likeness	,	no	doubt	,
“	你	是	随附的	到	那	图片	为了	这	清酒	的	这	相似	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，你之所以对那张照片念念不忘，是因为照片上的人像很像。”

[meɪ'dɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] ?

mesdames	,	for	the	drawing	is	dreadful	?
女士们	,	为了	这	绘画	是	可怕	?

女士们，因为这幅画实在太糟糕了?

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ædəleɪd] .

”	he	said	,	looking	at	Adelaide	.
”	他	说	,	寻找	在	阿德莱德	.

“他看着阿德莱德说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [ɪn][æn; ən]

“	It	was	done	at	Calcutta	,	in	great	haste	,	”	replied	the	mother	in	an
“	它	曾是	完毕	在	加尔各答	,	在	伟大的	匆忙	,	”	回复	这	母亲	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

agitated	voice	.
激动	嗓音	.

“那是在加尔各答匆忙完成的，”母亲激动地回答道。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrmləs] [sketʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meməriz] [ʌv; əv]

She	gazed	at	the	formless	sketch	with	the	deep	absorption	which	memories	of
她	凝视	在	这	无形	草图	和	这	深的	吸收	哪个	回忆	的

['hæpinəs] [prə'duːs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊzd] [ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt]

happiness	produce	when	they	are	roused	and	fall	on	the	heart	like	a	beneficent
幸福	生产	什么时候	他们	是	唤醒	和	落下	在	这	心	喜欢	一个	仁慈的

[duː] [tuː; tə] [huːz] [rɪ'freʃɪŋ] [tʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [jiːld] [ɑːr'selvz] [ʌp] ;

dew	to	whose	refreshing	touch	we	love	to	yield	ourselves	up	;
露	到	谁	令人耳目一新	触碰	我们	爱	到	屈服	我们自己	向上	;

她凝视着那幅模糊的素描，眼神中充满了幸福回忆被唤起时所产生的深深的专注，就像甘霖洒在心上，我们甘愿沉浸于它清爽的触碰之中；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz] [tuː] [ʌv; əv]

but	in	the	expression	of	the	old	lady's	face	there	were	traces	too	of
但	在	这	表达	的	这	老的	女士的	脸	那里	是	痕迹	也	的

[pə'reniəl] [rɪ'gret] .

perennial	regret	.
多年生	后悔	.

但老太太脸上也流露出长久的遗憾。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði]['peɪntər] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd]

At	least	,	it	was	thus	that	the	painter	chose	to	interpret	her	attitude
在	至少	,	它	曾是	因此	那	这	画家	选择	到	解释	她	态度

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,

and	countenance	,
和	面容	,

至少，画家是这样诠释她的姿态和容貌的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	he	presently	sat	down	again	by	her	side	.
和	他	目前	卫星	向下	再次	经过	她	边	.

于是他又在她身边坐了下来。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [pæ'stel] [wɪl] [hæv; həv]

“	Madame	,	”	he	said	,	“	in	a	very	short	time	the	colors	of	that	pastel	will	have
“	夫人	,	”	他	说	,	“	在	一个	非常	短的	时间	这	颜色	的	那	粉彩	将要	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“夫人，”他说，“很快，那柔和的色彩就会消失。”

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪl] ['oʊnli] [sər'vaɪv] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .

The	portrait	will	only	survive	in	your	memory	.
这	肖像	将要	仅有的	存活	在	你的	记忆	.

这幅肖像只会留在你的记忆中。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Where	you	will	still	see	the	face	that	is	dear	to	you	,
在哪里	你	将要	仍然	看	这	脸	那	是	亲爱的	到	你	,

你依然能在那里看到你挚爱的面孔，

['ʌðər] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

others	will	see	nothing	at	all	.
其他的	将要	看	没有什么	在	全部	.

其他人则什么也看不到。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɑːn]['kænvəs] ?

Will	you	allow	me	to	reproduce	the	likeness	on	canvas	?
将要	你	允许	我	到	复制	这	相似	在	帆布	?

请允许我将这幅肖像画在画布上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðen] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

It	will	be	more	permanently	recorded	then	than	on	that	sheet	of	paper	.
它	将要	是	更多的	永久的	记录	然后	比	在	那	床单	的	纸	.

那样的话，它的记录就会比写在那张纸上更永久。

[grænt][ˌem 'iː] , [aɪ][beg] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbərli] ['feɪvər] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

Grant	me	,	I	beg	,	as	a	neighborly	favor	,	the	pleasure	of	doing	you	this	service	.
授予	我	,	我	求	,	作为	一个	邻里	偏爱	,	这	乐趣	的	正在做	你	这	服务	.

恳请您允许我以邻里互助的名义为您提供这项服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [les] ['lɔːfti] [prɪ'tenʃənz] ,

There	are	times	when	an	artist	is	glad	of	a	respite	from	his	greater	undertakings	by	doing	work	of	less	lofty	pretensions	,
那里	是	时代	什么时候	一个	艺术家	是	高兴的	的	一个	喘息	从	他的	更大的	事业	经过	正在做	工作	的	较少的	高远	虚荣心	,

有时，艺术家会乐于从更宏大的创作中抽身，去做一些不那么高深莫测的作品。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] [hed] .

so	it	will	be	a	recreation	for	me	to	paint	that	head	.
所以	它	将要	是	一个	娱乐	为了	我	到	画	那	头	.

所以对我来说，画这个头像就是一种娱乐。

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz][wɜːrdz] ,

”	The	old	lady	flushed	as	she	heard	the	painter's	words	,
”	这	老的	女士	酡	作为	她	听到	这	画家的	字	,

听到画家的话，老太太脸颊泛红。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] .

and	Adelaide	shot	one	of	those	glances	of	deep	feeling	which	seem	to	flash	from	the	soul	.
和	阿德莱德	射击	一	的	那些	眼神	的	深的	感觉	哪个	似乎	到	闪光	从	这	灵魂	.

阿德莱德投去了一个充满深情的眼神，仿佛是从灵魂深处闪现出来的。

[hi'pɔliti:] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][taɪ] [lɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['nebəz] ,

Hippolyte	wanted	to	feel	some	tie	linking	him	with	his	two	neighbors	,
伊波吕特	通缉	到	感觉	一些	领带	链接	他	和	他的	二	邻居	,

希波吕忒想要感受到与两位邻居之间的某种联系。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪf] .

to	conquer	a	right	to	mingle	in	their	life	.
到	征服	一个	正确的	到	交融	在	他们的	生活	.

争取在生活中融入他人的权利。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ə'piːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

His	offer	,	appealing	as	it	did	to	the	liveliest	affections	of	the	heart	,
他的	提供	,	上诉	作为	它	做过	到	这	最活跃的	情感	的	这	心	,

他的提议，触动了人们心中最为炽热的情感，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] ; [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz][praɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

was	the	only	one	he	could	possibly	make	;	it	gratified	his	pride	as	an	artist	,
曾是	这	仅有的	一	他	可以	可能	制作	;	它	满意	他的	自豪	作为	一个	艺术家	,

这是他唯一能做出来的作品；它满足了他作为艺术家的自豪感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] .

and	could	not	hurt	the	feelings	of	the	ladies	.
和	可以	不是	伤害	这	情怀	的	这	女士们	.

而且不能伤害女士们的感情。

['mædəm] - [ək'septɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːgərnəs] [ɔːr] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] -

Madame	Leseigneur	accepted	,	without	eagerness	or	reluctance	,	but	with	the	self	-
夫人	-	公认	,	没有	渴望	或者	不情愿	,	但	和	这	自己	-

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] ,

possession	of	a	noble	soul	,
拥有	的	一个	高贵	灵魂	,

莱塞尼厄夫人欣然接受，既不急躁也不抗拒，而是展现出高贵灵魂的沉着冷静。

['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bɑːndz] [fɔːrmd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [waɪl] ,

fully	aware	of	the	character	of	bonds	formed	by	such	an	obligation	,	while	,
完全	意识到的	的	这	特点	的	债券	形成	经过	这样的	一个	义务	,	尽管	,

充分意识到此类义务所形成的纽带的性质，同时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] .

at	the	same	time	,	they	are	its	highest	glory	as	a	proof	of	esteem	.
在	这	相同的	时间	,	他们	是	它是	最高	荣耀	作为	一个	证明	的	尊重	.

同时，它们也是其至高荣耀的象征，是对其尊重的证明。

“ [aɪ]['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntər] , “ [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] . ”

“	I	fancy	,	”	said	the	painter	,	“	that	the	uniform	is	that	of	a	naval	officer	.	”
“	我	想要	,	”	说	这	画家	,	“	那	这	制服	是	那	的	一个	海军	官	.	”

“我猜想，”画家说，“这身制服是海军军官的制服。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	that	of	a	captain	in	command	of	a	vessel	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	那	的	一个	队长	在	命令	的	一个	血管	.

“是的，”她说，“就像一艘船的船长一样。”

[mə'sjɜːr] [diː] [ruː'vɪl] — [maɪ] ['hʌzbənd] — [daɪd][æt; ət][bə'teɪvjə][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd]

Monsieur	de	Rouville	—	my	husband	—	died	at	Batavia	in	consequence	of	a	wound
先生	德	鲁维尔	—	我的	丈夫	—	死亡	在	巴达维亚	在	结果	的	一个	伤口

[rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːf][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][koʊst] .

received	in	a	fight	with	an	English	ship	they	fell	in	with	off	the	Asiatic	coast	.
已收到	在	一个	斗争	和	一个	英语	船	他们	跌倒	在	和	离开	这	亚洲	海岸	.

我的丈夫鲁维尔先生在巴达维亚去世，死因是他们在亚洲海岸附近与一艘英国船只交战时受伤。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['kærid] ['naɪnti] -

He	commanded	a	frigate	of	fifty	-	six	guns	and	the	Revenge	carried	ninety	-
他	命令	一个	护卫舰	的	五十	-	六	枪支	和	这	复仇	携带	九十	-

[sɪks] .

six	.
六	.

他指挥着一艘有 56 门炮的护卫舰，而“复仇”号则有 96 门炮。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ,

The	struggle	was	very	unequal	,
这	斗争	曾是	非常	不等	,

这场斗争极不公平，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [hiː; hi][held] [aʊt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][gɑːt]

but	he	defended	his	ship	so	bravely	that	he	held	out	till	nightfall	and	got
但	他	辩护	他的	船	所以	勇敢地	那	他	握住	出去	直到	黄昏	和	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他英勇地保卫自己的船只，坚持到夜幕降临并成功脱身。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ['boʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] ['paʊər] ,
When **I** **came** **back** **to** **France** **Bonaparte** **was** **not** **yet** **in** **power** **,**
什么时候 我 来了 后退 到 法国 波拿巴 曾是 不是 然而 在 力量 ,

我回到法国时，波拿巴还没有掌权。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][ə; eɪ] ['penʃən] .
and **I** **was** **refused** **a** **pension** **.**
和 我 曾是 拒绝 一个 养老金 .

我的养老金申请被拒绝了。

[wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] ['leɪtli] ,
When **I** **applied** **again** **for** **it** **,** **quite** **lately** **,**
什么时候 我 应用 再次 为了 它 , 相当 最近 ,

最近我再次申请时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bærən][diː] [ruː'vɪl] [hæd; həd] ['emigreitid] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
I **was** **sternly** **informed** **that** **if** **the** **Baron** **de** **Rouville** **had** **emigrated** **I** **should** **not**
我 曾是 严厉地 知情的 那 如果 这 男爵 德 鲁维尔 有 移民 我 应该 不是
[hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] ;
have **lost** **him** **;**
有 丢失的 他 ;

有人严厉地告诉我，如果鲁维尔男爵移民了，我就不会失去他了；

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪr] - ['ædmərəl] ; ['faɪnəli] ,
that **by** **this** **time** **he** **would** **have** **been** **a** **rear** **-** **admiral** **;** **finally** **,**
那 经过 这 时间 他 会 有 到过 一个 后部 - 上将 ; 最后 ,

到那时他应该已经是海军少将了；最后，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['kwoʊtɪd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɔːrfɪtʃər] .
his **Excellency** **quoted** **I** **know** **not** **what** **degree** **of** **forfeiture** **.**
他的 阁下 引 我 知道 不是 什么 程度 的 没收 .

阁下引用道："我不知道损失的程度如何。"

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [step] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][baɪ][maɪ] [frendz] ,
I **took** **this** **step** **,** **to** **which** **I** **was** **urged** **by** **my** **friends** **,**
我 采取 这 步 , 到 哪个 我 曾是 敦促 经过 我的 朋友们 ,

在朋友们的劝说下，我采取了这一步。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['ædəleɪd] .
only **for** **the** **sake** **of** **my** **poor** **Adelaide** **.**
仅有的 为了 这 清酒 的 我的 贫穷的 阿德莱德 .

只为我可怜的阿德莱德。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði]
I **have** **always** **hated** **the** **idea** **of** **holding** **out** **my** **hand** **as** **a** **beggar** **in** **the**
我 有 总是 憎恨 这 主意 的 保持 出去 我的 手 作为 一个 乞丐 在 这
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [diˈpraivz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
name **of** **a** **grief** **which** **deprives** **a** **woman** **of** **voice** **and** **strength** **.**
姓名 的 一个 悲伤 哪个 剥夺 一个 女士 的 嗓音 和 力量 .

我一直很讨厌这种以悲伤之名伸手乞讨的想法，因为悲伤会剥夺一个女人的声音和力量。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ˌvælju'eɪʃn] [fɔːr; fər] [blʌd] [ɪ'repərəbli] [spɪlt] — — ”
I **do** **not** **like** **this** **money** **valuation** **for** **blood** **irreparably** **spilt** **—** **—** **”**
我 做 不是 喜欢 这 钱 估值 为了 血 不可挽回地 洒了 — — ”

我不喜欢用金钱来衡量已经无法挽回的鲜血——"

“ [dɪr] ['mʌðər] , [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['ɔːlweɪz] [dʌz] [juː; jʊ][hɑːrm] .
“ **Dear** **mother** **,** **this** **subject** **always** **does** **you** **harm** **.**
“ 亲爱的 母亲 , 这 主题 总是 做 你 伤害 .

"亲爱的母亲，这个话题总是会伤害您。"

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm] ['ædəleɪd] , [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] - [boʊd] ,
” **In response to this remark from Adelaide , the Baronne Leseigneur bowed ,**
” 在 回复 到 这 评论 从 阿德莱德 , 这 男爵夫人 - 鞠躬 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

“听到阿德莱德的这番话，男爵夫人鞠了一躬，沉默不语。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [hi'pɔliti:] ,
“ **Monsieur , ”** **said the young girl to Hippolyte ,**
“ 先生 , ” 说 这 年轻的 女孩 到 伊波吕特 ,

“先生，”小女孩对伊波利特说。

“ [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪntɝz][wɜːrk][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ferli] ['kwaɪət] ?
“ **I had supposed that a painter's work was generally fairly quiet ?**
“ 我 有 据称 那 一个 画家的 工作 曾是 一般来说 相当 安静的 ?

“我原以为画家的工作通常都比较安静？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] - ['kʌlərd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
” **At this question Schinner colored , remembering the noise he had made .**
” 在 这 问题 - 有色 , 记住 这 噪音 他 有 制成 .

听到这个问题，施纳脸色一红，想起了他刚才发出的噪音。

['ædəleɪd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
Adelaide said no more ,
阿德莱德 说 不 更多的 ,

阿德莱德没有再说什么。

[ænd; ənd] [sperd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [baɪ]['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
and spared him a falsehood by rising at the sound of a carriage
和 幸存 他 一个 谬误 经过 上升 在 这 声音 的 一个 运输
['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
stopping at the door .
停止 在 这 门 .

听到马车停在门口的声音，他起身离开，免得被人欺骗。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
She went into her own room ,
她 去 进入 她 自己的 房间 ,

她回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] [gɪlt] ['kændlˌstɪks] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtli] [bɜːrnt][wæks]
and returned carrying a pair of tall gilt candlesticks with partly burnt wax
和 返回 携带 一个 一对 的 高的 镀金 烛台 和 部分 烧焦的 蜡
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

然后她带着一对高高的镀金烛台回来了，烛台上放着半燃的蜡烛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
which she quickly lighted , and without waiting for the bell to ring ,
哪个 她 迅速地 照明 , 和 没有 等待 为了 这 钟 到 戒指 ,

她迅速点燃了蜡烛，甚至没等铃声响起。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][læmp] [daʊn] .
she opened the door of the outer room , where she set the lamp down .
她 打开 这 门 的 这 外 房间 , 在哪里 她 放 这 灯 向下 .

她打开外房的门，把灯放在门上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn] [hɪpəlaɪts] [hɑːrt] .
The sound of a kiss given and received found an echo in Hippolyte's heart .
这 声音 的 一个 吻 给定 和 已收到 成立 一个 回声 在 希波吕忒的 心 .

一个吻的发出和被回应的声音在希波吕忒的心中回荡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] ['triːtɪd] ['ædəleɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

The	young	man's	impatience	to	see	the	man	who	treated	Adelaide	with	so	much
这	年轻的	男人的	不耐烦	到	看	这	男人	WHO	治疗	阿德莱德	和	所以	很多

[fə,mɪli'ærəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['grætɪfaɪd] ;

familiarity	was	not	immediately	gratified	;
熟悉	曾是	不是	立即地	满意	;

这位年轻人急切地想见到那个对阿德莱德如此亲昵的男人，但他的愿望并没有立即得到满足；

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [lɔːŋ] , [ɪn][æn; ən]

the	newcomers	had	a	conversation	,	which	he	thought	very	long	,	in	an
这	新来者	有	一个	对话	,	哪个	他	想法	非常	长的	,	在	一个

['ʌndərtoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

undertone	,	with	the	young	girl	.
底色	,	和	这	年轻的	女孩	.

新来的人和那个年轻女孩低声交谈了很久。

[æt; ət][læst] [mædəmwə'zel] [diː] [ruː'vɪl] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [men] , [huːz] ['kɑːstuːm] ,

At	last	Mademoiselle	de	Rouville	returned	,	followed	by	two	men	,	whose	costume	,
在	最后的	小姐	德	鲁维尔	返回	,	随后	经过	二	男人	,	谁	戏服	,

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

最后，鲁维尔小姐回来了，身后跟着两个男人，他们的衣着、容貌，

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

and	appearance	are	a	long	story	.
和	外貌	是	一个	长的	故事	.

至于外貌，那又是另一个漫长的故事了。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] , [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊts] [ɪn'ventɪd] ,

The	first	,	a	man	of	about	sixty	,	wore	one	of	the	coats	invented	,
这	第一的	,	一个	男人	的	关于	六十	,	穿着	一	的	这	外套	发明	,

第一个人大约六十岁，穿着一件当时发明的外套。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

I	believe	,	for	Louis	XVIII	.	,	then	on	the	throne	,
我	相信	,	为了	路易斯	十八	.	,	然后	在	这	王座	,

我认为，对于当时的在位者路易十八来说，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr'tɔːriəl][ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ]

in	which	the	most	difficult	problem	of	the	sartorial	art	had	been	solved	by	a
在	哪个	这	最多	难的	问题	的	这	服装	艺术	有	到过	已解决	经过	一个

['teɪlər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

tailor	who	ought	to	be	immortal	.
裁缝	WHO	应该	到	是	不朽	.

其中，裁缝解决了服装艺术中最困难的问题，他应该被永垂不朽。

[ðæt] ['ɑːrtɪst]['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] ,

That	artist	certainly	understood	the	art	of	compromise	,
那	艺术家	当然	理解	这	艺术	的	妥协	,

那位艺术家无疑深谙妥协之道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['pɑːlətɪks] .

which	was	the	moving	genius	of	that	period	of	shifting	politics	.
哪个	曾是	这	移动	天才	的	那	时期	的	转变	政治	.

这是那个政治风云变幻时期最具推动力的天才之举。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [rer] ['merɪt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ?

Is	it	not	a	rare	merit	to	be	able	to	take	the	measure	of	the	time	?
是	它	不是	一个	稀有的	优点	到	是	有能力的	到	拿	这	措施	的	这	时间	?

能够把握时间，难道不是一种难得的才能吗?

[ðɪs] [koʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [kən'si:v] [tu:; tə] [bi:; bi]

This	coat	,	which	the	young	men	of	the	present	day	may	conceive	to	be
这	外套	,	哪个	这	年轻的	男人	的	这	展示	天	可能	构想	到	是

['fæbjələs] ,

fabulous	,
太棒了	,

这件外套，在当今的年轻人看来或许堪称绝妙，

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['sɪv(ə)l] [nɔ:r] ['mɪləteri] , [ænd; ənd] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] ['sɪv(ə)l] [ɔ:r] ['mɪləteri] [baɪ] [tɜ:rnz] .

was	neither	civil	nor	military	,	and	might	pass	for	civil	or	military	by	turns	.
曾是	两者都不	民用	也不	军队	,	和	可能	经过	为了	民用	或者	军队	经过	转弯	.

它既非文职也非军事，有时可能被视为文职，有时可能被视为军事。

[flɜ:rz] - [di:] - [li:; li:s] [wɜ:r; wər] [im'brɔidəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [skə:ts] .

Fleurs	-	de	-	lis	were	embroidered	on	the	lapels	of	the	back	skirts	.
花朵	-	德	-	列表	是	绣花	在	这	翻领	的	这	后退	裙子	.

后裙的翻领上绣有鸢尾花图案。

[ðə; ði] [gɪlt] ['bʌtnz] ['ɔ:lsoʊ] [bɔ:r] [flɜ:rz] - [di:] - [li:; li:s] ;

The	gilt	buttons	also	bore	fleurs	-	de	-	lis	;
这	镀金	按钮	还	钻孔	花朵	-	德	-	列表	;

镀金纽扣上还饰有百合花图案。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stræps] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ju:sləs] [epə'lets] ;

on	the	shoulders	a	pair	of	straps	cried	out	for	useless	epaulettes	;
在	这	肩膀	一个	一对	的	肩带	哭	出去	为了	无用	肩章	;

肩上的两条肩带显得毫无用处，像是在呼唤无用的肩章；

[ði:z] ['mɪləteri] [ə'pendidʒiz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

these	military	appendages	were	there	like	a	petition	without	a	recommendation	.
这些	军队	附属物	是	那里	喜欢	一个	请愿	没有	一个	推荐	.

这些军事附属机构就像一份没有建议书的请愿书。

[ðɪs] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [blu:] [klɔ:θ] ,

This	old	gentleman's	coat	was	of	dark	blue	cloth	,
这	老的	绅士的	外套	曾是	的	黑暗的	蓝色的	布	,

这位老先生的外套是深蓝色布料的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [hæd; həd] ['blɔsəmd] ['ɪntu:] ['meni] ['kʌlərd] ['rɪbənz] .

and	the	buttonhole	had	blossomed	into	many	colored	ribbons	.
和	这	纽扣孔	有	盛开	进入	许多	有色	丝带	.

纽扣孔绽放出五彩缤纷的丝带。

[hi:; hi] , [noʊ] [daʊt] , ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ə; eɪ] [θri:] ['kɔ:rnərd] [kɑ:kt] [hæt] ,

He	,	no	doubt	,	always	carried	his	hat	in	his	hand	—	a	three	cornered	cocked	hat	,
他	,	不	怀疑	,	总是	携带	他的	帽子	在	他的	手	—	一个	三	被逼到绝境	上膛	帽子	,

毫无疑问，他总是手里拿着他的帽子——一顶三角帽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [kɔ:rd] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['snoʊi] [wɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [her] [ʃoʊd] [nɑ:t]

with	a	gold	cord	—	for	the	snowy	wings	of	his	powdered	hair	showed	not
和	一个	金子	绳索	—	为了	这	下雪的	翅膀	的	他的	粉末状	头发	显示	不是

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['preʃər] .

a	trace	of	its	pressure	.
一个	痕迹	的	它是	压力	.

用一根金绳系着——因为他雪白的头发上没有一丝压力的痕迹。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

He	might	have	been	taken	for	not	more	than	fifty	years	of	age	,
他	可能	有	到过	已采取	为了	不是	更多的	比	五十	年	的	年龄	,

他被抓的时候可能不超过五十岁。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][roʊ'bʌst] [helθ] .

and	seemed	to	enjoy	robust	health	.
和	似乎	到	享受	强壮的	健康	.

看起来身体非常健康。

[waɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði][freŋk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['emɪgreɪ] ,

While	wearing	the	frank	and	loyal	expression	of	the	old	emigres	,
尽管	穿着	这	坦率	和	忠诚	表达	的	这	老的	移民	,

同时又带着老移民们坦率而忠诚的神情，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɔːlsoʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] ,

his	countenance	also	hinted	at	the	easy	habits	of	a	libertine	,
他的	面容	还	暗示	在	这	简单的	习惯	的	一个	放荡不羁的	,

他的面容也暗示着他放荡不羁的生活方式。

[æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['rekləs] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] ['fɔːrmərli] [soʊ] ['feɪməs] [ɪn]

at	the	light	and	reckless	passions	of	the	Musketeers	formerly	so	famous	in
在	这	光	和	鲁莽	激情	的	这	火枪手	以前	所以	著名的	在

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['gæləntri] .

the	annals	of	gallantry	.
这	志	的	英勇	.

那些在英勇事迹中名噪一时的火枪手们，如今却过着轻率鲁莽的生活。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,

His	gestures	,	his	attitude	,
他的	手势	,	他的	态度	,

他的举止，他的态度，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ]

and	his	manner	proclaimed	that	he	had	no	intention	of	correcting
和	他的	方式	宣布	那	他	有	不	意图	的	纠正

[hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɔɪəlɪzəm] ,

himself	of	his	royalism	,
他自己	的	他的	君主制	,

他的态度表明他无意改正自己的保皇主义倾向。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] .

of	his	religion	,	or	of	his	love	affairs	.
的	他的	宗教	,	或者	的	他的	爱	事务	.

他的宗教信仰，或是他的风流韵事。

[ə; eɪ] ['riːəli] [fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] “ ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [laɪt]

A	really	fantastic	figure	came	in	behind	this	specimen	of	“	Louis	XIV	.	'	s	light
一个	真的	极好的	数字	来了	在	在后面	这	标本	的	“	路易斯	十四	.	-	s	光

['ɪnfəntri] ” — [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bə'nɑːpɑːrtɪsts][tuː; tə] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] [sə'vaɪvəz]

infantry	”	—	a	nickname	given	by	the	Bonapartists	to	these	venerable	survivors
步兵	”	—	一个	昵称	给定	经过	这	波拿巴主义者	到	这些	可敬	幸存者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] .

of	the	Monarchy	.
的	这	君主制	.

在这支“路易十四轻步兵”的队伍后面，出现了一个非常了不起的身影——这是波拿巴主义者给这些君主制时期幸存下来的老兵起的绰号。

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

To	do	it	justice	it	ought	to	be	made	the	principal	object	in	the	picture	,
到	做	它	正义	它	应该	到	是	制成	这	主要的	目的	在	这	图片	,

为了更好地展现它的美，应该把它作为画面的主要对象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ək'sesəri] .

and	it	is	but	an	accessory	.
和	它	是	但	一个	配饰	.

它只不过是一个附属品。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [liːn] , [draɪ][mæn] , [drest] [laɪk][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]

Imagine	a	lean	,	dry	man	,	dressed	like	the	former	,	but	seeming	to	be	only
想象	一个	倾斜	，	干燥	男人	，	穿着	喜欢	这	以前的	，	但	似乎	到	是	仅有的

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

his	reflection	,
他的	反射	，

想象一个身材瘦削、皮肤干燥的男人，穿着和前面提到的人一样的衣服，但看起来却像是他的倒影。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

or	his	shadow	,	if	you	will	.
或者	他的	阴影	，	如果	你	将要	.

或者说，他的影子。

[ðə; ði][koʊt] , [nuː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][oʊld] ;

The	coat	,	new	on	the	first	,	on	the	second	was	old	;
这	外套	，	新的	在	这	第一的	，	在	这	第二	曾是	老的	；

第一件外套是新的，第二件是旧的；

[ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [lʊkt] [les] [waɪt] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] [les]

the	powder	in	his	hair	looked	less	white	,	the	gold	of	the	fleurs	-	de	-	lis	less
这	粉末	在	他的	头发	看起来	较少的	白色的	，	这	金子	的	这	花朵	-	德	-	列表	较少的

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	，

他头发上的粉末看起来没那么白了，鸢尾花饰上的金色也不那么闪亮了。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stræps] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['dɔgz] [ɪrd] ; [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [siːmd] [mɔːr]

the	shoulder	straps	more	hopeless	and	dog's	eared	;	his	intellect	seemed	more
这	肩膀	肩带	更多的	绝望	和	狗的	耳朵	；	他的	智力	似乎	更多的

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	，

肩带更加破旧不堪，边缘卷曲；他的智力似乎也更加衰弱了。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['nɪrər] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][tɜːrm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .

his	life	nearer	the	fatal	term	than	in	the	former	.
他的	生活	更近	这	致命的	学期	比	在	这	以前的	.

他的生命比以前更接近终点。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] - ['wɪtɪsɪzəm][ɑːn] - , “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv]

In	short	,	he	realized	Rivarol's	witticism	on	Champcenetz	,	“	He	is	the	moonlight	of
在	短的	，	他	已实现	-	妙语	在	-	，	“	他	是	这	月光	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

简而言之，他实现了里瓦罗尔对尚普切内茨的妙语：“他是我的月光。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [ə; eɪ]['peɪlər][ænd; ənd] ['puːrɝ] ['dʌb(ə)l] ,

”	He	was	simply	his	double	,	a	paler	and	poorer	double	,
”	他	曾是	简单地	他的	双倍的	，	一个	肤色较浅	和	贫穷	双倍的	，

“他只不过是他的翻版，一个更苍白、更贫穷的翻版。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst]

for	there	was	between	them	all	the	difference	that	lies	between	the	first
为了	那里	曾是	之间	他们	全部	这	不同之处	那	谎言	之间	这	第一的

[ænd; ənd][læst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] .

and	last	impressions	of	a	lithograph	.
和	最后的	印象	的	一个	石版画	.

因为它们之间，就像石版画的第一印象和最后一印象之间的差别一样。

[ðɪs] ['spi:tʃləs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntər] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz]

This	speechless	old	man	was	a	mystery	to	the	painter	,	and	always
这	无言	老的	男人	曾是	一个	神秘	到	这	画家	,	和	总是

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

remained	a	mystery	.
剩余	一个	神秘	.

这位沉默寡言的老人对画家来说是个谜，而且始终是个谜。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] , [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , ['noʊbɑ:di][spoʊk][tu:; tə]

The	Chevalier	,	for	he	was	a	Chevalier	,	did	not	speak	,	nobody	spoke	to
这	骑士	,	为了	他	曾是	一个	骑士	,	做过	不是	说话	,	无人	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位骑士，因为他是一位骑士，所以他不说话，也没有人跟他说话。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] ,

Was	he	a	friend	,	a	poor	relation	,
曾是	他	一个	朋友	,	一个	贫穷的	关系	,

他是朋友，还是穷亲戚?

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['gæləntS] [hi:lz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][kəm'pænjən] [dʌz] [æt; ət]

a	man	who	followed	at	the	old	gallant's	heels	as	a	lady	companion	does	at
一个	男人	WHO	随后	在	这	老的	英勇的	高跟鞋	作为	一个	女士	伴侣	做	在

[æn; ən][oʊld]['leɪdi:z] ?

an	old	lady's	?
一个	老的	女士的	?

一个男人像女伴跟随老妇人一样，紧随老绅士的脚步?

[dɪd][hi:; hi] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][dɔ:g] , [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ?

Did	he	fill	a	place	midway	between	a	dog	,	a	parrot	,	and	a	friend	?
做过	他	充满	一个	地方	中途	之间	一个	狗	,	一个	鹦鹉	,	和	一个	朋友	?

他是不是介于狗、鹦鹉和朋友之间?

[hæd; həd][hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r]['oʊnli][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Had	he	saved	his	patron's	fortune	,	or	only	his	life	?
有	他	已保存	他的	赞助人的	财富	,	或者	仅有的	他的	生活	?

他究竟是保住了恩人的财产，还是仅仅保住了自己的性命?

[wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [trɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] ['toʊbi] ?

Was	he	the	Trim	to	another	Captain	Toby	?
曾是	他	这	修剪	到	其他	队长	托比	?

他是另一个托比船长的搭档吗?

['elsˌwer] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] [di:] - , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [pi:kt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪ'ðaʊt]

Elsewhere	,	as	at	the	Baronne	de	Rouville's	,	he	always	piqued	curiosity	without
别处	,	作为	在	这	男爵夫人	德	-	,	他	总是	激怒	好奇心	没有

['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

satisfying	it	.
令人满意	它	.

在其他地方，比如在鲁维尔男爵夫人家，他总是激起人们的好奇心，却不满足这种好奇心。

[hu:] , ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Who	,	after	the	Restoration	,	could	remember	the	attachment	which	,	before	the
WHO	,	后	这	恢复	,	可以	记住	这	依恋	哪个	,	前	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

复辟之后，谁还能记得革命前那种深厚的感情?

[hæd; həd] [baʊnd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪf] , [ded] [naʊ] [ðiːz] ['twenti] [jɪr] ?

had	bound	this	man	to	his	friend's	wife	,	dead	now	these	twenty	year	?
有	边界	这	男人	到	他的	朋友们	妻子	,	死的	现在	这些	二十	年	?

二十年前，这个人与他朋友的妻子（现已去世）结下了不解之缘?

[ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [reks] , [keɪm] ['gæləntli] [ʌp]

The	leader	,	who	appeared	the	least	dilapidated	of	these	wrecks	,	came	gallantly	up
这	领导者	,	WHO	出现	这	至少	破旧的	的	这些	残骸	,	来了	英勇地	向上

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] ,

to	Madame	de	Rouville	,
到	夫人	德	鲁维尔	,

领头的那艘船看起来是这些残骸中最不破旧的，它英勇地走到鲁维尔夫人面前。

[kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .

kissed	her	hand	,	and	sat	down	by	her	.
亲吻	她	手	,	和	卫星	向下	经过	她	.

他吻了吻她的手，然后在她身边坐了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

The	other	bowed	and	placed	himself	not	far	from	his	model	,
这	其他	鞠躬	和	放置	他自己	不是	远的	从	他的	模型	,

另一个人鞠躬，站在离他的模型不远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱包(The Purse)
第2/3页

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [tʃerz] .

at	a	distance	represented	by	two	chairs	.
在	一个	距离	代表	经过	二	椅子	.

两把椅子之间的距离。

['ædəleɪd] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər]

Adelaide	came	behind	the	old	gentleman's	armchair	and	leaned	her
阿德莱德	来了	在后面	这	老的	绅士的	扶手椅	和	倾斜	她

['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

elbows	on	the	back	,
肘部	在	这	后退	,

阿德莱德走到老绅士的扶手椅后面，把胳膊肘撑在椅背上。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['daɪdoʊz]['sɪstər][baɪ] ['gɛrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

unconsciously	imitating	the	attitude	given	to	Dido's	sister	by	Guerin	in	his	famous
不知不觉	模仿	这	态度	给定	到	迪多的	姐姐	经过	格林	在	他的	著名的

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

无意中模仿了盖兰在其著名画作中对狄多妹妹的态度。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][fəˌmɪlɪ'ærəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

Though	the	gentleman's	familiarity	was	that	of	a	father	,
尽管	这	绅士的	熟悉	曾是	那	的	一个	父亲	,

虽然这位先生的亲昵程度如同父亲一般，

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

his	freedom	seemed	at	the	moment	to	annoy	the	young	girl	.
他的	自由	似乎	在	这	片刻	到	烦人	这	年轻的	女孩	.

此刻，他的自由似乎惹恼了这位年轻女孩。

“ [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌlki] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	,	are	you	sulky	with	me	?	”	he	said	.
“	什么	,	是	你	闷闷不乐的	和	我	?	”	他	说	.

“怎么，你在生我的气吗？”他问道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪd] - [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]

Then	he	shot	at	Schinner	one	of	those	side	-	looks	full	of	shrewdness	and
然后	他	射击	在	-	一	的	那些	边	-	看起来	满的	的	城府	和

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

然后他朝施纳投去一个充满精明和狡黠的侧目眼神，

[ˌdɪplə'mætɪk] [lʊks] , [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bi'treiz] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ʌn'iːzinis] , [ðə; ði][pə'laɪt][ˌkjʊri'ɑːsəti]

diplomatic	looks	,	whose	expression	betrays	the	discreet	uneasiness	,	the	polite	curiosity
外交	看起来	,	谁	表达	背叛	这	慎重	不安	,	这	有礼貌的	好奇心

[ʌv; əv] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ,

of	well	-	bred	people	,
的	出色地	-	繁殖	人们	,

外交辞令般的眼神，流露出谨慎的不安，以及上流人士彬彬有礼的好奇心。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][æsk] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , “ [ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

and	seems	to	ask	,	when	they	see	a	stranger	,	“	Is	he	one	of	us	?	”
和	似乎	到	问	,	什么时候	他们	看	一个	陌生人	,	“	是	他	一	的	我们	?	”

当他们看到陌生人时，似乎会问：“他是我们中的一员吗？”

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hi'pɔliti:] .

“	This	is	our	neighbor	,	”	said	the	old	lady	,	pointing	to	Hippolyte	.
“	这	是	我们的	邻居	,	”	说	这	老的	女士	,	指向	到	伊波吕特	.

“这是我们的邻居，”老太太指着伊波利特说。

“ [mə'sjɜːr] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] ,

“	Monsieur	is	a	celebrated	painter	,
“	先生	是	一个	著名	画家	,

“先生是一位著名的画家，

[huːz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	name	must	be	known	to	you	in	spite	of	your	indifference	to	the
谁	姓名	必须	是	已知	到	你	在	尽管如此	的	你的	漠不关心	到	这

[aːts] .

arts	.
艺术	.

即使你对艺术漠不关心，你也一定知道他的名字。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tent][ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,

”	The	old	man	saw	his	friend's	mischievous	intent	in	suppressing	the	name	,
”	这	老的	男人	锯	他的	朋友们	恶作剧	意图	在	抑制	这	姓名	,

老人看出了朋友隐瞒名字的别有用心，

[ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	bowed	to	the	young	man	.
和	鞠躬	到	这	年轻的	男人	.

他向年轻人鞠了一躬。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Certainly	,	”	said	he	.
“	当然	,	”	说	他	.

“当然，”他说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði][læst][sə'lɑːn] .

“	I	heard	a	great	deal	about	his	pictures	at	the	last	Salon	.
“	我	听到	一个	伟大的	交易	关于	他的	图片	在	这	最后的	沙龙	.

“我在上届沙龙展上听到了很多关于他作品的讨论。”

['tælənt][hæz; həz] [ɪ'mens] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

Talent	has	immense	privileges	.
天赋	有	巨大	特权	.

天赋拥有巨大的特权。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [red] ['rɪbən] .

”	he	added	,	observing	the	artist's	red	ribbon	.
”	他	额外	,	观察	这	艺术家的	红色的	丝带	.

他补充道，同时注意到艺术家佩戴的红丝带。

“ [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd]

“	That	distinction	,	which	we	must	earn	at	the	cost	of	our	blood	and
“	那	区别	,	哪个	我们	必须	赚	在	这	成本	的	我们的	血	和

[lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,

long	service	,
长的	服务	,

“这份殊荣，是我们必须用鲜血和长期的奉献才能赢得的。”

[juː; jʊ][wɪn][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] ; [bʌt; bət][ɔːl]['glɔːri][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɪndrəd] ,

you	win	in	your	youth	;	but	all	glory	is	of	the	same	kindred	,
你	赢	在	你的	青年	;	但	全部	荣耀	是	的	这	相同的	亲属	,

年轻时你赢得胜利，但所有的荣耀都源于同一类人。

" [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['luːɪs] .

"	he	said	,	laying	his	hand	on	his	Cross	of	Saint	-	Louis	.
"	他	说	,	躺下	他的	手	在	他的	叉	的	圣	-	路易斯	.

"他说着，把手放在圣路易十字架上。"

[hi'pɔliti:] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,

Hippolyte	murmured	a	few	words	of	acknowledgment	,	and	was	silent	again	,
伊波吕特	低声说道	一个	很少	字	的	致谢	,	和	曾是	沉默的	再次	,

希波吕忒低声说了几句表示回应的话，然后又沉默了。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][əd'maɪər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] [hed] [ðæt] [tʃɑːrmd]

satisfied	to	admire	with	growing	enthusiasm	the	beautiful	girl's	head	that	charmed
使满意	到	钦佩	和	生长	热情	这	美丽的	女孩们	头	那	迷住了

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

him	so	much	.
他	所以	很多	.

他心满意足地欣赏着那位令他如此着迷的美丽女孩的头颅，热情与日俱增。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

He	was	soon	lost	in	contemplation	,	completely	forgetting	the	extreme	misery	of
他	曾是	很快	丢失的	在	沉思	,	完全地	遗忘	这	极端	苦难	的

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

the	dwelling	.
这	住宅	.

他很快陷入沉思，完全忘记了住所的极度恶劣。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ædəˌleɪdz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['ætməsfɪr] .

To	him	Adelaide's	face	stood	out	against	a	luminous	atmosphere	.
到	他	阿德莱德的	脸	站立	出去	反对	一个	发光的	气氛	.

在他看来，阿德莱德的脸庞在明亮的灯光下显得格外醒目。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

He	replied	briefly	to	the	questions	addressed	to	him	,	which	,	by	good	luck	,
他	回复	简要地	到	这	问题	已解决	到	他	,	哪个	,	经过	好的	运气	,

[hiː; hi] [hɜːrd] ,

he	heard	,
他	听到	,

他简短地回答了向他提出的问题，幸运的是，他听到了这些问题。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

thanks	to	a	singular	faculty	of	the	soul	which	sometimes	seems	to	have
谢谢	到	一个	单数	学院	的	这	灵魂	哪个	有时	似乎	到	有

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

a	double	consciousness	.
一个	双倍的	意识	.

这要归功于灵魂的一种独特能力，这种能力有时似乎具有双重意识。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [lɔːst] [ɪn][sæd][ɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Who	has	not	known	what	it	is	to	sit	lost	in	sad	or	delicious	meditation	,
WHO	有	不是	已知	什么	它	是	到	坐	丢失的	在	伤心	或者	可口的	冥想	,

谁没有体验过沉浸在悲伤或愉悦的冥想中的感觉呢?

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə] ['riːdɪŋ] ?

listening	to	its	voice	within	,	while	attending	to	a	conversation	or	to	reading	?
聆听	到	它是	嗓音	之内	,	尽管	参加	到	一个	对话	或者	到	阅读	?

在与人交谈或阅读时，倾听内心的声音?

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][duː'æləti] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə]['tɑːləreɪt][ə; eɪ] [bɔːr] !

An	admirable	duality	which	often	helps	us	to	tolerate	a	bore	!
一个	令人钦佩的	二元性	哪个	经常	帮助	我们	到	容忍	一个	钻孔	!

这种令人钦佩的双重性常常能帮助我们忍受无聊!

[hoʊp] , [prə'lɪfɪk][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [pɔ:d] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

Hope	,	prolific	and	smiling	,	poured	out	before	him	a	thousand	visions	of
希望	,	多产的	和	微笑	,	倾倒	出去	前	他	一个	千	愿景	的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

希望，如泉涌般涌现，脸上洋溢着笑容，在他面前倾泻出无数幸福的景象；

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	he	refused	to	consider	what	was	going	on	around	him	.
和	他	拒绝	到	考虑	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他拒绝考虑周围发生的事情。

[æz; əz] [kən'faɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [beɪs] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ə; eɪ] ['pleʒər]

As	confiding	as	a	child	,	it	seemed	to	him	base	to	analyze	a	pleasure
作为	倾诉	作为	一个	孩子	,	它	似乎	到	他	根据	到	分析	一个	乐趣

.

:

.

他像个孩子一样天真无邪，在他看来，分析快乐是卑鄙的。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læps] [ʌv; əv][taɪm][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

After	a	short	lapse	of	time	he	perceived	that	the	old	lady	and	her
后	一个	短的	失效	的	时间	他	感知	那	这	老的	女士	和	她

['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

daughter	were	playing	cards	with	the	old	gentleman	.
女儿	是	玩耍	牌	和	这	老的	绅士	.

过了一会儿，他发现老太太和她的女儿正在和老先生打牌。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

As	to	the	satellite	,	faithful	to	his	function	as	a	shadow	,
作为	到	这	卫星	,	忠实	到	他的	功能	作为	一个	阴影	,

至于那颗卫星，它忠实地履行着作为影子的功能，

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

he	stood	behind	his	friend's	chair	watching	his	game	,
他	站立	在后面	他的	朋友们	椅子	观看	他的	游戏	,

他站在朋友的椅子后面观看他的比赛。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [mju:t][in'kwaiəriz][baɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:dz] ,

and	answering	the	player's	mute	inquiries	by	little	approving	nods	,
和	回答	这	球员的	沉默的	查询	经过	小的	批准	点头	,

并用轻轻点头来回应玩家无声的询问。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊntənəns] .

repeating	the	questioning	gestures	of	the	other	countenance	.
重复	这	提问	手势	的	这	其他	面容	.

重复着对方脸上那种疑问的表情。

“ [di:'ju] - , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [lu:z] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Du	Halga	,	I	always	lose	,	”	said	the	gentleman	.
“	杜	-	,	我	总是	失去	,	”	说	这	绅士	.

“杜哈尔加，我总是输，”这位先生说道。

“ [ju:; jʊ][dɪ'skɑ:rd]['bædli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] [di:] [ru:'vɪl] .

“	You	discard	badly	,	”	replied	the	Baronne	de	Rouville	.
“	你	丢弃	糟糕	,	”	回复	这	男爵夫人	德	鲁维尔	.

“你丢弃得很厉害，”鲁维尔男爵回答道。

“ [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [wʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	For	three	months	now	I	have	never	won	a	single	game	,	”	said	he	.
“	为了	三	几个月	现在	我	有	绝不	韩元	一个	单身的	游戏	,	”	说	他	.

“三个月以来，我一场比赛都没赢过，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['eɪsɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	Have	you	the	aces	?	”	asked	the	old	lady	.
“	有	你	这	王牌	?	”	问	这	老的	女士	.

“你有A吗？”老太太问道。

“ [jes] , [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][mɑːrk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Yes	,	one	more	to	mark	,	”	said	he	.
“	是的	,	一	更多的	到	标记	,	”	说	他	.

“是的，还有一个要标记，”他说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][əd'vaɪz][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ædəleɪd] .

“	Shall	I	come	and	advise	you	?	”	said	Adelaide	.
“	将	我	来	和	建议	你	?	”	说	阿德莱德	.

“我来给你提些建议吗？”阿德莱德问道。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[steɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

Stay	where	I	can	see	you	.
停留	在哪里	我	能	看	你	.

待在我能看到你的地方。

[baɪ][gæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !

By	Gad	,	it	would	be	losing	too	much	not	to	have	you	to	look	at	!
经过	加德	,	它	会	是	输	也	很多	不是	到	有	你	到	看	在	!

天哪，要是没了你的陪伴，那损失就太大了！

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	At	last	the	game	was	over	.
”	在	最后的	这	游戏	曾是	超过	.

“比赛终于结束了。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [tuː] ['luːɪs] ['dɔr][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	gentleman	pulled	out	his	purse	,	and	,	throwing	two	louis	d'or	on	the	table	,
这	绅士	拉	出去	他的	钱包	,	和	,	投掷	二	路易斯	金	在	这	桌子	,

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tempər] —

not	without	temper	—
不是	没有	脾气	—

那位先生掏出钱包，颇有几分恼怒地把两枚路易金币扔在桌上——

“ ['fɔːrti] [fræŋks] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] . — [duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Forty	francs	,	”	he	exclaimed	,	“	the	exact	sum	.	—	Deuce	take	it	!
“	四十	法郎	,	”	他	惊呼	,	“	这	精确的	和	.	—	德乌斯	拿	它	!

“四十法郎，”他喊道，“正好是这个数额。——迪乌斯，拿去吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . ”

It	is	eleven	o'clock	.	”
它	是	十一	点钟	.	”

现在是十一点钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntər] .

“	It	is	eleven	o'clock	,	”	repeated	the	silent	figure	,	looking	at	the	painter	.
“	它	是	十一	点钟	,	”	重复	这	沉默的	数字	,	寻找	在	这	画家	.

“现在是十一点钟，”那个沉默的身影看着画家，重复道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɑðər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	young	man	,	hearing	these	words	rather	more	distinctly	than	all	the	others	,
这	年轻的	男人	,	听力	这些	字	相当	更多的	明显地	比	全部	这	其他的	,

年轻人听得比其他人都清楚得多，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

thought	it	time	to	retire	.
想法	它	时间	到	退休	.

我觉得是时候退休了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs]

Coming	back	to	the	world	of	ordinary	ideas	,	he	found	a	few	commonplace
未来	后退	到	这	世界	的	普通的	想法	,	他	成立	一个	很少	平凡

[riˈmaːks] [tuː; tə] [meɪk] ,

remarks	to	make	,
评论	到	制作	,

回到日常的思想世界，他想说几句老生常谈的话。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]

took	leave	of	the	Baroness	,	her	daughter	,	and	the	two	strangers	,	and
采取	离开	的	这	男爵夫人	,	她	女儿	,	和	这	二	陌生人	,	和

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

他向男爵夫人、她的女儿和那两个陌生人告别，然后离开了。

['hoʊlli] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,

wholly	possessed	by	the	first	raptures	of	true	love	,
完全	拥有	经过	这	第一的	狂喜	的	真的	爱	,

完全沉浸在初恋的狂喜之中，

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

without	attempting	to	analyze	the	little	incidents	of	the	evening	.
没有	尝试	到	分析	这	小的	事件	的	这	晚上	.

不去分析当晚发生的小事。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [felt] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] ['ædəleɪd]

On	the	morrow	the	young	painter	felt	the	most	ardent	desire	to	see	Adelaide
在	这	明天	这	年轻的	画家	毛毡	这	最多	热心	欲望	到	看	阿德莱德

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

第二天，这位年轻的画家强烈地渴望再次见到阿德莱德。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

If	he	had	followed	the	call	of	his	passion	,
如果	他	有	随后	这	称呼	的	他的	热情	,

如果他当初听从了内心的召唤，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [dɔːr] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	would	have	gone	to	his	neighbor's	door	at	six	in	the	morning	,
他	会	有	已消失	到	他的	邻居	门	在	六	在	这	早晨	,

他早上六点就会去敲邻居的门。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] .

when	he	went	to	his	studio	.
什么时候	他	去	到	他的	工作室	.

他去工作室的时候。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

However	,	he	still	was	reasonable	enough	to	wait	till	the	afternoon	.
然而	,	他	仍然	曾是	合理的	足够的	到	等待	直到	这	下午	.

然而，他还是比较理智的，等到了下午。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][hɪm'self][tuː; tə] ['mædəm] [diː]

But	as	soon	as	he	thought	he	could	present	himself	to	Madame	de
但	作为	很快	作为	他	想法	他	可以	展示	他自己	到	夫人	德

[ruː'vɪl] ,

Rouville	,
鲁维尔	,

但他刚觉得可以去见鲁维尔夫人时，

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ræŋ] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , ['ʃaɪli] [æskt] [mædəmwə'zel] -

he	went	downstairs	,	rang	,	blushing	like	a	girl	,	shyly	asked	Mademoiselle	Leseigneur
他	去	楼下	,	响铃	,	脸红	喜欢	一个	女孩	,	害羞地	问	小姐	-

,

,

,

他下楼，按响门铃，像个女孩子一样脸红，害羞地问莱塞尼厄小姐。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .

who	came	to	let	him	in	,	to	let	him	have	the	portrait	of	the	Baron	.
WHO	来了	到	让	他	在	,	到	让	他	有	这	肖像	的	这	男爵	.

来接他的人，让他进去，让他得到男爵的画像。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['ædəleɪd] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn]

“	But	come	in	,	”	said	Adelaide	,	who	had	no	doubt	heard	him	come	down
“	但	来	在	,	”	说	阿德莱德	,	WHO	有	不	怀疑	听到	他	来	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

from	the	studio	.
从	这	工作室	.

“进来吧，”阿德莱德说道，她无疑听到了他从工作室下来的声音。

[ðə; ði]['peɪntər] ['fɑːloʊd] , ['bæʃfl] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

The	painter	followed	,	bashful	and	out	of	countenance	,	not	knowing	what	to
这	画家	随后	,	害羞的	和	出去	的	面容	,	不是	会心	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

画家跟在后面，羞怯而面露难色，不知该说些什么。

['hæpinəs] [hæd; həd][soʊ] [dʌld] [hɪz; ɪz][wɪt] .

happiness	had	so	dulled	his	wit	.
幸福	有	所以	迟钝	他的	有	.

幸福使他变得迟钝了。

[tuː; tə] [siː] ['ædəleɪd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

To	see	Adelaide	,	to	hear	the	rustle	of	her	skirt	,
到	看	阿德莱德	,	到	听到	这	沙沙	的	她	裙子	,

想见见阿德莱德，想听听她裙摆的沙沙声，

['æftər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

after	longing	for	a	whole	morning	to	be	near	her	,
后	渴望	为了	一个	所有的	早晨	到	是	靠近	她	,

渴望了一整个上午都能待在她身边之后，

['æftər] ['staːtiŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪm] — “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [naʊ] ” — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

after	starting	up	a	hundred	time	—	“	I	will	go	down	now	”	—	and	not	to
后	开始	向上	一个	百	时间	—	“	我	将要	去	向下	现在	”	—	和	不是	到

[hæv; həv] [gɔːn] ;

have	gone	;
有	已消失	;

一百次开口——“我现在就下去”——却都没能下去；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪf][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] , [tuː] ['greɪtli] [prə'lɔːŋd] ,

this	was	to	him	life	so	rich	that	such	sensations	,	too	greatly	prolonged	,
这	曾是	到	他	生活	所以	富有的	那	这样的	感觉	,	也	非常	延长	,

对他而言，这就是如此丰富的人生，以至于这种感觉如果持续太久，

[wʊd] [hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

would	have	worn	out	his	spirit	.
会	有	磨损	出去	他的	精神	.

这会让他意志消沉。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælјuː][tuː; tə] [mɪr]

The	heart	has	the	singular	power	of	giving	extraordinary	value	to	mere
这	心	有	这	单数	力量	的	给予	非凡的	价值	到	仅仅

['nʌθiŋz] .

nothings	.
什么也没有	.

人心有一种独特的力量，能赋予平凡事物非凡的价值。

[wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['trævələr][tuː; tə] ['treʒər] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

What	joy	it	is	to	a	traveler	to	treasure	a	blade	of	grass	,
什么	喜悦	它	是	到	一个	游客	到	宝藏	一个	刀刃	的	草	,

对于旅行者来说，珍惜一根小草是多么令人欣喜的事啊！

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [liːf] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

an	unfamiliar	leaf	,	if	he	has	risked	his	life	to	pluck	it	!
一个	陌生	叶子	,	如果	他	有	冒险	他的	生活	到	采摘	它	!

一片陌生的叶子，如果他冒着生命危险去摘的话！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪfəlz][ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	the	same	with	the	trifles	of	love	.
它	是	这	相同的	和	这	琐事	的	爱	.

爱情中的琐事也是如此。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	old	lady	was	not	in	the	drawing	-	room	.
这	老的	女士	曾是	不是	在	这	绘画	-	房间	.

老太太不在客厅里。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr'self][ðer; ðər] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] ,

When	the	young	girl	found	herself	there	,	alone	with	the	painter	,
什么时候	这	年轻的	女孩	成立	她自己	那里	,	独自的	和	这	画家	,

当小女孩发现自己独自一人和画家待在那里时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][stænd][ɑːn] , [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

she	brought	a	chair	to	stand	on	,	to	take	down	the	picture	;
她	带来	一个	椅子	到	站立	在	,	到	拿	向下	这	图片	;

她搬来一把椅子站着，以便取下这幅画；

[bʌt; bət] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

but	perceiving	that	she	could	not	unhook	it	without	setting	her	foot	on	the
但	感知	那	她	可以	不是	解开	它	没有	环境	她	脚	在	这

[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

chest	of	drawers	,
胸部	的	抽屉	,

但她意识到，如果不把脚踩在五斗橱上，她就无法解开它。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hi'pɔliti:] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] :

she	turned	to	Hippolyte	,	and	said	with	a	blush	:
她	转向	到	伊波吕特	,	和	说	和	一个	脸红	:

她转向希波吕忒，脸颊泛红地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tɔːl] [ɪ'nʌf] .

“	I	am	not	tall	enough	.
”	我	是	不是	高的	足够的	.

我个子不够高。

[wɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

Will	you	get	it	down	?
将要	你	得到	它	向下	?

你能把它记下来吗?

” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdəsti] , [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	A	feeling	of	modesty	,	betrayed	in	the	expression	of	her	face	and	the
”	一个	感觉	的	谦逊	,	背叛	在	这	表达	的	她	脸	和	这

[toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

tones	of	her	voice	,
音调	的	她	嗓音	,

“她脸上的表情和语气中流露出一种谦逊之情。”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['moʊtɪv][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌʌndər'stændɪŋ]

was	the	real	motive	of	her	request	;	and	the	young	man	,	understanding
曾是	这	真实的	动机	的	她	要求	;	和	这	年轻的	男人	,	理解

[ðɪs] ,

this	,
这	,

这才是她提出请求的真正动机；而那个年轻人明白了这一点，

[geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] ['læŋgwɪdʒ]

gave	her	one	of	those	glances	of	intelligence	which	are	the	sweetest	language
给予	她	一	的	那些	眼神	的	智力	哪个	是	这	最甜美的	语言

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

他给了她一个充满智慧的眼神，那是爱最甜蜜的语言。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər][soʊl] ,

Seeing	that	the	painter	had	read	her	soul	,
看到	那	这	画家	有	读	她	灵魂	,

看到画家已经读懂了她的灵魂，

['ædəleɪd] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət]

Adelaide	cast	down	her	eyes	with	the	instinct	of	reserve	which	is	the	secret
阿德莱德	投掷	向下	她	眼睛	和	这	本能	的	预订	哪个	是	这	秘密

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt] .

of	a	maiden's	heart	.
的	一个	少女的	心	.

阿德莱德低下了头，这是少女心中那种矜持的本能，也是少女内心深处的秘密。

[hi'pɔliti:] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['tɪmɪd] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]

Hippolyte	,	finding	nothing	to	say	,	and	feeling	almost	timid	,	took	down	the
伊波吕特	,	寻找	没有什么	到	说	,	和	感觉	几乎	胆小	,	采取	向下	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

希波吕忒无话可说，几乎有些胆怯，便取下了那幅画。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

examined	it	gravely	,	carrying	it	to	the	light	of	the	window	,	and	then
检查	它	严重地	,	携带	它	到	这	光	的	这	窗户	,	和	然后

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

他严肃地检查了一番，然后拿着它到窗边的光线下，接着就离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [mædəmwə'zel] - [bʌt; bət] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] .

without	saying	a	word	to	Mademoiselle	Leseigneur	but	,	“	I	will	return	it	soon	.
没有	说	一个	单词	到	小姐	-	但	,	“	我	将要	返回	它	很快	.

他没有跟莱塞尼厄小姐说一句话，只是说：“我会尽快归还的。”

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [bri:f] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

”	During	this	brief	moment	they	both	went	through	one	of	those	storms	of	agitation
”	期间	这	简短的	片刻	他们	两个都	去	通过	一	的	那些	暴风雨	的	搅动

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [flʌŋ]

of	which	the	effects	in	the	soul	may	be	compared	to	those	of	a	stone	flung
的	哪个	这	效果	在	这	灵魂	可能	是	比较的	到	那些	的	一个	石头	扔

['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [leɪk] .

into	a	deep	lake	.
进入	一个	深的	湖	.

“在这短暂的时刻，他们都经历了一场剧烈的情绪波动，这种波动对灵魂的影响，可以比作将一块石头扔进深湖中。”

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [raɪz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

The	most	delightful	waves	of	thought	rise	and	follow	each	other	,	indescribable	,
这	最多	愉快	波浪	的	想法	上升	和	跟随	每个	其他	,	无法形容	,

[rɪ'pi:tɪd] ,

repeated	,
重复	,

最令人愉悦的思绪如波浪般涌起，此起彼伏，难以言喻，反复出现。

[ænd; ənd] ['eɪmləs] , ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪk][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['rɪpəlz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

and	aimless	,	tossing	the	heart	like	the	circular	ripples	,	which	for	a	long	time
和	漫无目的	,	抛掷	这	心	喜欢	这	圆	涟漪	,	哪个	为了	一个	长的	时间

[fret][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

fret	the	waters	,
烦恼	这	水	,

漫无目的，心像涟漪般翻腾，长久地搅动着水面。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [fel] .

starting	from	the	point	where	the	stone	fell	.
开始	从	这	观点	在哪里	这	石头	跌倒	.

从石头落下的地方开始。

[hi'pɔliti:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

Hippolyte	returned	to	the	studio	bearing	the	portrait	.
伊波吕特	返回	到	这	工作室	轴承	这	肖像	.

希波吕忒带着画像回到了画室。

[hɪz; ɪz]['i:z(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['kænvəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pælət] [set] , [hɪz; ɪz]

His	easel	was	ready	with	a	fresh	canvas	,	and	his	palette	set	,	his
他的	画架	曾是	准备好	和	一个	新鲜的	帆布	,	和	他的	调色板	放	,	他的

['brʌʃɪz] [kli:nd] ,

brushes	cleaned	,
刷子	已清洗	,

他的画架上放着一块崭新的画布，调色板也已摆好，画笔也清洗干净了。

[ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] .

the	spot	and	the	light	carefully	chosen	.
这	点	和	这	光	小心	选定	.

精心挑选的拍摄地点和灯光。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rdər]['ɑ:rtɪsts]

And	till	the	dinner	hour	he	worked	at	the	painting	with	the	ardor	artists
和	直到	这	晚餐	小时	他	工作	在	这	绘画	和	这	热情	艺术家

[θroʊ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [wɪmz] .

throw	into	their	whims	.
扔	进入	他们的	心血来潮	.

直到晚餐时间，他都以艺术家们倾注于自己奇思妙想的热情来创作这幅画。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] [diː] - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

He	went	again	that	evening	to	the	Baronne	de	Rouville's	,	and	remained
他	去	再次	那	晚上	到	这	男爵夫人	德	-	,	和	剩余

[frʌm; frəm] [naɪn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

from	nine	till	eleven	.
从	九	直到	十一	.

当晚他又去了鲁维尔男爵夫人家，从九点待到十一点。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]

Excepting	the	different	topics	of	conversation	,	this	evening	was	exactly	like	the
除外	这	不同的	主题	的	对话	,	这	晚上	曾是	确切地	喜欢	这

[læst] .

last	.
最后的	.

除了谈话内容不同之外，今晚和昨晚一模一样。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piː'keɪ]

The	two	old	men	arrived	at	the	same	hour	,	the	same	game	of	piquet
这	二	老的	男人	到达的	在	这	相同的	小时	,	这	相同的	游戏	的	皮克特

[wʌz; wəz] [pleɪd] ,

was	played	,
曾是	玩	,

两位老人同时到达，玩的也是同样的皮克牌游戏。

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,

the	same	speeches	made	by	the	players	,
这	相同的	演讲	制成	经过	这	玩家	,

球员们发表的同样演讲，

[ðə; ði][sʌm; səm] [lɔːst] [baɪ] ['ædəˌleɪdz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

the	sum	lost	by	Adelaide's	friend	was	not	less	considerable	than	on	the
这	和	丢失的	经过	阿德莱德的	朋友	曾是	不是	较少的	大量	比	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;

previous	evening	;
以前的	晚上	;

阿德莱德的朋友损失的金额并不比前一天晚上少；

['oʊnli] [hi'pɔliti:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['boʊldər] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

only	Hippolyte	,	a	little	bolder	,	ventured	to	chat	with	the	young	girl	.
仅有的	伊波吕特	,	一个	小的	更大胆	,	冒险	到	聊天	和	这	年轻的	女孩	.

只有胆子稍大的希波吕忒敢于和这位年轻女孩聊天。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ðʌs] ,

A	week	passed	thus	,
一个	星期	通过了	因此	,

一周就这样过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ædəˌleɪdz]

and	in	the	course	of	it	the	painter's	feelings	and	Adelaide's
和	在	这	课程	的	它	这	画家的	情怀	和	阿德莱德的

[ˌʌndər'went] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌtrænsfɜ-'meɪʃənz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː] [soʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

underwent	the	slow	and	delightful	transformations	which	bring	two	souls	to	a
经历了	这	慢的	和	愉快	转变	哪个	带来	二	灵魂	到	一个

['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

perfect	understanding	.
完美的	理解	.

在这个过程中，画家和阿德莱德的情感经历了缓慢而令人愉悦的转变，使两个灵魂达到了完美的理解。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [frend] [gruː] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ,

Every	day	the	look	with	which	the	girl	welcomed	her	friend	grew	more	intimate	,
每一个	天	这	看	和	哪个	这	女孩	欢迎	她	朋友	生长	更多的	亲密的	,

女孩每天迎接朋友的眼神都变得越来越亲密。

[mɔːr] [kənˈfaɪdɪŋ] , [ˈgeɪɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈoʊpən] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
more confiding , gayer , and more open ; her voice and manner became more
更多的 倾诉 , 更gay , 和 更多的 打开 ; 她 嗓音 和 方式 成为 更多的
[ˈiːgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [fəˈmɪliər] .
eager and more familiar .
渴望的 和 更多的 熟悉的 .

她变得更加自信、更加快乐、更加开放；她的声音和举止变得更加热情、更加亲切。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
They laughed and talked together , telling each other their thoughts ,
他们 笑了 和 谈话 一起 , 讲述 每个 其他 他们的 想法 ,

他们有说有笑，互相倾诉着彼此的想法。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [meɪd]
speaking of themselves with the simplicity of two children who have made
请讲 的 他们自己 和 这 简单 的 二 孩子们 WHO 有 制成
[frendz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
friends in a day ,
朋友们 在 一个 天 ,

他们用一种仿佛一天之内就成为朋友的两个孩子般的纯真语气谈论着自己。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
as much as if they had met constantly for three years .
作为 很多 作为 如果 他们 有 遇见 不断地 为了 三 年 .

就好像他们已经连续三年见面一样。

- [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [piːket; piːˈkeɪ] .
Schinner wished to be taught piquet .
- 希望 到 是 教授 皮克特 .

施纳希望学习皮克球。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ˈblʌndər] [ˈæftər] [ˈblʌndər] ,
Being ignorant and a novice , he , of course , made blunder after blunder ,
存在 无知 和 一个 新手 , 他 , 的 课程 , 制成 错误 后 错误 ,
[ænd; ənd][laɪk][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
and like the old man ,
和 喜欢 这 老的 男人 ,

由于他无知且是个新手，自然犯了一连串的错误，就像那位老人一样，

[hiː; hi][lɔːst][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [geɪm] .
he lost almost every game .
他 丢失的 几乎 每一个 游戏 .

他几乎输掉了每一场比赛。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ðɪ][ˈlʌvəz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl]
Without having spoken a word of love the lovers knew that they were all in all
没有 拥有 说 一个 单词 的 爱 这 恋人 知道 那 他们 是 全部 在 全部
[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
to one another .
到 一 其他 .

无需言语，这对恋人便知道彼此就是对方的一切。

[hiˈpɔlitiː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
Hippolyte enjoyed exerting his power over his gentle little friend ,
伊波吕特 享受 施力 他的 力量 超过 他的 温和的 小的 朋友 ,

希波吕忒很享受对他的温顺小朋友行使权力的感觉。

[ænd; ənd] ['meni] [kən'seʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['ædəleɪd] , [huː] , ['tɪmɪd][ænd; ənd]

and	many	concessions	were	made	to	him	by	Adelaide	,	who	,	timid	and
和	许多	让步	是	制成	到	他	经过	阿德莱德	,	WHO	,	胆小	和

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

devoted	to	him	,
奉献	到	他	,

阿德莱德对他做出了许多让步，她胆怯而又忠心耿耿。

[wʌz; wəz][kwaɪt] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'suːmd] [fɪts][ʌv; əv]['tempər] ,

was	quite	deceived	by	the	assumed	fits	of	temper	,
曾是	相当	受骗	经过	这	假定	适合	的	脾气	,

完全被那些所谓的脾气暴躁所蒙蔽了，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [skɪld] ['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gaɪlləs] [gɜːrl][kæn; kən] [ə'fekt] ;

such	as	the	least	skilled	lover	and	the	most	guileless	girl	can	affect	;
这样的	作为	这	至少	熟练	情人	和	这	最多	朴实	女孩	能	影响	;

例如，最不擅长恋爱的人和最天真的女孩都能受到影响；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [pleɪ] [ɔːf] ,

and	which	they	constantly	play	off	,
和	哪个	他们	不断地	玩	离开	,

他们经常利用这一点来博取关注，

[æz; əz] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ə'bjuːs][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	spoilt	children	abuse	the	power	they	owe	to	their	mother's	affection	.
作为	被宠坏了	孩子们	虐待	这	力量	他们	欠	到	他们的	母亲的	感情	.

就像被宠坏的孩子滥用他们因母亲的宠爱而获得的权力一样。

[ðʌs] [ɔːl][fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

Thus	all	familiarity	between	the	girl	and	the	old	Count	was	soon	put	a	stop
因此	全部	熟悉	之间	这	女孩	和	这	老的	数数	曾是	很快	放	一个	停止

[tuː; tə] .

to	.
到	.

于是，女孩和老伯爵之间的一切亲密关系很快就结束了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

She	understood	the	painter's	melancholy	,	and	the	thoughts	hidden	in	the
她	理解	这	画家的	忧郁	,	和	这	想法	隐	在	这

['fɜːrəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

furrows	on	his	brow	,
沟壑	在	他的	眉头	,

她理解画家的忧郁，以及他眉间皱纹里隐藏的思绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'brʌpt] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]

from	the	abrupt	tone	of	the	few	words	he	spoke	when	the	old	man
从	这	突然	语气	的	这	很少	字	他	辐	什么时候	这	老的	男人

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [kɪst] ['ædəˌleɪdz] [hændz][ɔːr] [θroʊt] .

unceremoniously	kissed	Adelaide's	hands	or	throat	.
不体面地	亲吻	阿德莱德的	双手	或者	喉	.

从老人粗鲁地亲吻阿德莱德的手或喉咙时，他那几句话的生硬语气就能看出端倪。

[mædəmwə'zel] - , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Mademoiselle	Leseigneur	,	on	her	part	,
小姐	-	,	在	她	部分	,

莱塞尼厄小姐则表示：

[suːn] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;

soon	expected	her	lover	to	give	a	short	account	of	all	his	actions	;
很快	预期的	她	情人	到	给	一个	短的	帐户	的	全部	他的	行动	;

很快，她就期待她的情人简要交代一下他的所有行为；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] , [soʊ] ['restləs] [wen] [hi'pɔlitiː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

she	was	so	unhappy	,	so	restless	when	Hippolyte	did	not	come	,
她	曾是	所以	不开心	，	所以	不安	什么时候	伊波吕特	做过	不是	来	，

希波吕忒没有来，她非常不开心，非常焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][skəuldid][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

she	scolded	him	so	effectually	for	his	absence	,
她	责骂	他	所以	有效地	为了	他的	缺席	,

她狠狠地斥责了他，责备他缺席。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] , [ænd; ənd] [naʊ] [went]

that	the	painter	had	to	give	up	seeing	his	other	friends	,	and	now	went
那	这	画家	有	到	给	向上	看到	他的	其他	朋友们	,	和	现在	去

['noʊwer] .

nowhere	.
无处	.

画家不得不放弃与朋友们见面，现在哪儿也去不了了。

['ædəleɪd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

Adelaide	allowed	the	natural	jealousy	of	women	to	be	perceived	when	she	heard
阿德莱德	允许	这	自然的	妒忌	的	女性	到	是	感知	什么时候	她	听到

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

that	sometimes	at	eleven	o'clock	,
那	有时	在	十一	点钟	,

阿德莱德听到有时在晚上十一点钟，她自然流露出女人天生的嫉妒之情。

[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['peɪntər] [stɪl] [hæd; həd]['vɪzɪts][tuː; tə] [peɪ] ,

on	quitting	the	house	,	the	painter	still	had	visits	to	pay	,
在	辞职	这	房子	,	这	画家	仍然	有	访问	到	支付	,

离开这栋房子时，油漆工还有几笔活要付。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['pærɪs] .

and	was	to	be	seen	in	the	most	brilliant	drawing	-	rooms	of	Paris	.
和	曾是	到	是	已见	在	这	最多	杰出的	绘画	-	房间	的	巴黎	.

经常出现在巴黎最华丽的客厅里。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ; [ðen] ,

This	mode	of	life	,	she	assured	him	,	was	bad	for	his	health	;	then	,
这	模式	的	生活	,	她	保证	他	,	曾是	坏的	为了	他的	健康	;	然后	,

她向他保证，这种生活方式对他的健康有害；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksent] ,

with	the	intense	conviction	to	which	the	accent	,
和	这	激烈的	定罪	到	哪个	这	口音	,

带着浓重的自信，

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [lend][soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] ,

the	emphasis	and	the	look	of	one	we	love	lend	so	much	weight	,
这	强调	和	这	看	的	一	我们	爱	借	所以	很多	重量	,

我们所爱之人的形象和举止，都承载着如此重要的意义。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

she	asserted	that	a	man	who	was	obliged	to	expend	his	time	and	the
她	断言	那	一个	男人	WHO	曾是	有义务	到	花费	他的	时间	和	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ɑːn] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

charms	of	his	wit	on	several	women	at	once	could	not	be	the	object	of
魅力	的	他的	有	在	一些	女性	在	一次	可以	不是	是	这	目的	的

['eni] ['veri] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] .

any	very	warm	affection	.
任何	非常	温暖的	感情	.

她断言，一个男人如果不得不同时花费时间和精力去讨好几个女人，就不可能赢得她们的真挚感情。

[ðʌs] [ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][led] ,
Thus **the** **painter** **was** **led** **,**
因此 这 画家 曾是 引领 ,

于是，画家被引诱了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn]
as **much** **by** **the** **tyranny** **of** **his** **passion** **as** **by** **the** **exactions** **of** **a** **girl** **in**
作为 很多 经过 这 暴政 的 他的 热情 作为 经过 这 提取 的 一个 女孩 在
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

既受他激情的支配，也受恋爱中女孩的纠缠。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rtmənt] [wer] ['evriθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .
to **live** **exclusively** **in** **the** **little** **apartment** **where** **everything** **attracted** **him** **.**
到 居住 只 在 这 小的 公寓 在哪里 一切 吸引 他 .

他只想住在那间小公寓里，那里的一切都吸引着他。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['pjʊrɝ][ɔ:r] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] .
And **never** **was** **there** **a** **purer** **or** **more** **ardent** **love** **.**
和 绝不 曾是 那里 一个 更纯净 或者 更多的 热心 爱 .

世间再也没有比这更纯粹、更炽热的爱情了。

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] [seɪm] ['trʌstfəlnis] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] ,
On **both** **sides** **the** **same** **trustfulness** **,** **the** **same** **delicacy** **,**
在 两个都 侧面 这 相同的 信赖 , 这 相同的 美味 ,

双方都抱有同样的信任和同样的谨慎。

[geɪv] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kri:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['meni]
gave **their** **passion** **increase** **without** **the** **aid** **of** **those** **sacrifices** **by** **which** **many**
给予 他们的 热情 增加 没有 这 援助 的 那些 牺牲 经过 哪个 许多
['pɝ:sənz][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .
persons **try** **to** **prove** **their** **affection** **.**
人 尝试 到 证明 他们的 感情 .

他们的热情无需借助许多人用来证明爱意的那些牺牲就能增长。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [swi:t] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt]
Between **these** **two** **there** **was** **such** **a** **constant** **interchange** **of** **sweet** **emotion** **that**
之间 这些 二 那里 曾是 这样的 一个 持续的 交汇处 的 甜的 情感 那
[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] [geɪv] [ɔ:r] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][moʊst] .
they **knew** **not** **which** **gave** **or** **received** **the** **most** **.**
他们 知道 不是 哪个 给予 或者 已收到 这 最多 .

两人之间甜蜜的情感不断交流，以至于他们自己也分不清谁付出更多，谁接受更多。

[ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'fɪnəti] [meɪd] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][ə; eɪ][kloʊz][wʌn] .
A **spontaneous** **affinity** **made** **the** **union** **of** **their** **souls** **a** **close** **one** **.**
一个 自发的 亲和力 制成 这 联盟 的 他们的 灵魂 一个 关闭 一 .

他们之间自然而然的亲近感使他们的灵魂紧密相连。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [tu:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt]
The **progress** **of** **this** **true** **feeling** **was** **so** **rapid** **that** **two** **months** **after** **the** **accident**
这 进步 的 这 真的 感觉 曾是 所以 迅速的 那 二 几个月 后 这 事故
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər] [oʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['ædəleɪd] ,
to **which** **the** **painter** **owed** **the** **happiness** **of** **knowing** **Adelaide** **,**
到 哪个 这 画家 欠款 这 幸福 的 会心 阿德莱德 ,

这种真挚感情发展得如此迅速，以至于在画家因那场意外而获得认识阿德莱德的幸福之后仅仅两个月，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][wʌn][laɪf] .
their **lives** **were** **one** **life** **.**
他们的 生活 是 一 生活 .

他们的生命原本就是一体的。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] [ˌoʊvər'hed] , [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə]

From	early	morning	the	young	girl	,	hearing	footsteps	overhead	,	could	say	to
从	早期的	早晨	这	年轻的	女孩	,	听力	脚步声	开销	,	可以	说	到

[hɜːr'self] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] .

herself	,	“	He	is	there	.
她自己	,	“	他	是	那里	.

从清晨开始，小女孩听到头顶传来脚步声，就会对自己说：“他就在那里。”

” [wen] [hi'pɔliti:] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld]

”	When	Hippolyte	went	home	to	his	mother	at	the	dinner	hour	he	never	failed
”	什么时候	伊波吕特	去	家	到	他的	母亲	在	这	晚餐	小时	他	绝不	失败的

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

to	look	in	on	his	neighbors	,
到	看	在	在	他的	邻居	,

“希波吕特在晚餐时间回家看望母亲时，总会顺便看看邻居们。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [fluː] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz]

and	in	the	evening	he	flew	there	at	the	accustomed	hour	with	a	lover's
和	在	这	晚上	他	飞翔	那里	在	这	习惯	小时	和	一个	恋人的

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .

punctuality	.
准时	.

晚上，他像恋人一样准时地在约定的时间飞到了那里。

[ðʌs] [ðə; ði] [moʊst] [tə'rænɪk(ə)l] ['wʊmən] [ɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv]

Thus	the	most	tyrannical	woman	or	the	most	ambitious	in	the	matter	of	love
因此	这	最多	强横	女士	或者	这	最多	雄心勃勃	在	这	事情	的	爱

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] .

could	not	have	found	the	smallest	fault	with	the	young	painter	.
可以	不是	有	成立	这	最小	过错	和	这	年轻的	画家	.

因此，即使是最专横跋扈的女人，或者在爱情方面最有野心的女人，也无法在这位年轻画家身上找到哪怕一丝一毫的缺点。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpinəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

And	Adelaide	tasted	of	unmixed	and	unbounded	happiness	as	she	saw	the
和	阿德莱德	尝过	的	未混合的	和	无界	幸福	作为	她	锯	这

['fʊlɪst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

fullest	realization	of	the	ideal	of	which	,
最	实现	的	这	理想的	的	哪个	,

阿德莱德尝到了纯粹而无边的幸福，因为她看到了理想的完全实现。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [driːm] .

at	her	age	,	it	is	so	natural	to	dream	.
在	她	年龄	,	它	是	所以	自然的	到	梦	.

她这个年纪做梦是很自然的事。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [keɪm] [mɔːr] ['rerli] ; [hi'pɔliti:] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] ,

The	old	gentleman	now	came	more	rarely	;	Hippolyte	,	who	had	been	jealous	,
这	老的	绅士	现在	来了	更多的	很少	;	伊波吕特	,	WHO	有	到过	嫉妒的	,

那位老先生现在来得越来越少了；希波吕忒，那个曾经嫉妒他的人，

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ɪl] -

had	taken	his	place	at	the	green	table	,	and	shared	his	constant	ill	-
有	已采取	他的	地方	在	这	绿色的	桌子	,	和	共享	他的	持续的	患病的	-

[lʌk] [æt; ət] [kɑːrdz] .

luck	at	cards	.
运气	在	牌	.

他坐在绿色的牌桌旁，和大家一起承受着牌桌上的霉运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

And	sometimes	,	in	the	midst	of	his	happiness	,
和	有时	,	在	这	中间	的	他的	幸福	,

有时，即便在他幸福的时刻，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['mædəm] [diː] - [dɪ'zæstrəs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

as	he	considered	Madame	de	Rouville's	disastrous	position	—	for	he	had
作为	他	经过考虑的	夫人	德	-	灾难性的	位置	—	为了	他	有

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] — [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət]

had	more	than	one	proof	of	her	extreme	poverty	—	an	importunate
有	更多的	比	一	证明	的	她	极端	贫困	—	一个	纠缠不休

[θɔːt] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

thought	would	haunt	him	.
想法	会	出没	他	.

当他想到鲁维尔夫人的悲惨处境时——因为他不止一次地证明了她极度贫困——一个挥之不去的念头一直萦绕着他。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] , “ [streɪndʒ] !

Several	times	he	had	said	to	himself	as	he	went	home	,	“	Strange	!
一些	时代	他	有	说	到	他自己	作为	他	去	家	,	“	奇怪的	!

他好几次在回家的路上自言自语道：“奇怪！

['twenti] [fræŋks] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?

twenty	francs	every	evening	?
二十	法郎	每一个	晚上	?

每晚二十法郎?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm'self][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [səs'piʃənz] .

”	and	he	dared	not	confess	to	himself	his	odious	suspicions	.
”	和	他	敢于	不是	承认	到	他自己	他的	令人厌恶的	怀疑	.

但他不敢向自己坦白那些令人厌恶的怀疑。

[hiː; hi] [spent] [tuː] [mʌnθs] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

He	spent	two	months	over	the	portrait	,	and	when	it	was	finished	,
他	花费	二	几个月	超过	这	肖像	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,

['vaːniʃt] ,

varnished	,
涂漆	,

他花了两个月时间绘制这幅肖像，完成后，并涂上了清漆。

[ænd; ənd] [freɪmd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːrks] .

and	framed	,	he	looked	upon	it	as	one	of	his	best	works	.
和	框	,	他	看起来	之上	它	作为	一	的	他的	最好的	作品	.

装裱后，他认为这是他最好的作品之一。

['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] [diː] [ruː'vɪl] [hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Madame	la	Baronne	de	Rouville	had	never	spoken	of	it	again	.
夫人	拉	男爵夫人	德	鲁维尔	有	绝不	说	的	它	再次	.

德·鲁维尔男爵夫人再也没有提起过这件事。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr][praɪd] ?

Was	this	from	indifference	or	pride	?
曾是	这	从	漠不关心	或者	自豪	?

这是出于冷漠还是骄傲?

[ðə; ði]['peɪntər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['saɪləns] .

The	painter	would	not	allow	himself	to	account	for	this	silence	.
这	画家	会	不是	允许	他自己	到	帐户	为了	这	沉默	.

画家不愿解释这种沉默。

[hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [plɔtid] [wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wen] ['mædəm] [diː]

He	joyfully	plotted	with	Adelaide	to	hang	the	picture	in	its	place	when	Madame	de
他	欣喜地	绘制	和	阿德莱德	到	悬挂	这	图片	在	它是	地方	什么时候	夫人	德

[ruː'vɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] .

Rouville	should	be	out	.
鲁维尔	应该	是	出去	.

他兴高采烈地和阿德莱德商量，等鲁维尔夫人不在家的时候，把这幅画挂到原来的位置上。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

So	one	day	,	during	the	walk	her	mother	usually	took	in	the	Tuileries	,
所以	一	天	,	期间	这	走	她	母亲	通常	采取	在	这	杜乐丽	,

有一天，在她母亲像往常一样在杜乐丽花园散步时，

['ædəleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [went] [ʌp][tuː; tə] [hɪpəlaɪts] ['stuːdioʊ] ,

Adelaide	for	the	first	time	went	up	to	Hippolyte's	studio	,
阿德莱德	为了	这	第一的	时间	去	向上	到	希波吕忒的	工作室	,

阿德莱德第一次去了伊波利特的画室，

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

on	the	pretext	of	seeing	the	portrait	in	the	good	light	in	which	it	had	been
在	这	借口	的	看到	这	肖像	在	这	好的	光	在	哪个	它	有	到过

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

以欣赏这幅肖像画在最佳光线下的效果为借口。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][ɪn][ɪk'stætɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]

She	stood	speechless	and	motionless	,	but	in	ecstatic	contemplation	,	in	which	all
她	站立	无言	和	静止不动	,	但	在	欣喜若狂	沉思	,	在	哪个	全部

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]['mɜ˞ːdʒd] .

a	woman's	feelings	were	merged	.
一个	女性的	情怀	是	合并	.

她呆立不动，一言不发，沉浸在狂喜的沉思中，女人的所有情感都融为一体。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] ['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

For	are	they	not	all	comprehended	in	boundless	admiration	for	the	man	she
为了	是	他们	不是	全部	理解	在	无边无际	钦佩	为了	这	男人	她

[lʌvz] ?

loves	?
爱	?

难道他们不都对她所爱的人怀有无限的爱慕之情吗?

[wen] [ðə; ði]['peɪntər] , [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləns] , [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

When	the	painter	,	uneasy	at	her	silence	,	leaned	forward	to	look	at	her	,
什么时候	这	画家	,	不安	在	她	沉默	,	倾斜	向前	到	看	在	她	,

画家因她的沉默而感到不安，便向前倾身去看她。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [tuː] [terz] [fel] [frʌm; frəm]

she	held	out	her	hand	,	unable	to	speak	a	word	,	but	two	tears	fell	from
她	握住	出去	她	手	,	无法	到	说话	一个	单词	,	但	二	眼泪	跌倒	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她伸出手，一句话也说不出来，但两滴眼泪却从她眼中滑落。

[hi'pɔliti:] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;

Hippolyte	took	her	hand	and	covered	it	with	kisses	;
伊波吕特	采取	她	手	和	涵盖	它	和	吻	;

希波吕忒握住她的手，吻遍了她的手背;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] , [bəuθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes]

for	a	minute	they	looked	at	each	other	in	silence	,	both	longing	to	confess
为了	一个	分钟	他们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,	两个都	渴望	到	承认

[ðer; ðər] [lʌv] ,

their	love	,
他们的	爱	,

他们沉默地对视了一会儿，都渴望向对方表白。

[ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] .

and	not	daring	.
和	不是	大胆	.

而且不够大胆。

[ðə; ðɪ]['peɪntər] [kept][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [gloʊ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θrɑːb] ,

The	painter	kept	her	hand	in	his	,	and	the	same	glow	,	the	same	throb	,
这	画家	保留	她	手	在	他的	,	和	这	相同的	辉光	,	这	相同的	搏动	,

画家将她的手握在手中，同样的光芒，同样的悸动，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][bəuθ] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

told	them	that	their	hearts	were	both	beating	wildly	.
讲述	他们	那	他们的	心	是	两个都	殴打	疯狂地	.

我告诉他们，他们的心跳都非常剧烈。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [tuː] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['dʒentli] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hi'pɔliti:] , [ænd; ənd]

The	young	girl	,	too	greatly	agitated	,	gently	drew	away	from	Hippolyte	,	and
这	年轻的	女孩	,	也	非常	激动	,	轻轻地	画	离开	从	伊波吕特	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

小女孩情绪激动，轻轻地从希波吕忒身边走开，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][sɪm'plɪsəti] :

with	a	look	of	the	utmost	simplicity	:
和	一个	看	的	这	极致	简单	:

外观极其简洁：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] ['hæpi] . ”

“	You	will	make	my	mother	very	happy	.	”
“	你	将要	制作	我的	母亲	非常	快乐的	.	”

“你会让我妈妈非常高兴的。”

“ [wʌt] , ['oʊnli][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“	What	,	only	your	mother	?
“	什么	,	仅有的	你的	母亲	?

“什么，只有你妈妈吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] .

“	Oh	,	I	am	too	happy	.
“	哦	,	我	是	也	快乐的	.

“哦，我太高兴了。”

” [ðə; ðɪ]['peɪntər] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

”	The	painter	bent	his	head	and	remained	silent	,
”	这	画家	弯曲	他的	头	和	剩余	沉默的	,

画家低下头，沉默不语。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['viːəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][toʊnz] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
frightened at the vehemence of the feelings which her tones stirred in his
害怕 在 这 激烈 的 这 情怀 哪个 她 音调 搅拌 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她话语中激起的强烈情感令他感到害怕。

[ðen] , [bəuθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Then , both understanding the perils of the situation ,
然后 , 两个都 理解 这 危险 的 这 情况 ,

然后，两人都意识到这种情况的危险性，

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
they went downstairs and hung up the picture in its place .
他们 去 楼下 和 悬挂 向上 这 图片 在 它是 地方 .

他们下楼把画挂在了原来的位置。

[hi'pɔliti:] [daind] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] , ['greɪtli] [ˌoʊvər'kʌm] ,
Hippolyte dined for the first time with the Baroness , who , greatly overcome ,
伊波吕特 用餐 为了 这 第一的 时间 和 这 男爵夫人 , WHO , 非常 克服 ,
[ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn] [terz] ,
and drowned in tears ,
和 溺水 在 眼泪 ,

希波吕特第一次与男爵夫人共进晚餐，男爵夫人深受感动，泪流满面。

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
must needs embrace him .
必须 需求 拥抱 他 .

必须拥抱他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['emɪgreɪ] , [ðə; ði]['bærən][diː] - [oʊld]['kɑːmræd] ,
In the evening the old emigre , the Baron de Rouville's old comrade ,
在 这 晚上 这 老的 移民 , 这 男爵 德 - 老的 同志 ,

晚上，那位老移民，鲁维尔男爵的老战友，

[peɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə]
paid the ladies a visit to announce that he had just been promoted to
有薪酬的 这 女士们 一个 访问 到 宣布 那 他 有 只是 到过 推广 到
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][vaɪs] - ['ædmərəl] .
the rank of vice - admiral .
这 秩 的 副 - 上将 .

他拜访了女士们，宣布他刚刚晋升为海军中将。

[hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [baɪ][lænd]['oʊvər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [æz; əz]['neɪv(ə)l]
His voyages by land over Germany and Russia had been counted as naval
他的 航程 经过 土地 超过 德国 和 俄罗斯 有 到过 计数 作为 海军
[kæm'peinz] .
campaigns .
竞选活动 .

他经陆路穿越德国和俄罗斯的航行被算作海军战役。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][hænd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
On seeing the portrait he cordially shook the painter's hand , and exclaimed
在 看到 这 肖像 他 诚挚地 摇晃 这 画家的 手 , 和 惊呼
, “ [baɪ][gæd] !
, “ By Gad !
, “ 经过 加德 !

看到这幅肖像画后，他热情地与画家握手，并惊呼道：“我的天哪！”

[ðoʊ] [maɪ][oʊld] [hʌlk] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd] ,

though	my	old	hulk	does	not	deserve	to	be	perpetuated	,
尽管	我的	老的	绿巨人	做	不是	应得	到	是	延续	,

虽然我那老旧的形象不值得被延续下去，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][æz; əz][laɪk][æz; əz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

I	would	gladly	give	five	hundred	pistoles	to	see	myself	as	like	as	that	is	to
我	会	乐意	给	五	百	手枪	到	看	我	作为	喜欢	作为	那	是	到

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [ruːˈvɪl] .

my	dear	old	Rouville	.
我的	亲爱的	老的	鲁维尔	.

我愿意花五百皮斯托尔，换取自己能像我亲爱的老鲁维尔那样。

” [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

”	At	this	hint	the	Baroness	looked	at	her	young	friend	and	smiled	,
”	在	这	暗示	这	男爵夫人	看起来	在	她	年轻的	朋友	和	微笑	,

听到这番话，男爵夫人看向她的年轻朋友，微微一笑。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['grætɪtuːd] .

while	her	face	lighted	up	with	an	expression	of	sudden	gratitude	.
尽管	她	脸	照明	向上	和	一个	表达	的	突然	感激	.

她脸上突然绽放出感激的笑容。

[hiˈpɔliti:] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][bəuθ]

Hippolyte	suspected	that	the	old	admiral	wished	to	offer	him	the	price	of	both
伊波吕特	怀疑	那	这	老的	上将	希望	到	提供	他	这	价格	的	两个都

['pɔːtrɪts] [waɪl] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

portraits	while	paying	for	his	own	.
肖像	尽管	付费	为了	他的	自己的	.

希波吕特怀疑这位老海军上将想用两幅肖像画的价格来支付给他，而自己则支付自己的肖像画费用。

[hɪz; ɪz][praɪd][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [pərˈhæps] , [tʊk] [əˈfens] [æt; ət]

His	pride	as	an	artist	,	no	less	than	his	jealousy	perhaps	,	took	offence	at
他的	自豪	作为	一个	艺术家	,	不	较少的	比	他的	妒忌	也许	,	采取	罪行	在

[ðə; ði] [θɔːt] ,

the	thought	,
这	想法	,

他作为艺术家的自尊心，或许还有他的嫉妒心，都对这种想法感到愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

and	he	replied	:
和	他	回复	:

他回答说：

“ [məˈsjɜːr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wʌn] .

“	Monsieur	,	if	I	were	a	portrait	-	painter	I	should	not	have	done	this	one	.
“	先生	,	如果	我	是	一个	肖像	-	画家	我	应该	不是	有	完毕	这	一	.

“先生，如果我是肖像画家，我就不应该画这幅画。”

” [ðə; ði]['ædmərəl][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kɑːrdz] .

”	The	admiral	bit	his	lip	,	and	sat	down	to	cards	.
”	这	上将	少量	他的	唇	,	和	卫星	向下	到	牌	.

“海军上将咬着嘴唇，坐下来玩牌。”

[ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'meɪnd] [nɪr] ['ædəleɪd] , [huː] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][ʌv; əv][piːket; piːˈkeɪ] ,

The	painter	remained	near	Adelaide	,	who	proposed	a	dozen	hands	of	piquet	,
这	画家	剩余	靠近	阿德莱德	,	WHO	建议的	一个	打	双手	的	皮克特	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] .

to	which	he	agreed	.
到	哪个	他	同意	.

画家留在阿德莱德附近，阿德莱德提议打十二局皮克牌，画家同意了。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈmædəm] [diː] [ruːˈvɪl] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]

As	he	played	he	observed	in	Madame	de	Rouville	an	excitement	over	her
作为	他	玩	他	观察到	在	夫人	德	鲁维尔	一个	激动	超过	她

[geɪm] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

game	which	surprised	him	.
游戏	哪个	惊讶	他	.

他下棋时，注意到鲁维尔夫人对棋艺表现出的兴奋，这让他感到惊讶。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [ˌbærəˈnes] ['mænɪfestɪd] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn] ,

Never	before	had	the	old	Baroness	manifested	so	ardent	a	desire	to	win	,
绝不	前	有	这	老的	男爵夫人	表现出来	所以	热心	一个	欲望	到	赢	,

老男爵夫人从未表现出如此强烈的求胜欲望。

[ɔːr][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][goʊld] ['piːsɪz] .

or	so	keen	a	joy	in	fingering	the	old	gentleman's	gold	pieces	.
或者	所以	敏锐的	一个	喜悦	在	指法	这	老的	绅士的	金子	件	.

或者，他能如此欣喜地抚摸这位老先生的金饰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['iːv(ə)l] [səsˈpiʃənz] ['trʌbld] [hɪpəlaɪts] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm]

During	the	evening	evil	suspicions	troubled	Hippolyte's	happiness	,	and	filled	him
期间	这	晚上	邪恶的	怀疑	麻烦	希波吕忒的	幸福	,	和	已填	他

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] .

with	distrust	.
和	怀疑	.

夜幕降临，邪恶的猜疑扰乱了希波吕忒的幸福，让他充满了不信任。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] ['mædəm] [diː] [ruːˈvɪl] [lɪvd] [baɪ] ['gæmblɪŋ] ?

Could	it	be	that	Madame	de	Rouville	lived	by	gambling	?
可以	它	是	那	夫人	德	鲁维尔	居住地	经过	赌博	?

鲁维尔夫人会不会靠赌博为生?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][sʌm; səm] [det] , [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər]

Was	she	playing	at	this	moment	to	pay	off	some	debt	,	or	under	the	pressure
曾是	她	玩耍	在	这	片刻	到	支付	离开	一些	债务	,	或者	在下面	这	压力

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] ?

of	necessity	?
的	必要性	?

她此时打球是为了偿还债务，还是迫于无奈?

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [hɜːr; hər][rent] .

Perhaps	she	had	not	paid	her	rent	.
也许	她	有	不是	有薪酬的	她	租	.

或许她没交房租。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

The	old	man	seemed	shrewd	enough	not	to	allow	his	money	to	be	taken
这	老的	男人	似乎	精明	足够的	不是	到	允许	他的	钱	到	是	已采取

[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

这位老人似乎足够精明，不会让自己的钱财被人轻易夺走。

[wʌt] ['ɪntrəst] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [haʊs] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ?

What	interest	attracted	him	to	this	poverty	-	stricken	house	,	he	who	was	rich	?
什么	兴趣	吸引	他	到	这	贫困	-	受打击的	房子	,	他	WHO	曾是	富有的	?

他明明很富有，究竟是出于什么兴趣才来到这间破败的房子呢?

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] ,

Why	,	when	he	had	formerly	been	so	familiar	with	Adelaide	,
为什么	,	什么时候	他	有	以前	到过	所以	熟悉的	和	阿德莱德	,

为什么呢? 他以前可是对阿德莱德非常熟悉啊。

[hæd; həd][hi:; hi]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [raɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

had	he	given	up	the	rights	he	had	acquired	,	and	which	were
有	他	给定	向上	这	权利	他	有	获得	,	和	哪个	是

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [du:] ?

perhaps	his	due	?
也许	他的	到期的	?

他是否放弃了他所获得的权利，而这些权利或许本就属于他?

[ði:z] [ɪn'vɑ:lənteri] [rɪ'flekʃnz] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

These	involuntary	reflections	prompted	him	to	watch	the	old	man	and	the
这些	非自愿	反思	提示	他	到	手表	这	老的	男人	和	这

[ˌbærə'nes] ,

Baroness	,
男爵夫人	,

这些不由自主的思绪促使他观察那位老人和男爵夫人。

[hu:z] ['mi:nɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['saɪdlɔ:ŋ] [glɑ:nsiz] [kæst][æt; ət] ['ædəleɪd] [dɪs'pli:zd]

whose	meaning	looks	and	certain	sidelong	glances	cast	at	Adelaide	displeased
谁	意义	看起来	和	肯定	横	眼神	投掷	在	阿德莱德	不高兴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那些眼神和投向阿德莱德的侧目让他很不高兴。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bi:ɪŋ] [du:pt] ? ” [wʌz; wəz] [hɪpəlaɪts] [læst][aɪ'di:ə] — ['hɔ:rəb(ə)l] , ['skeɪðɪŋ] ,

“	Am	I	being	duped	?	”	was	Hippolyte's	last	idea	—	horrible	,	scathing	,
“	是	我	存在	受骗	?	”	曾是	希波吕忒的	最后的	主意	—	可怕	,	尖刻	,

“我被骗了吗？”这是伊波利特的最后一个想法——可怕、尖刻。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

for	he	believed	it	just	enough	to	be	tortured	by	it	.
为了	他	相信	它	只是	足够的	到	是	受折磨	经过	它	.

因为他对此深信不疑，以至于饱受其折磨。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [steɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld][men] ,

He	determined	to	stay	after	the	departure	of	the	two	old	men	,
他	决定	到	停留	后	这	离开	的	这	二	老的	男人	,

两位老人离开后，他决定留下来。

[tu:; tə][kən'fɜ:rm][ɔ:r] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

to	confirm	or	dissipate	his	suspicions	.
到	确认	或者	消散	他的	怀疑	.

证实或消除他的疑虑。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə] [peɪ] ['ædəleɪd] ; [bʌt; bət] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt]

He	drew	out	his	purse	to	pay	Adelaide	;	but	carried	away	by	his	poignant
他	画	出去	他的	钱包	到	支付	阿德莱德	;	但	携带	离开	经过	他的	令人心酸的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

他掏出钱包想付给阿德莱德；但他却沉浸在感伤的思绪中，

[hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv] [bri:f] [du'reɪʃn] ;

he	laid	it	on	the	table	,	falling	into	a	reverie	of	brief	duration	;
他	铺设	它	在	这	桌子	,	坠落	进入	一个	遐想	的	简短的	期间	;

他把它放在桌子上，陷入了短暂的沉思；

[ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] , [hiː; hi][roʊz] , ['ænsər] [sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] ['kwestʃən]

then	,	ashamed	of	his	silence	,	he	rose	,	answered	some	commonplace	question
然后	,	羞愧	的	他的	沉默	,	他	玫瑰	,	回答	一些	平凡	问题

[frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] ,

from	Madame	de	Rouville	,
从	夫人	德	鲁维尔	,

然后，他为自己的沉默感到羞愧，站起身来，回答了鲁维尔夫人提出的一个普通问题。

[ænd; ənd] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['wɪðərd] [fɪtʃər] [waɪl] [hiː; hi]

and	went	close	up	to	her	to	examine	the	withered	features	while	he
和	去	关闭	向上	到	她	到	检查	这	干枯	特征	尽管	他

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	talking	to	her	.
曾是	说	到	她	.

他一边和她说话，一边走近她，仔细查看她枯萎的面容。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['rækt] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dauts] .

He	went	away	,	racked	by	a	thousand	doubts	.
他	去	离开	,	架子	经过	一个	千	疑虑	.

他离开了，心中充满无数疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

He	had	gone	down	but	a	few	steps	when	he	turned	back	to	fetch	the
他	有	已消失	向下	但	一个	很少	步骤	什么时候	他	转向	后退	到	拿来	这

[fər'gɑːtn] [pɜːrs] .

forgotten	purse	.
被遗忘的	钱包	.

他刚走了几步，就转身回去拿遗忘的钱包。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [pɜːrs] [hɪr] !

“	I	left	my	purse	here	!
“	我	左边	我的	钱包	这里	!

“我的钱包落在这里了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

”	he	said	to	the	young	girl	.
”	他	说	到	这	年轻的	女孩	.

他对那个小女孩说。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rednɪŋ] .

“	No	,	”	she	said	,	reddening	.
“	不	,	”	她	说	,	发红	.

“不，”她说着，脸涨得通红。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] .

“	I	thought	it	was	there	,	”	and	he	pointed	to	the	card	-	table	.
“	我	想法	它	曾是	那里	,	”	和	他	尖	到	这	卡片	-	桌子	.

“我以为它在那里，”他指着牌桌说道。

[nɑːt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

Not	finding	it	,	in	his	shame	for	Adelaide	and	the	Baroness	,
不是	寻找	它	,	在	他的	耻辱	为了	阿德莱德	和	这	男爵夫人	,

他找不到，为阿德莱德和男爵夫人感到羞愧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] ,

he	looked	at	them	with	a	blank	amazement	that	made	them	laugh	,
他	看起来	在	他们	和	一个	空白的	惊愕	那	制成	他们	笑	,

[tɜːrnd] [peɪl] ,

turned	pale	,
转向	苍白	,

他一脸茫然地看着他们，惊讶之情让他们哈哈大笑，脸色也变得苍白。

[felt] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

felt	his	waistcoat	,	and	said	,	“	I	must	have	made	a	mistake	.
毛毡	他的	马甲	,	和	说	,	“	我	必须	有	制成	一个	错误	.

摸了摸他的背心，说道：“我一定是犯了个错误。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [noʊ] [daʊt] .

I	have	it	somewhere	no	doubt	.
我	有	它	某处	不	怀疑	.

我肯定它在某个地方。

” [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['luːɪs] ['dɔr] ,

”	In	one	end	of	the	purse	there	were	fifteen	louis	d'or	,
”	在	一	结尾	的	这	钱包	那里	是	十五	路易斯	金	,

“钱包的一端有十五枚路易金币，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .

and	in	the	other	some	small	change	.
和	在	这	其他	一些	小的	改变	.

另一边装的是一些零钱。

[ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fleɪgrənt] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] ,

The	theft	was	so	flagrant	,	and	denied	with	such	effrontery	,
这	盗窃	曾是	所以	明目张胆	,	和	否认	和	这样的	厚颜无耻	,

盗窃行为如此明目张胆，而且否认得如此厚颜无耻。

[ðæt] [hi'pɔliti:] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nebəz] - ['mɔrəlz] .

that	Hippolyte	no	longer	felt	a	doubt	as	to	his	neighbors	'	morals	.
那	伊波吕特	不	更长	毛毡	一个	怀疑	作为	到	他的	邻居	-	德	.

希波吕忒不再对邻居们的道德品质抱有任何怀疑。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ,

He	stood	still	on	the	stairs	,	and	got	down	with	some	difficulty	;	his	knees	shook	,
他	站立	仍然	在	这	楼梯	,	和	得到	向下	和	一些	困难	;	他的	膝盖	摇晃	,

他站在楼梯上一动不动，费了好大劲才走下来；他的双腿发抖。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] , [hiː; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,

he	felt	dizzy	,	he	was	in	a	cold	sweat	,	he	shivered	,	and	found	himself	unable	to	walk	,
他	毛毡	晕眩的	,	他	曾是	在	一个	寒冷的	汗	,	他	瑟瑟发抖	,	和	成立	他自己	无法	到	走	,

他感到头晕目眩，浑身冷汗，瑟瑟发抖，发现自己无法行走。

['strʌglɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [ʃɑːk] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

struggling	,	as	he	was	,	with	the	agonizing	shock	caused	by	the	destruction	of	all	his	hopes	.
挣扎	,	作为	他	曾是	,	和	这	痛苦的	震惊	导致	经过	这	破坏	的	全部	他的	希望	.

他仍在与希望破灭带来的巨大痛苦打击作斗争。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ləːkiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

And	at	this	moment	he	found	lurking	in	his	memory	a	number	of	observations	,
和	在	这	片刻	他	成立	潜伏	在	他的	记忆	一个	数字	的	观察	,

就在这时，他发现自己的记忆深处潜藏着一些观察结果。

['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

trifling	**in**	**themselves**	**,**	**but**	**which**	**corroborated**	**his**	**frightful**	**suspicions**	**,**	**and**	**which**	**,**
琐事	在	他们自己	,	但	哪个	证实	他的	可怕	怀疑	,	和	哪个	,

这些事本身微不足道，但却证实了他可怕的怀疑，而且，

[baɪ]['pruːviŋ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['ɪnsɪdənt] ,

by	**proving**	**the**	**certainty**	**of**	**this**	**last**	**incident**	**,**
经过	证明	这	肯定	的	这	最后的	事件	,

通过证明最后这起事件的真实性，

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] .

opened	**his**	**eyes**	**as**	**to**	**the**	**character**	**and**	**life**	**of**	**these**	**two**	**women**	**.**
打开	他的	眼睛	作为	到	这	特点	和	生活	的	这些	二	女性	.

让他对这两个女人的性格和人生有了更深刻的了解。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm]

Had	**they**	**really**	**waited**	**till**	**the**	**portrait**	**was**	**given**	**them**	**before**	**robbing**	**him**
有	他们	真的	等待	直到	这	肖像	曾是	给定	他们	前	抢劫	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ?

of	**his**	**purse**	**?**
的	他的	钱包	?

他们真的等到画像交给他们之后才去抢他的钱包吗?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['oʊdiəs] .

In	**such**	**a**	**combination**	**the**	**theft**	**was**	**even**	**more**	**odious**	**.**
在	这样的	一个	组合	这	盗窃	曾是	甚至	更多的	令人厌恶的	.

在这种情况下，盗窃行为更加令人发指。

[ðə; ði]['peɪntər] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvnɪŋz] ['ædəleɪd] ,

The	**painter**	**recollected**	**that**	**for**	**the**	**last**	**two**	**or**	**three**	**evenings**	**Adelaide**	**,**
这	画家	回忆	那	为了	这	最后的	二	或者	三	晚上	阿德莱德	,

画家回忆说，在阿德莱德的最后两三个晚上，

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɝːlz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**seeming**	**to**	**examine**	**with**	**a**	**girl's**	**curiosity**	**the**	**particular**	**stitch**	**of**	**the**
尽管	似乎	到	检查	和	一个	女孩们	好奇心	这	特别的	缝	的	这

[wɔːrn][sɪlk] ['netɪŋ] ,

worn	**silk**	**netting**	**,**
磨损	丝绸	网	,

她仿佛带着少女般的好奇心，仔细端详着那张磨损的丝网的每一针。

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [dʒests] ,

was	**probably**	**counting**	**the**	**coins**	**in**	**the**	**purse**	**,**	**while**	**making**	**some**	**light**	**jests**	**,**
曾是	大概	计数	这	硬币	在	这	钱包	,	尽管	制作	一些	光	笑话	,

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

quite	**innocent**	**in**	**appearance**	**,**
相当	清白的	在	外貌	,

她当时可能正在数钱包里的硬币，一边说着一些轻松的玩笑，看起来很无辜。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

but	**no**	**doubt**	**with**	**the**	**object**	**of**	**watching**	**for**	**a**	**moment**	**when**	**the**
但	不	怀疑	和	这	目的	的	观看	为了	一个	片刻	什么时候	这

[sʌm; səm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] .

sum	**was**	**worth**	**stealing**	**.**
和	曾是	值得	偷窃	.

但毫无疑问，他们的目的是观察时机，看看何时这笔钱值得偷。

“ [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl][hæz; həz][pər'hæps] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['mæriŋ] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd]
“ The old admiral has perhaps good reasons for not marrying Adelaide , and
“ 这 老的 上将 有 也许 好的 原因 为了 不是 结婚 阿德莱德 , 和
[soʊ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæz; həz] [traɪd] — —
so the Baroness has tried — —
所以 这 男爵夫人 有 尝试 — —

“那位老海军上将或许有充分的理由不娶阿德莱德，所以男爵夫人才想出这个办法——”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [nɑ:t] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
” But at this hypothesis he checked himself , not finishing his thought ,
” 但 在 这 假设 他 已检查 他自己 , 不是 精加工 他的 想法 ,

“但他想到这个假设就打消了念头，没有继续说下去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
which was contradicted by a very just reflection ,
哪个 曾是 矛盾 经过 一个 非常 只是 反射 ,

但这与一种非常公正的反思相矛盾。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hoʊps] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ If the Baroness hopes to get me to marry her daughter , ” thought he ,
“ 如果 这 男爵夫人 希望 到 得到 我 到 结婚 她 女儿 , ” 想法 他 ,

“如果男爵夫人希望我娶她的女儿，”他心想，

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'i:] .
“ they would not have robbed me .
“ 他们 会 不是 有 被抢劫 我 .

“他们不会抢劫我的。”

” [ðen] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] , [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ]
” Then , clinging to his illusions , to the love that already had taken such
” 然后 , 依恋 到 他的 幻觉 , 到 这 爱 那 已经 有 已采取 这样的
[di:p] [ru:t] ,
deep root ,
深的 根 ,

然后，他执迷于幻想，执迷于那份已经深深扎根的爱，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['æksɪdənt] .
he tried to find a justification in some accident .
他 尝试 到 寻找 一个 理由 在 一些 事故 .

他试图从某个意外事件中寻找借口。

“ [ðə; ði] [pɜ:rs] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] ,
“ The purse must have fallen on the floor , ” said he to himself ,
“ 这 钱包 必须 有 倒下 在 这 地面 , ” 说 他 到 他自己 ,

“钱包一定是掉在地上了，”他自言自语道。

“ [ɔ:r][aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [tʃer] .
“ or I left it lying on my chair .
“ 或者 我 左边 它 说谎 在 我的 椅子 .

或者我把它放在椅子上了。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ˌem 'i:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] !
Or perhaps I have it about me — I am so absent - minded !
或者 也许 我 有 它 关于 我 — 我 是 所以 缺席的 - 有思想 !

或许是我自身就有这个问题——我太健忘了！

” [hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] ['mu:vmənts] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [ɪl] -
” He searched himself with hurried movements , but did not find the ill -
” 他 搜索 他自己 和 慌忙 移动 , 但 做过 不是 寻找 这 患病的 -
[stɑ:rd] [pɜ:rs] .
starred purse .
星形 钱包 .

他慌忙地在自己身上翻找，却没找到那只倒霉的钱包。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['kruːəli] [riː'treɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .

His	memory	cruelly	retraced	the	fatal	truth	,	minute	by	minute	.
他的	记忆	残酷地	重走	这	致命的	真相	,	分钟	经过	分钟	.

他的记忆残酷地重现了那致命的真相，一分一秒地重现。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['daʊtf(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

He	distinctly	saw	the	purse	lying	on	the	green	cloth	;	but	then	,	doubtful	no	longer	,
他	明显地	锯	这	钱包	说谎	在	这	绿色的	布	;	但	然后	,	疑	不	更长	,

他清楚地看到钱包放在绿布上；但随后，他不再怀疑，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] ['ædəleɪd] , ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['pɝːsənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['heɪstɪli] [kən'demd] .

he	excused	Adelaide	,	telling	himself	that	persons	in	misfortune	should	not	be	so	hastily	condemned	.
他	已原谅	阿德莱德	,	讲述	他自己	那	人	在	不幸	应该	不是	是	所以	草草	谴责	.

他原谅了阿德莱德，心想不应该如此草率地谴责身处不幸的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm]['siːkrət][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'pærəntli] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

There	was	,	of	course	,	some	secret	behind	this	apparently	degrading	action	.
那里	曾是	,	的	课程	,	一些	秘密	在后面	这	显然	降级	行动	.

当然，这种看似有辱人格的行为背后肯定隐藏着一些秘密。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

He	would	not	admit	that	that	proud	and	noble	face	was	a	lie	.
他	会	不是	承认	那	那	自豪的	和	高贵	脸	曾是	一个	说谎	.

他绝不会承认那张骄傲高贵的脸是假的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːmz; rʊmz][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

At	the	same	time	the	wretched	rooms	rose	before	him	,
在	这	相同的	时间	这	可怜	房间	玫瑰	前	他	,

与此同时，那些破败的房间映入他的眼帘。

[dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['bjuːtəˌfaɪz] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['dɜːrti] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,

denuded	of	the	poetry	of	love	which	beautifies	everything	;	he	saw	them	dirty	and	faded	,
赤裸裸的	的	这	诗	的	爱	哪个	美化	一切	;	他	锯	他们	肮脏的	和	褪色	,

他看到的它们失去了赋予万物美化的爱情诗意；它们变得肮脏、褪色。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] [laɪf] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

regarding	them	as	emblematic	of	an	inner	life	devoid	of	honor	,	idle	and	vicious	.
关于	他们	作为	象征性的	的	一个	内	生活	缺乏	的	荣誉	,	闲置的	和	恶毒	.

认为他们象征着一种缺乏荣誉、懒惰和邪恶的内心生活。

[ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

Are	not	our	feelings	written	,	as	it	were	,	on	the	things	about	us	?
是	不是	我们的	情怀	书面	,	作为	它	是	,	在	这	事物	关于	我们	?

我们的情感岂不是如同写在了我们周围的事物上吗?

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [slept] .

Next	morning	he	rose	,	not	having	slept	.
下一个	早晨	他	玫瑰	,	不是	拥有	睡着了	.

第二天早上他起床了，一夜没睡。

[ðə; ði] ['hɑ:rteɪk] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] ['ɪnˌroʊdz] .

The	heartache	,	that	terrible	malady	of	the	soul	,	had	made	rapid	inroads	.
这	心痛	,	那	糟糕的	弊病	的	这	灵魂	,	有	制成	迅速的	入口	.

心痛，这种可怕的灵魂疾病，已经迅速侵蚀着他们。

[tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [blɪs] [wi:; wi] [dri:md] [ʌv; əv] , [tu:; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['fju:tʃər] ,

To	lose	the	bliss	we	dreamed	of	,	to	renounce	our	whole	future	,
到	失去	这	极乐	我们	梦见	的	,	到	放弃	我们的	所有的	未来	,

失去我们梦寐以求的幸福，放弃我们整个未来，

[ɪz] [ə; eɪ] ['ki:nər] [pæŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [noʊn] ['hæpinəs] ,

is	a	keener	pang	than	that	caused	by	the	loss	of	known	happiness	,
是	一个	更敏锐	疼痛	比	那	导致	经过	这	损失	的	已知	幸福	,

这种痛苦比失去已知幸福所带来的痛苦更加剧烈。

[haʊ'evər] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [fɔ:r; fər] [ɪz] [nɑ:t] [hoʊp] ['betər] [ðæn; ðən] ['meməri] ?

however	complete	it	may	have	been	;	for	is	not	Hope	better	than	Memory	?
然而	完全的	它	可能	有	到过	;	为了	是	不是	希望	更好的	比	记忆	?

然而，无论它多么完整；难道希望不比记忆更好吗?

[ðə; ði] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rlɪs] [si:] ,

The	thoughts	into	which	our	spirit	is	suddenly	plunged	are	like	a	shoreless	sea	,
这	想法	进入	哪个	我们的	精神	是	突然	暴跌	是	喜欢	一个	无岸	海	,

我们突然陷入的思绪，就像一片无边无际的海洋。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [swɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

in	which	we	may	swim	for	a	moment	,
在	哪个	我们	可能	游泳	为了	一个	片刻	,

我们可以在其中游一会儿，

[bʌt; bət] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [draʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .

but	where	our	love	is	doomed	to	drown	and	die	.
但	在哪里	我们的	爱	是	注定失败	到	溺水	和	死	.

但我们的爱情注定要沉没消亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] .

And	it	is	a	frightful	death	.
和	它	是	一个	可怕	死亡	.

这是一种极其可怕的死法。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði] [moʊst] ['glɔ:riəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] ?

Are	not	our	feelings	the	most	glorious	part	of	our	life	?
是	不是	我们的	情怀	这	最多	辉煌	部分	的	我们的	生活	?

难道我们的情感不是我们生命中最美好的部分吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['pɑ:rʃ(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['delɪkət] [ɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ['neɪtʃɝz] ,

It	is	this	partial	death	which	,	in	certain	delicate	or	powerful	natures	,
它	是	这	部分的	死亡	哪个	,	在	肯定	精美的	或者	强大的	自然	,

正是这种部分死亡，在某些脆弱或强大的性格中，

[li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ru:ɪn] [prə'du:st] [baɪ] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] , [baɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [bɪ'treɪd] .

leads	to	the	terrible	ruin	produced	by	disenchantment	,	by	hopes	and	passions	betrayed	.
线索	到	这	糟糕的	废墟	生产	经过	幻灭	,	经过	希望	和	激情	背叛	.

导致幻灭、希望和激情破灭所带来的可怕毁灭。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] .

Thus	it	was	with	the	young	painter	.
因此	它	曾是	和	这	年轻的	画家	.

那位年轻画家的情况也是如此。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	went	out	at	a	very	early	hour	to	walk	under	the	fresh	shade	of	the
他	去	出去	在	一个	非常	早期的	小时	到	走	在下面	这	新鲜的	阴影	的	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

他一大早就出门去杜乐丽花园的树荫下散步。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

absorbed	in	his	thoughts	,	forgetting	everything	in	the	world	.
吸收	在	他的	想法	,	遗忘	一切	在	这	世界	.

他沉浸在自己的思绪中，忘记了世间的一切。

[ðer; ðər] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ə; eɪ] [skuːl] - ['feloʊ]

There	by	chance	he	met	one	of	his	most	intimate	friends	,	a	school	-	fellow
那里	经过	机会	他	遇见	一	的	他的	最多	亲密的	朋友们	,	一个	学校	-	同伴

[ænd; ənd] ['stuːdioʊ] - [meit] ,

and	studio	-	mate	,
和	工作室	-	伴侣	,

在那里，他偶然遇到了他最亲密的朋友之一，一位校友兼工作室伙伴。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] ['betər] [tɜːrmz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

with	whom	he	had	lived	on	better	terms	than	with	a	brother	.
和	谁	他	有	居住地	在	更好的	条款	比	和	一个	兄弟	.

他与这个人相处得比与亲兄弟的关系还要好。

“ [waɪ] , [hi'pɔliti:] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [frɑːn'swɑː] [suː'ʃeɪ] ,

“	Why	,	Hippolyte	,	what	ails	you	?	”	asked	Francois	Souchet	,
“	为什么	,	伊波吕特	,	什么	疾病	你	?	”	问	弗朗索瓦	苏切特	,

“伊波利特，你有什么不舒服？”弗朗索瓦·苏歇问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] ,

the	young	sculptor	who	had	just	won	the	first	prize	,
这	年轻的	雕塑家	WHO	有	只是	韩元	这	第一的	奖	,

那位刚刚获得一等奖的年轻雕塑家，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

and	was	soon	to	set	out	for	Italy	.
和	曾是	很快	到	放	出去	为了	意大利	.

不久后，他便启程前往意大利。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] [ʌn'hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [hi'pɔliti:] ['greɪvli] .

“	I	am	most	unhappy	,	”	replied	Hippolyte	gravely	.
“	我	是	最多	不开心	,	”	回复	伊波吕特	严重地	.

“我非常不高兴，”希波吕忒严肃地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ] [griːf] .

“	Nothing	but	a	love	affair	can	cause	you	grief	.
“	没有什么	但	一个	爱	事务	能	原因	你	悲伤	.

只有婚外情才能给你带来悲伤。

['mʌni] , ['glɔːri] , [rɪ'spekt] — [juː; jʊ] [læk] ['nʌθɪŋ] .

Money	,	glory	,	respect	—	you	lack	nothing	.
钱	,	荣耀	,	尊重	—	你	缺少	没有什么	.

金钱、荣耀、尊重——你什么都不缺。

” [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] ['kɔnfidənsiz] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

”	Insensibly	the	painter	was	led	into	confidences	,	and	confessed	his	love	.
”	无意识地	这	画家	曾是	引领	进入	秘密	,	和	坦白	他的	爱	.

“不知不觉中，画家吐露了心声，向她倾诉了自己的爱意。”

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ruː] [diː] [sʊ'rɛsnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

The	moment	he	mentioned	the	Rue	de	Suresnes	,	and	a	young	girl	living	on
这	片刻	他	提及	这	后悔	德	叙雷内斯	,	和	一个	年轻的	女孩	活的	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

the	fourth	floor	,
这	第四	地面	,

他一提到叙雷讷街，以及住在四楼的那个年轻女孩，

“ [stɑːp] , [stɑːp] , ” [kraɪd] [suː'ʃeɪ] ['laɪtli] .

“	Stop	,	stop	,	”	cried	Souchet	lightly	.
“	停止	,	停止	,	”	哭	苏切特	轻轻	.

“停，停，”苏切特轻轻地喊道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [siː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

“	A	little	girl	I	see	every	morning	at	the	Church	of	the	Assumption	,
“	一个	小的	女孩	我	看	每一个	早晨	在	这	教会	的	这	假设	,

“我每天早上在圣母升天教堂都能看到一个小女孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] .

and	with	whom	I	have	a	flirtation	.
和	和	谁	我	有	一个	调情	.

我和他之间有暧昧关系。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hɜːr; hər] .

But	,	my	dear	fellow	,	we	all	know	her	.
但	,	我的	亲爱的	同伴	,	我们	全部	知道	她	.

但是，我的朋友，我们都认识她。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] .

The	mother	is	a	Baroness	.
这	母亲	是	一个	男爵夫人	.

母亲是位女男爵。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ?

Do	you	really	believe	in	a	Baroness	living	up	four	flights	of	stairs	?
做	你	真的	相信	在	一个	男爵夫人	活的	向上	四	航班	的	楼梯	?

你真的相信会有一位女男爵住在四层楼高的楼梯上吗?

[bər] !

Brrr	!
嘶嘶	!

嘶!

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] !

Why	,	you	are	a	relic	of	the	golden	age	!
为什么	,	你	是	一个	遗迹	的	这	金的	年龄	!

你简直就是黄金时代的遗物!

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['ævənuː] , ['evri] [deɪ] ; [waɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ,

We	see	the	old	mother	here	,	in	this	avenue	,	every	day	;	why	,	her	face	,
我们	看	这	老的	母亲	这里	,	在	这	大街	,	每一个	天	;	为什么	,	她	脸	,

我们每天都能在这条街上看到这位老母亲；瞧瞧她的脸，

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [tel] ['evriθɪŋ] .

her	appearance	,	tell	everything	.
她	外貌	,	告诉	一切	.

她的外表说明了一切。

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hoʊldz]

What	,	have	you	not	known	her	for	what	she	is	by	the	way	she	holds
什么	,	有	你	不是	已知	她	为了	什么	她	是	经过	这	方式	她	持有

[hɜːr; hər][bæg] ?

her	bag	?
她	包	?

什么？难道你没从她拿包的方式看出她是什么样的人吗?

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

"	The	two	friends	walked	up	and	down	for	some	time	,
"	这	二	朋友们	步行	向上	和	向下	为了	一些	时间	,

两位朋友来回走了好一会儿，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [huː] [nuː] [suː'ʃeɪ] [ɔːr] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	several	young	men	who	knew	Souchet	or	Schinner	joined	them	.
和	一些	年轻的	男人	WHO	知道	苏切特	或者	-	加入	他们	.

几个认识苏切特或施纳的年轻人也加入了他们。

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz]

The	painter's	adventure	,	which	the	sculptor	regarded	as	unimportant	,	was
这	画家的	冒险	,	哪个	这	雕塑家	认为	作为	不重要	,	曾是

[rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

repeated	by	him	.
重复	经过	他	.

画家的冒险经历，雕塑家认为无关紧要，但他却重蹈覆辙。

“ [soʊ][hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ! ” [sed] [suː'ʃeɪ] .

“	So	he	,	too	,	has	seen	that	young	lady	!	”	said	Souchet	.
“	所以	他	,	也	,	有	已见	那	年轻的	女士	!	”	说	苏切特	.

“所以他也见过那位年轻女士！”苏切特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːments] , ['læftər] , ['ɪnəs(ə)nt] ['mɑːkəri] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	there	were	comments	,	laughter	,	innocent	mockery	,	full	of	the
和	然后	那里	是	评论	,	笑声	,	清白的	嘲讽	,	满的	的	这

['laɪvlinəs] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] ,

liveliness	familiar	to	artists	,
活力	熟悉的	到	艺术家	,

然后是评论、笑声、无伤大雅的嘲讽，充满了艺术家们特有的活力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [peɪnd] [hi'pɔliti:] ['fraɪtfəli] .

but	which	pained	Hippolyte	frightfully	.
但	哪个	痛苦	伊波吕特	可怕地	.

但这却令希波吕忒痛苦不堪。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtɪv] ['retɪsns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

A	certain	native	reticence	made	him	uncomfortable	as	he	saw	his	heart's
一个	肯定	本国的	沉默寡言	制成	他	不舒服	作为	他	锯	他的	心脏的

['siːkrət][soʊ] ['kerləsli] ['hændəld] ,

secret	so	carelessly	handled	,
秘密	所以	粗心大意	处理	,

他天生的某种矜持让他感到不安，因为他看到自己内心的秘密被如此草率地处理了。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [rent] , [tɔːrn][tuː; tə] ['tætərz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl] ,

his	passion	rent	,	torn	to	tatters	,	a	young	and	unknown	girl	,
他的	热情	租	,	撕裂	到	破烂不堪	,	一个	年轻的	和	未知	女孩	,

他的激情撕裂了，撕成了碎片，一个年轻而陌生的女孩，

[huːz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['mɑːdɪst] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [raɪt] [ɔːr]
whose **life** **seemed** **to** **be** **so** **modest** **,** **the** **victim** **of** **condemnation** **,** **right** **or**
谁 生活 似乎 到 是 所以 谦虚的 , 这 受害者 的 谴责 , 正确的 或者
[rɔːŋ] ,
wrong **,**
错误的 ,

他的生活看似如此平凡，却成了谴责的受害者，无论对错。

[bʌt; bət] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] .
but **pronounced** **with** **such** **reckless** **indifference** **.**
但 发音 和 这样的 鲁莽 漠不关心 .

但语气却如此肆无忌惮、漠不关心。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , ['æskɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər]
He **pretended** **to** **be** **moved** **by** **a** **spirit** **of** **contradiction** **,** **asking** **each** **for**
他 假装 到 是 已搬 经过 一个 精神 的 矛盾 , 问 每个 为了
[pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ,
proofs **of** **his** **assertions** **,**
证明 的 他的 断言 ,

他假装自己心怀矛盾，要求每个人拿出证据来证明自己的断言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒests][bɪ'gæn] [ə'gen] .
and **their** **jests** **began** **again** **.**
和 他们的 笑话 开始 再次 .

于是，他们的玩笑又开始了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [ʃɔːl] ? ” [æskt] [suː'ʃeɪ] .
“ **But** **,** **my** **dear** **boy** **,** **have** **you** **seen** **the** **Baroness** **'** **shawl** **?** **”** **asked** **Souchet** **.**
“ 但 , 我的 亲爱的 男生 , 有 你 已见 这 男爵夫人 - 披肩 ? ” 问 苏切特 .

“但是，我亲爱的孩子，你看到男爵夫人的披肩了吗？”苏切特问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pætərz] [ɔːf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
“ **Have** **you** **ever** **followed** **the** **girl** **when** **she** **patters** **off** **to** **church** **in** **the** **morning**
“ 有 你 曾经 随后 这 女孩 什么时候 她 模式 离开 到 教会 在 这 早晨
?
?
?

你有没有跟踪过那个女孩，看她早上轻快地去教堂？

” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːbər] [ɪn][grəus] - ['stuːdioʊ] .
” **said** **Joseph** **Bridau** **,** **a** **young** **dauber** **in** **Gros** **'** **studio** **.**
” 说 约瑟夫 - , 一个 年轻的 涂抹者 在 格罗斯 - 工作室 .

“格罗斯工作室里的年轻画笔手约瑟夫·布里道说道。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd]
“ **Oh** **,** **the** **mother** **has** **among** **other** **virtues** **a** **certain** **gray** **gown** **,** **which** **I** **regard**
“ 哦 , 这 母亲 有 之中 其他 美德 一个 肯定 灰色的 袍 , 哪个 我 看待
[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] ,
as **typical** **,**
作为 典型的 ,

“哦，这位母亲除了其他美德之外，还有一件灰色长袍，我认为这件长袍很有代表性。”

” [sed] - , [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] .
” **said** **Bixiou** **,** **the** **caricaturist** **.**
” 说 - , 这 漫画家 .

“漫画家碧秀说道。”

“ ['lɪs(ə)n] , [hi'pɔliti:] , ” [ðə; ði] ['skʌlptər] [went] [ɑːn] .
“ **Listen** **,** **Hippolyte** **,** **”** **the** **sculptor** **went** **on** **.**
“ 听 , 伊波吕特 , ” 这 雕塑家 去 在 .

“听着，希波吕忒，”雕塑家继续说道。

“ [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɔ:k] [ʌv; əv] [bəuθ] ['mʌðər]

“	Come	here	at	about	four	o'clock	,	and	just	study	the	walk	of	both	mother
“	来	这里	在	关于	四	点钟	,	和	只是	学习	这	走	的	两个都	母亲

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

“大约四点钟的时候来这里，仔细观察一下母女俩的走路姿势。”

[ɪf] ['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [dauts] !

If	after	that	you	still	have	doubts	!
如果	后	那	你	仍然	有	疑虑	!

如果之后你还有疑问！

[wel] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ;

well	,	no	one	can	ever	make	anything	of	you	;
出色地	,	不	一	能	曾经	制作	任何事物	的	你	;

唉，没人能把你培养成什么样子；

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [jʊr; jər] ['pɔrtɚz] ['dɔ:tər] .

you	would	be	capable	of	marrying	your	porter's	daughter	.
你	会	是	有能力的	的	结婚	你的	搬运工	女儿	.

你完全有能力娶你家门房的女儿。

” [tɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði] ['peɪntər] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

”	Torn	by	the	most	conflicting	feelings	,	the	painter	parted	from	his	friends	.
”	撕裂	经过	这	最多	冲突	情怀	,	这	画家	分手了	从	他的	朋友们	.

“画家内心充满矛盾，最终与朋友们分道扬镳。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [su:'pɪriər]

It	seemed	to	him	that	Adelaide	and	her	mother	must	be	superior
它	似乎	到	他	那	阿德莱德	和	她	母亲	必须	是	优越的

[tu:; tə] [ði:z] [ˌækju:'zeɪʃənz] ,

to	these	accusations	,
到	这些	指控	,

在他看来，阿德莱德和她的母亲一定不会受到这些指控的影响。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər]

and	at	the	bottom	of	his	heart	he	was	filled	with	remorse	for
和	在	这	底部	的	他的	心	他	曾是	已填	和	悔恨	为了

['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [gɜ:rl] .

having	suspected	the	purity	of	this	beautiful	and	simple	girl	.
拥有	怀疑	这	纯度	的	这	美丽的	和	简单的	女孩	.

他内心深处充满了懊悔，后悔自己曾怀疑过这位美丽纯朴的女孩的纯洁。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stu:dioʊ] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wer] ['ædəleɪd]

He	went	to	his	studio	,	passing	the	door	of	the	rooms	where	Adelaide
他	去	到	他的	工作室	,	通过	这	门	的	这	房间	在哪里	阿德莱德

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他走向自己的工作室，经过阿德莱德所在的房间门口。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [ˌmɪsæprɪ'hend] .

and	conscious	of	a	pain	at	his	heart	which	no	man	can	misapprehend	.
和	有意识的	的	一个	疼痛	在	他的	心	哪个	不	男人	能	误解	.

他能感受到心中那份任何人都无法忽视的痛苦。

[hiː; hi] [lʌvd] [mædəmwə'zel] [diː] [ruː'vɪl] [soʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]

He	loved	Mademoiselle	de	Rouville	so	passionately	that	,	in	spite	of	the	theft	of
他	喜爱	小姐	德	鲁维尔	所以	热情地	那	,	在	尽管如此	的	这	盗窃	的

[ðə; ði] [pɜːrs] ,

the	purse	,
这	钱包	,

他如此深爱着鲁维尔小姐，以至于尽管钱包被盗，

[hiː; hi] [stɪl] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] .

he	still	worshiped	her	.
他	仍然	崇拜	她	.

他依然崇拜她。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['diˈiˈes] [griː'ʊ] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]

His	love	was	that	of	the	Chevalier	des	Grieux	admiring	his	mistress	,	and
他的	爱	曾是	那	的	这	骑士	德斯	格里厄	钦佩	他的	情妇	,	和

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [pjʊr] ,

holding	her	as	pure	,
保持	她	作为	纯的	,

他的爱就像格里厄骑士爱慕自己的情妇，视她为纯洁无瑕。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] ['kæriz] [sʌtʃ] [lɔːst] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['prɪzn] .

even	on	the	cart	which	carries	such	lost	creatures	to	prison	.
甚至	在	这	大车	哪个	携带	这样的	丢失的	生物	到	监狱	.

甚至在运送这些迷路动物前往监狱的马车上。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪ] [lʌv] [kiːp] [hɜːr; hər][ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

“	Why	should	not	my	love	keep	her	the	purest	of	women	?
“	为什么	应该	不是	我的	爱	保持	她	这	最纯净的	的	女性	?

“为什么我的爱不能让她保持最纯洁的女人形象呢？”

[waɪ] [ə'bændən][hɜːr; hər][tuː; tə]['iːv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['reskjuːɪŋ][hænd]

Why	abandon	her	to	evil	and	to	vice	without	holding	out	a	rescuing	hand
为什么	放弃	她	到	邪恶的	和	到	副	没有	保持	出去	一个	救援	手

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

为何要任由她沉沦于邪恶和罪恶之中，而不向她伸出援手？

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

”	The	idea	of	this	mission	pleased	him	.
”	这	主意	的	这	使命	高兴	他	.

“他很喜欢这个任务的想法。”

[lʌv] [meɪks] [ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Love	makes	a	gain	of	everything	.
爱	制作	一个	获得	的	一切	.

爱能使万物都得着。

['nʌθɪŋ] [tempts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs]

Nothing	tempts	a	young	man	more	than	to	play	the	part	of	a	good	genius
没有什么	诱惑	一个	年轻的	男人	更多的	比	到	玩	这	部分	的	一个	好的	天才

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

to	a	woman	.
到	一个	女士	.

对于年轻男子来说，没有什么比在女人面前扮演天才更能诱惑他们了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [roʊ'mæntɪk][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə]

There	is	something	inexplicably	romantic	in	such	an	enterprise	which	appeals	to
那里	是	某物	莫名其妙地	浪漫的	在	这样的	一个	企业	哪个	上诉	到

[ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] [soʊl] .

a	highly	-	strung	soul	.
一个	高度	-	串	灵魂	.

这种事业有一种难以言喻的浪漫情怀，能够吸引那些神经质的人。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [stretʃ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['lɔ:ftiɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'geɪdʒɪŋ]

Is	it	not	the	utmost	stretch	of	devotion	under	the	loftiest	and	most	engaging
是	它	不是	这	极致	拉紧	的	虔诚	在下面	这	最高	和	最多	引人入胜

['æspekt] ?

aspect	?
方面	?

这难道不是在最高尚、最引人入胜的层面上所展现的极致奉献吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tu:; tə] [lʌv] [ɑ:n]

Is	there	not	something	grand	in	the	thought	that	we	love	enough	still	to	love	on
是	那里	不是	某物	盛大	在	这	想法	那	我们	爱	足够的	仍然	到	爱	在

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dwindlz] [ænd; ənd][daɪz] ?

when	the	love	of	others	dwindles	and	dies	?
什么时候	这	爱	的	其他的	逐渐减少	和	死亡	?

难道当我们感受到的来自他人的爱逐渐消逝甚至消失时，我们依然能够继续去爱，这本身不是一件很了不起的事情吗?

[hi'pɔliti:] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] , [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ]

Hippolyte	sat	down	in	his	studio	,	gazed	at	his	picture	without	doing	anything
伊波吕特	卫星	向下	在	他的	工作室	,	凝视	在	他的	图片	没有	正在做	任何事物

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

伊波利特坐在工作室里，凝视着自己的画像，却什么也没做。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [θru:] [terz] [ðæt] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

seeing	the	figures	through	tears	that	swelled	in	his	eyes	,	holding	his	brush	in	his
看到	这	数据	通过	眼泪	那	肿胀	在	他的	眼睛	,	保持	他的	刷子	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他透过眼中涌出的泪水，看着那些身影，手里紧紧握着画笔。

['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [daʊn] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['tʌtʃɪŋ]

going	up	to	the	canvas	as	if	to	soften	down	an	effect	,	but	not	touching
去	向上	到	这	帆布	作为	如果	到	软化	向下	一个	影响	,	但	不是	接触

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

走到画布前，仿佛要柔化某种效果，但并没有触碰它。

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] .

Night	fell	,	and	he	was	still	in	this	attitude	.
夜晚	跌倒	,	和	他	曾是	仍然	在	这	态度	.

夜幕降临，他依然保持着这种姿态。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mu:dinəs] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [met] [ðə; ði][oʊld]

Roused	from	his	moodiness	by	the	darkness	,	he	went	downstairs	,	met	the	old
唤醒	从	他的	情绪波动	经过	这	黑暗	,	他	去	楼下	,	遇见	这	老的

['ædmərəl][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

admiral	on	the	way	,
上将	在	这	方式	,

黑暗唤醒了他，让他从阴郁中清醒过来，他下楼去了，路上遇到了那位老海军上将。

[lʊkt] ['dɑːrkli][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][fled] .

looked	darkly	at	him	as	he	bowed	,	and	fled	.
看起来	黑暗	在	他	作为	他	鞠躬	,	和	逃亡	.

他鞠躬时，恶狠狠地瞪了他一眼，然后逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He	had	intended	going	in	to	see	the	ladies	,
他	有	故意的	去	在	到	看	这	女士们	,

他原本打算进去见见女士们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ædəˌleɪdz] [prə'tektər] [froʊz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [di'speld] [hɪz; ɪz]

but	the	sight	of	Adelaide's	protector	froze	his	heart	and	dispelled	his
但	这	视线	的	阿德莱德的	保护者	冻住了	他的	心	和	驱散	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但看到阿德莱德的保护者，他的心却像被冻住了一样，他的目标也随之破灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][taɪm][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] [oʊld]

For	the	hundredth	time	he	wondered	what	interest	could	bring	this	old
为了	这	百分之一	时间	他	想知道	什么	兴趣	可以	带来	这	老的

['prɑːdɪg(ə)l] ,

prodigal	,
浪子	,

他第一百次想知道，这个老浪子还能有什么兴趣可言。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrθ] ['stɔːri] ,

with	his	eighty	thousand	francs	a	year	,	to	this	fourth	story	,
和	他的	八十	千	法郎	一个	年	,	到	这	第四	故事	,

他每年收入八万法郎，来到了这第四层楼。

[wer] [hiː; hi][lɔːst][ə'baʊt]['fɔːrti][fræŋks] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

where	he	lost	about	forty	francs	every	evening	;	and	he	thought	he	could
在哪里	他	丢失的	关于	四十	法郎	每一个	晚上	;	和	他	想法	他	可以

[ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

guess	what	it	was	.
猜测	什么	它	曾是	.

他每天晚上都会丢掉大约四十法郎；他觉得自己能猜到是什么事。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [hi'pɔliti:] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	next	and	following	days	Hippolyte	threw	himself	into	his	work	,
这	下一个	和	下列的	天	伊波吕特	扔	他自己	进入	他的	工作	,

接下来的几天，希波吕特全身心投入到工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

and	to	try	to	conquer	his	passion	by	the	swift	rush	of	ideas	and
和	到	尝试	到	征服	他的	热情	经过	这	迅速	匆忙	的	想法	和

[ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	ardor	of	composition	.
这	热情	的	作品	.

并试图用灵感的迸发和创作的热情来征服他的激情。

[hiː; hi][hæf][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	half	succeeded	.
他	一半	成功了	.

他只成功了一半。

['stʌdi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ,

Study	consoled	him	,
学习	安慰	他	,

学习让他感到安慰。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['smʌðər] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][soʊ]['meni] ['tendər] ['aʊərz] [spent]

though	it	could	not	smother	the	memories	of	so	many	tender	hours	spent
尽管	它	可以	不是	窒息	这	回忆	的	所以	许多	投标	小时	花费

[wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] .

with	Adelaide	.
和	阿德莱德	.

但这无法抹去与阿德莱德共度的无数美好时光的回忆。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] -

One	evening	,	as	he	left	his	studio	,	he	saw	the	door	of	the	ladies	'
一	晚上	,	作为	他	左边	他的	工作室	,	他	锯	这	门	的	这	女士们	-

[ruːmz; rʊmz][hæf]['oʊpən] .

rooms	half	open	.
房间	一半	打开	.

一天晚上，他离开工作室时，看到女厕所的门半开着。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Somebody	was	standing	in	the	recess	of	the	window	,
某人	曾是	常设	在	这	凹陷处	的	这	窗户	,

有人站在窗户的凹槽里，

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt]

and	the	position	of	the	door	and	the	staircase	made	it	impossible	that
和	这	位置	的	这	门	和	这	楼梯	制成	它	不可能的	那

[ðə; ði]['peɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['ædəleɪd] .

the	painter	should	pass	without	seeing	Adelaide	.
这	画家	应该	经过	没有	看到	阿德莱德	.

门和楼梯的位置使得画家不可能在不看到阿德莱德的情况下经过。

[hiː; hi] [boʊd] ['koʊldli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪnˈdɪfrəns] ;

He	bowed	coldly	,	with	a	glance	of	supreme	indifference	;
他	鞠躬	冷冷地	,	和	一个	瞥一眼	的	最高	漠不关心	;

他冷冷地鞠了一躬，眼神中充满了漠然；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['sʌfərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	judging	of	the	girl's	suffering	by	his	own	,
但	评判	的	这	女孩们	痛苦	经过	他的	自己的	,

但根据他自身的痛苦来判断女孩的痛苦，

[hiː; hi][felt][æn; ən]['ɪnwərd] ['ʃʌdər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [ðæt] [lʊk]

he	felt	an	inward	shudder	as	he	reflected	on	the	bitterness	which	that	look
他	毛毡	一个	向内	不寒而栗	作为	他	反映	在	这	苦味	哪个	那	看

[ænd; ənd] [ðæt] ['koʊldnəs][mʌst; məst] [prəˈduːs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

and	that	coldness	must	produce	in	a	loving	heart	.
和	那	寒冷	必须	生产	在	一个	爱	心	.

想到那种眼神和那种冷漠会在一颗充满爱的心上造成怎样的痛苦，他不禁感到一阵内心的颤栗。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːst] [wɪtʃ] ['evər] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [tuː] [pjʊr] [soʊlz] ,

To	crown	the	most	delightful	feast	which	ever	brought	joy	to	two	pure	souls	,
到	王冠	这	最多	愉快	盛宴	哪个	曾经	带来	喜悦	到	二	纯的	灵魂	,

为了给两颗纯洁的灵魂带来无比喜悦的最美好的盛宴画上圆满的句号，

[baɪ] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ʌtər] [kənˈtempt] ! — [ə; eɪ]

by	eight	days	of	disdain	,	of	the	deepest	and	most	utter	contempt	!	—	A
经过	八	天	的	蔑视	,	的	这	最深处	和	最多	说出	鄙视	!	—	一个

['fraɪtf(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

frightful	conclusion	.
可怕	结论	.

整整八天的蔑视，最深沉、最彻底的鄙夷！——一个可怕的结局。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [pɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [pər'hæps] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər]

And	perhaps	the	purse	had	been	found	,	perhaps	Adelaide	had	looked	for
和	也许	这	钱包	有	到过	成立	,	也许	阿德莱德	有	看起来	为了

[hɜːr; hər] [frend] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

her	friend	every	evening	.
她	朋友	每一个	晚上	.

或许钱包已经被找到了，或许阿德莱德每天晚上都在寻找她的朋友。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][aɪ'diːə] [fɪld] [ðə; ði]['lʌvər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [rɪ'mɔːrs] ;

This	simple	and	natural	idea	filled	the	lover	with	fresh	remorse	;
这	简单的	和	自然的	主意	已填	这	情人	和	新鲜的	悔恨	;

这个简单而自然的想法让恋人心中充满了新的悔恨；

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

he	asked	himself	whether	the	proofs	of	attachment	given	him	by	the	young
他	问	他自己	无论	这	证明	的	依恋	给定	他	经过	这	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他问自己，那个年轻女孩向他表达的爱意是否属实。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔːks] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

the	delightful	talks	,	full	of	the	love	that	had	so	charmed	him	,
这	愉快	会谈	,	满的	的	这	爱	那	有	所以	迷住了	他	,

那些令人愉悦的谈话，充满了令他如此着迷的爱意，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

did	not	deserve	at	least	an	inquiry	;	were	not	worthy	of	some
做过	不是	应得	在	至少	一个	询问	;	是	不是	值得	的	一些

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

不值得至少调查一次；不值得给予任何解释。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Ashamed	of	having	resisted	the	promptings	of	his	heart	for	a
羞愧	的	拥有	抵抗	这	提示	的	他的	心	为了	一个

[hoʊl] [wiːk] ,

whole	week	,
所有的	星期	,

他为自己整整一周都抗拒内心的召唤而感到羞愧。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

and	feeling	himself	almost	a	criminal	in	this	mental	struggle	,
和	感觉	他自己	几乎	一个	刑事	在	这	精神的	斗争	,

在这场精神斗争中，他觉得自己几乎像个罪犯。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] .

he	called	the	same	evening	on	Madame	de	Rouville	.
他	称为	这	相同的	晚上	在	夫人	德	鲁维尔	.

当晚他就给鲁维尔夫人打了电话。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [θɔːts] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

All	his	suspicions	,	all	his	evil	thoughts	vanished	at	the	sight	of	the	young
全部	他的	怀疑	,	全部	他的	邪恶的	想法	消失了	在	这	视线	的	这	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

当他看到那个年轻女孩时，他所有的怀疑和邪恶念头都消失了。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
who had grown pale and thin .
WHO 有 生长 苍白 和 薄的 .

他变得面色苍白，身形消瘦。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈæftər] [ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
” he asked her , after greeting the Baroness .
” 他 问 她 , 后 问候 这 男爵夫人 .

“他向男爵夫人问好后问道。”

[ˈædəleɪd] [meɪd] [noʊ][rɪˈpleɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [ˈmeləŋkɑːli] ,
Adelaide made no reply , but she gave him a look of deep melancholy ,
阿德莱德 制成 不 回复 , 但 她 给予 他 一个 看 的 深的 忧郁 ,

阿德莱德没有回答，只是给了他一个充满忧郁的眼神。

[ə; eɪ][sæd] , [dɪˈdʒektɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
a sad , dejected look , which pained him .
一个 伤心 , 垂头丧气 看 , 哪个 痛苦 他 .

他脸上露出悲伤沮丧的神情，这让他感到痛苦。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ You have , no doubt , been working hard , ” said the old lady .
“ 你 有 , 不 怀疑 , 到过 在职的 难的 , ” 说 这 老的 女士 .

“毫无疑问，你一直都很努力，”老太太说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːltərd] .
“ You are altered .
“ 你 是 已修改 .

“你已经改变了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪˈkluːʒ(ə)n] .
We are the cause of your seclusion .
我们 是 这 原因 的 你的 隔离 .

我们才是你与世隔绝的罪魁祸首。

[ðæt] [ˈpɔːrtrət] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
That portrait had delayed some pictures essential to your reputation .
那 肖像 有 延迟 一些 图片 基本的 到 你的 名声 .

那张肖像照耽误了一些对你声誉至关重要的照片的拍摄。

” [hiˈpɔliti:] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] .
” Hippolyte was glad to find so good an excuse for his rudeness .
” 伊波吕特 曾是 高兴的 到 寻找 所以 好的 一个 原谅 为了 他的 粗鲁 .

“希波吕特很高兴能找到这么好的借口来掩饰他的粗鲁无礼。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] — —
“ Yes , ” he said , “ I have been very busy , but I have been suffering — —
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我 有 到过 非常 忙碌的 , 但 我 有 到过 痛苦 — —

“是的，”他说，“我一直很忙，但我一直很痛苦——”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈædəleɪd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlʌvər] ,
” At these words Adelaide raised her head , looked at her lover ,
” 在 这些 字 阿德莱德 提高 她 头 , 看起来 在 她 情人 ,

听到这话，阿德莱德抬起头，望着她的爱人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

and	her	anxious	eyes	had	now	no	hint	of	reproach	.
和	她	焦虑的	眼睛	有	现在	不	暗示	的	责备	.

她焦虑的眼神中不再流露出丝毫责备。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['eni] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ðæt] [meɪ]

“ You	must	have	thought	us	quite	indifferent	to	any	good	or	ill	that	may
“ 你	必须	有	想法	我们	相当	冷漠	到	任何	好的	或者	患病的	那	可能

[bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ?

befall	you	?
降临	你	?

“你一定以为我们对你的任何福祸都漠不关心吧？”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

” said	the	old	lady	.
” 说	这	老的	女士	.

“老太太说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ I	was	wrong	,	” he	replied	.
“ 我	曾是	错误的	,	” 他	回复	.

“我错了，”他回答说。

“ [stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːrmz][ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə]['eni]

“ Still	,	there	are	forms	of	pain	which	we	know	not	how	to	confide	to	any
“ 仍然	,	那里	是	表格	的	疼痛	哪个	我们	知道	不是	如何	到	信任	到	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

“然而，有些痛苦我们却不知道该如何向任何人倾诉。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['oʊldər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] .

even	to	a	friendship	of	older	date	than	that	with	which	you	honor	me	.
甚至	到	一个	友谊	的	老	日期	比	那	和	哪个	你	荣誉	我	.

”
”
”

甚至比你给予我的这份友谊还要长久。”

“ [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][taɪm] .

“ The	sincerity	and	strength	of	friendship	are	not	to	be	measured	by	time	.
“ 这	诚意	和	力量	的	友谊	是	不是	到	是	测量	经过	时间	.

“友谊的真挚和牢固是不能用时间来衡量的。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [oʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

I	have	seen	old	friends	who	had	not	a	tear	to	bestow	on	misfortune	,
我	有	已见	老的	朋友们	WHO	有	不是	一个	撕	到	赐给	在	不幸	,

我见过一些老朋友，面对不幸，他们没有流下一滴眼泪。

” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['nɑːdɪŋ] ['sædli] .

” said	the	Baroness	,	nodding	sadly	.
” 说	这	男爵夫人	,	点头	令人遗憾的是	.

“男爵夫人说着，悲伤地点了点头。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“ But	you	—	what	ails	you	?
“ 但	你	—	什么	疾病	你	?

“但是你——你有什么不舒服呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] ['ædəleɪd] .

” the	young	man	asked	Adelaide	.
” 这	年轻的	男人	问	阿德莱德	.

“年轻人问阿德莱德。”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
“ Oh , nothing , ” replied the Baroness .
“ 哦 , 没有什么 , ” 回复 这 男爵夫人 .

“哦，没什么，”男爵夫人回答道。

“ [ˈædəleɪd] [hæz; həz][sæt][ʌp] [leɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]
“ Adelaide has sat up late for some nights to finish some little piece of
“ 阿德莱德 有 卫星 向上 晚的 为了 一些 夜晚 到 结束 一些 小的 片 的
[ˈwʊmənz] [wɜːrk] ,
woman's work ,
女性的 工作 ,

“阿德莱德为了完成一些女性的小工作，熬了好几个晚上。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪd]
and would not listen to me when I told her that a day more or less did
和 会 不是 听 到 我 什么时候 我 讲述 她 那 一个 天 更多的 或者较少的 做过
[nɑːt] [ˈmætər] — —
not matter — —
不是 事情 — —

当我告诉她多一天或少一天都无关紧要时，她根本不听——

” [hiˈpɔliti:] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] .
” Hippolyte was not listening .
” 伊波吕特 曾是 不是 聆听 .

希波吕忒根本没在听。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] , [kɑːm][ˈfeɪsɪz] , [hiː; hi] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
As he looked at these two noble , calm faces , he blushed for his
作为 他 看起来 在 这些 二 高贵 , 冷静的 面孔 , 他 脸红了 为了 他的
[səsˈpiʃənz] ,
suspicions ,
怀疑 ,

看着这两张高贵而沉稳的脸庞，他为自己的疑虑感到脸红。

[ænd; ənd][əˈskraɪbd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈæksɪdənt] .
and ascribed the loss of his purse to some unknown accident .
和 归因于 这 损失 的 他的 钱包 到 一些 未知 事故 .

他将钱包丢失归咎于某种未知的意外事故。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] .
This was a delicious evening to him , and perhaps to her too .
这 曾是 一个 可口的 晚上 到 他 , 和 也许 到 她 也 .

对他来说，这是一个美好的夜晚，或许对她来说也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [jʌŋ] [soʊlz] [ˌʌndərˈstænd] [soʊ] [wel] .
There are some secrets which young souls understand so well .
那里 是 一些 秘密 哪个 年轻的 灵魂 理解 所以 出色地 .

有些秘密，只有年轻的心灵才能真正领悟。

[ˈædəleɪd] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪpəlaɪts] [θɔːts] .
Adelaide could read Hippolyte's thoughts .
阿德莱德 可以 读 希波吕忒的 想法 .

阿德莱德能读懂希波吕忒的心思。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] , [ðə; ði][ˈpeɪntər] [nuː] [ðem; ðəm] ,
Though he could not confess his misdeeds , the painter knew them ,
尽管 他 可以 不是 承认 他的 不当行为 , 这 画家 知道 他们 ,

虽然他无法承认自己的罪行，但这位画家心知肚明。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
and **he** **had** **come** **back** **to** **his** **mistress** **more** **in** **love** **,** **and** **more**
和 他 有 来 后退 到 他的 情妇 更多的 在 爱 , 和 更多的
[ə'fekʃənət] ,
affectionate **,**
亲热 ,

他回到情妇身边时，更加爱她，也更加温柔体贴。

['traɪɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɜ:r; hər]['tæsɪt] [fər'gɪvnəs] .
trying **thus** **to** **purchase** **her** **tacit** **forgiveness** **.**
尝试 因此 到 购买 她 默契 饶恕 .

试图以此换取她的默许和原谅。

['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] , [sʌtʃ] [swi:t] ['hæpinəs] ,
Adelaide **was** **enjoying** **such** **perfect** **,** **such** **sweet** **happiness** **,**
阿德莱德 曾是 享受 这样的 完美的 , 这样的 甜的 幸福 ,

阿德莱德当时正享受着如此完美、如此甜蜜的幸福。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [tu:] [dɪr] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gri:f] [ðæt]
that **she** **did** **not** **think** **she** **had** **paid** **too** **dear** **for** **it** **with** **all** **the** **grief** **that**
那 她 做过 不是 思考 她 有 有薪酬的 也 亲爱的 为了 它 和 全部 这 悲伤 那
[hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [krʌʃt] [hɜ:r; hər][soʊl] .
had **so** **cruelly** **crushed** **her** **soul** **.**
有 所以 残酷地 碎 她 灵魂 .

她不认为为此付出的代价太高，因为所有的悲痛都残酷地摧毁了她的灵魂。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [tru:] ['kɑ:nkɔ:rd][ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mædʒɪk]
And **yet** **,** **this** **true** **concord** **of** **hearts** **,** **this** **understanding** **so** **full** **of** **magic**
和 然而 , 这 真的 和睦 的 心 , 这 理解 所以 满的 的 魔法
[tʃɑ:rm] ,
charm **,**
魅力 ,

然而，这种心灵的真正和谐，这种充满魔力的理解，

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - .
was **disturbed** **by** **a** **little** **speech** **of** **Madame** **de** **Rouville's** **.**
曾是 不安 经过 一个 小的 演讲 的 夫人 德 - .

被鲁维尔夫人的一小段讲话打扰了。

“ [let] [ˌju: 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [geɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Let** **us** **have** **our** **little** **game** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 让 我们 有 我们的 小的 游戏 , ” 她 说 ,

“让我们玩个小游戏吧，”她说。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [frend] - [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][ɔ:f] .
“ **for** **my** **old** **friend** **Kergarouet** **will** **not** **let** **me** **off** **.**
“ 为了 我的 老的 朋友 - 将要 不是 让 我 离开 .

“因为我的老朋友凯尔加鲁埃不会放过我。”

” [ði:z] [wɜ:rdz][ri'vaivd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [fɪrz] ; [hi:; hi] ['kʌlərd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
” **These** **words** **revived** **all** **the** **young** **painter's** **fears** **;** **he** **colored** **as** **he** **looked**
” 这些 字 复活 全部 这 年轻的 画家的 恐惧 ; 他 有色 作为 他 看起来
[æt; ət] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðər] ,
at **Adelaide's** **mother** **,**
在 阿德莱德的 母亲 ,

这些话唤起了这位年轻画家所有的恐惧；他一边看着阿德莱德的母亲，一边涂画着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst]

but	he	saw	nothing	in	her	countenance	but	the	expression	of	the	frankest
但	他	锯	没有什么	在	她	面容	但	这	表达	的	这	坦率

[gʊd] - ['neɪtʃər] ;

good	-	nature	;
好的	-	自然	;

但他从她的脸上看到的只有最坦率善良的表情;

[noʊ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ['mɑːrd] [ɪts] [tʃɑːrm] ; [ɪts] ['kiːnnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] - , [ɪts]['hjuːmər]

no	double	meaning	marred	its	charm	;	its	keenness	was	not	perifidious	,	its	humor
不	双倍的	意义	受损	它是	魅力	;	它是	敏锐	曾是	不是	-	,	它是	幽默

[siːmd] ['kaɪndli] ,

seemed	kindly	,
似乎	亲切地	,

没有丝毫双关之意破坏它的魅力；它的敏锐并不阴险，它的幽默也显得和蔼可亲。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts] [ˌekwə'nɪməti] .

and	no	trace	of	remorse	disturbed	its	equanimity	.
和	不	痕迹	的	悔恨	不安	它是	平静	.

它平静如水，丝毫没有流露出悔意。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] .

He	sat	down	to	the	card	-	table	.
他	卫星	向下	到	这	卡片	-	桌子	.

他坐到牌桌旁。

['ædəleɪd] [tʊk] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪntər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [piːket; piː'keɪ] ,

Adelaide	took	side	with	the	painter	,	saying	that	he	did	not	know	piquet	,
阿德莱德	采取	边	和	这	画家	,	说	那	他	做过	不是	知道	皮克特	,

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

and	needed	a	partner	.
和	需要	一个	伙伴	.

阿德莱德站在画家一边，说他不懂皮克球，需要一个搭档。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] ['mædəm] [diː] [ruː'vɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv]

All	through	the	game	Madame	de	Rouville	and	her	daughter	exchanged	looks	of
全部	通过	这	游戏	夫人	德	鲁维尔	和	她	女儿	交换	看起来	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

整场比赛中，鲁维尔夫人和她的女儿不时交换着意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [hi'pɔliti:] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ;

which	alarmed	Hippolyte	all	the	more	because	he	was	winning	;
哪个	惊慌	伊波吕特	全部	这	更多的	因为	他	曾是	获胜	;

这让希波吕忒更加惊恐，因为他正处于领先地位;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hænd][left][ðə; ði]['lʌvəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [det] .

but	at	last	a	final	hand	left	the	lovers	in	the	old	lady's	debt	.
但	在	最后的	一个	最终的	手	左边	这	恋人	在	这	老的	女士的	债务	.

但最终，这对恋人还是欠了老妇人一个人情。

[tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['peɪntər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ðə; ði]

To	feel	for	some	money	in	his	pocket	the	painter	took	his	hands	off	the
到	感觉	为了	一些	钱	在	他的	口袋	这	画家	采取	他的	双手	离开	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

为了摸索口袋里的钱，画家把手从桌子上拿了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪtʃ] [ˈædəleɪd] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [frʌnt]

and	he	then	saw	before	him	a	purse	which	Adelaide	had	slipped	in	front
和	他	然后	锯	前	他	一个	钱包	哪个	阿德莱德	有	滑倒了	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

of	him	without	his	noticing	it	;
的	他	没有	他的	注意到	它	;

然后他看到面前有一个钱包，那是阿德莱德趁他不注意悄悄放在他面前的；

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

the	poor	child	had	the	old	one	in	her	hand	,	and	,	to	keep	her
这	贫穷的	孩子	有	这	老的	一	在	她	手	,	和	,	到	保持	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

可怜的孩子手里拿着旧东西，为了保持面子，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

was	looking	into	it	for	the	money	to	pay	her	mother	.
曾是	寻找	进入	它	为了	这	钱	到	支付	她	母亲	.

她正在调查此事，想筹钱支付她母亲的工资。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪpəlaɪts] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr]

The	blood	rushed	to	Hippolyte's	heart	with	such	force	that	he	was	near
这	血	匆忙	到	希波吕忒的	心	和	这样的	力量	那	他	曾是	靠近

['feɪntɪŋ] .

fainting	.
昏厥	.

血液猛烈地涌向希波吕忒的心脏，他几乎要昏厥过去。

[ðə; ði] [nuː] [pɜːrs] , ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [goʊld]

The	new	purse	,	substituted	for	his	own	,	and	which	contained	his	fifteen	gold
这	新的	钱包	,	替代	为了	他的	自己的	,	和	哪个	包含	他的	十五	金子

['luːɪs] ,

louis	,
路易斯	,

他用新钱包代替了自己的钱包，里面装着他的十五枚金路易银币。

[wʌz; wəz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [biːdz] .

was	worked	with	gilt	beads	.
曾是	工作	和	镀金	珠子	.

采用镀金珠子制作而成。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd]['tæsəlz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['ædəˌleɪdz] [gʊd] [teɪst] ,

The	rings	and	tassels	bore	witness	to	Adelaide's	good	taste	,
这	戒指	和	流苏	钻孔	证人	到	阿德莱德的	好的	品尝	,

这些戒指和流苏见证了阿德莱德的良好品味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [ɪn] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðɪs] ['prɪti]

and	she	had	no	doubt	spent	all	her	little	hoard	in	ornamenting	this	pretty
和	她	有	不	怀疑	花费	全部	她	小的	囤	在	装饰	这	漂亮的

[piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

piece	of	work	.
片	的	工作	.

毫无疑问，她把她那点儿积蓄都花在了装饰这件漂亮的作品上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][gɪft]

It	was	impossible	to	say	with	greater	delicacy	that	the	painter's	gift
它	曾是	不可能的	到	说	和	更大的	美味	那	这	画家的	礼物

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

could	only	be	repaid	by	some	proof	of	affection	.
可以	仅有的	是	已偿还	经过	一些	证明	的	感情	.

再委婉一点说，这位画家的馈赠只能用某种爱意来回报。

[hi'pɔliti:] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

Hippolyte	**,**	**overcome**	**with**	**happiness**	**,**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**Adelaide**	**and**	**her**
伊波吕特	,	克服	和	幸福	,	转向	到	看	在	阿德莱德	和	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

希波吕忒欣喜若狂，转头看向阿德莱德和她的母亲。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðer; ðər]

and	**saw**	**that**	**they**	**were**	**tremulous**	**with**	**pleasure**	**and**	**delight**	**at**	**their**
和	锯	那	他们	是	颤抖的	和	乐趣	和	喜	在	他们的

['lɪt(ə)l] [trɪk] .

little	**trick**	**.**
小的	诡计	.

看到他们因为自己的小把戏而高兴得浑身颤抖。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [mi:n] , ['sɔ:rdɪd] , [ə; eɪ] [fu:l] ; [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [rend]

He	**felt**	**himself**	**mean**	**,**	**sordid**	**,**	**a**	**fool**	**;**	**he**	**longed**	**to**	**punish**	**himself**	**,**	**to**	**rend**
他	毛毡	他自己	意思是	,	肮脏的	,	一个	傻子	;	他	渴望	到	惩治	他自己	,	到	撕裂

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

他觉得自己卑鄙、下流、愚蠢；他渴望惩罚自己，撕裂自己的心。

[ə; eɪ] [fju:] [terz] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [baɪ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

A	**few**	**tears**	**rose**	**to**	**his**	**eyes**	**;**	**by**	**an**	**irresistible**	**impulse**	**he**	**sprang**	**up**	**,**
一个	很少	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	;	经过	一个	无法抗拒	冲动	他	弹簧	向上	,

他眼眶里涌出几滴泪水；一股无法抑制的冲动让他猛地站了起来。

[klɑ:spt] ['ædəleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [prest] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [kɪs] ;

clasped	**Adelaide**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**pressed**	**her**	**to**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**stole**	**a**	**kiss**	**;**
紧握	阿德莱德	在	他的	武器	,	按下	她	到	他的	心	,	和	偷窃	一个	吻	;

他将阿德莱德紧紧抱在怀里，把她贴在胸口，偷吻了她一下；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['hɑ:rtinəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , “ [aɪ] [æsk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [maɪ]

then	**with**	**the**	**simple**	**heartiness**	**of**	**an**	**artist**	**,**	**“**	**I**	**ask**	**for**	**her**	**for**	**my**
然后	和	这	简单的	热情	的	一个	艺术家	,	“	我	问	为了	她	为了	我的

[waɪf] !

wife	**!**
妻子	!

然后，带着艺术家的朴实真挚：“我请求让她做我的妻子！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**Baroness**	**.**
”	他	惊呼	,	寻找	在	这	男爵夫人	.

“他看着男爵夫人，惊呼道。”

['ædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['ræθfl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [ru:'vɪl] ,

Adelaide	**looked**	**at**	**him**	**with**	**half**	**-**	**wrathful**	**eyes**	**,**	**and**	**Madame**	**de**	**Rouville**	**,**
阿德莱德	看起来	在	他	和	一半	-	愤怒的	眼睛	,	和	夫人	德	鲁维尔	,

['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

somewhat	**astonished**	**,**
有些	惊讶	,

阿德莱德带着半是愤怒的眼神看着他，而鲁维尔夫人则有些惊讶。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət]

was	**considering**	**her**	**reply**	**,**	**when**	**the**	**scene**	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**ring**	**at**
曾是	考虑	她	回复	,	什么时候	这	场景	曾是	中断	经过	一个	戒指	在

[ðə; ði] [bel] .

the	**bell**	**.**
这	钟	.

她正在考虑如何回答，这时门铃响了，打断了她的思绪。

[ðə; ði][oʊld][vaɪs] - ['ædmərəl] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['mædəm] - .

The	old	vice	-	admiral	came	in	,	followed	by	his	shadow	,	and	Madame	Schinner	.
这	老的	副	-	上将	来了	在	,	随后	经过	他的	阴影	,	和	夫人	-	.

老海军中将走了进来，后面跟着他的影子和施纳夫人。

['hævɪŋ] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [hɜːr; hər] [sʌn] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Having	guessed	the	cause	of	the	grief	her	son	vainly	endeavored	to	conceal	,
拥有	猜对了	这	原因	的	这	悲伤	她	儿子	徒劳地	努力	到	隐藏	,

她猜到了儿子竭力掩饰的悲伤的根源，

[hɪpəlaɪts] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ædəleɪd] .

Hippolyte's	mother	had	made	inquiries	among	her	friends	concerning	Adelaide	.
希波吕忒的	母亲	有	制成	查询	之中	她	朋友们	有关	阿德莱德	.

希波吕忒的母亲曾向她的朋友们打听过阿德莱德的消息。

['veri] ['dʒʌstli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kæləmniːz] [wɪtʃ] [weid] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Very	justly	alarmed	by	the	calumnies	which	weighed	on	the	young	girl	,
非常	公正地	惊慌	经过	这	诽谤	哪个	称重	在	这	年轻的	女孩	,

那些诽谤之词令这位年轻女孩倍感震惊，这完全合情合理。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - , [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

unknown	to	the	Comte	de	Kergarouet	,	whose	name	she	learned	from	the
未知	到	这	孔特	德	-	,	谁	姓名	她	学习	从	这

['pɔrtɚz] [waɪf] ,

porter's	wife	,
搬运工	妻子	,

她从门房的妻子那里得知了凯尔加鲁埃伯爵的名字，而伯爵本人对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

she	went	to	report	them	to	the	vice	-	admiral	;	and	he	,	in	his	rage	,
她	去	到	报告	他们	到	这	副	-	上将	;	和	他	,	在	他的	愤怒	,

她去向海军中将报告此事；而他勃然大怒，

[dɪ'klerd] “ [hiː; hi] [wʊd] [krɑːp][ɔːl][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] - [ɪrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

declared	“	he	would	crop	all	the	scoundrels	'	ears	for	them	.
声明	“	他	会	庄稼	全部	这	无赖	-	耳朵	为了	他们	.

他宣称“要替他们把所有恶棍的耳朵都剪掉”。

” [ðen] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

”	Then	,	prompted	by	his	wrath	,
”	然后	,	提示	经过	他的	愤怒	,

“然后，在他的愤怒驱使下，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['mædəm] - [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ]

he	went	on	to	explain	to	Madame	Schinner	the	secret	of	his	losing
他	去	在	到	解释	到	夫人	-	这	秘密	的	他的	输

[ɪn'tenʃənəli] [æt; ət][kɑːrdz] ,

intentionally	at	cards	,
故意	在	牌	,

他接着向辛纳夫人解释了他故意输掉牌局的秘密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [praɪd] [left] [hɪm; ɪm] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ʌv; əv]

because	the	Baronne's	pride	left	him	none	but	these	ingenious	means	of
因为	这	-	自豪	左边	他	没有任何	但	这些	巧妙	方法	的

[ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] .

assisting	her	.
协助	她	.

因为男爵夫人的骄傲让他别无选择，只能用这些巧妙的办法来帮助她。

[wen] ['mædəm] - [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['mædəm]
When Madame Schinner had paid her respects to Madame
什么时候 夫人 - 有 有薪酬的 她 尊重 到 夫人
[diː] [ruː'vɪl] ,
de Rouville ,
德 鲁维尔 ,

当辛纳夫人向鲁维尔夫人致敬后，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ,
the Baroness looked at the Comte de Kergarouet ,
这 男爵夫人 看起来 在 这 孔特 德 - ,

男爵夫人看着凯尔加鲁埃伯爵，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː'ju] - — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [kjŋ'tes] [diː] -
at the Chevalier du Halga — the friend of the departed Comtesse de Kergarouet
在 这 骑士 杜 - — 这 朋友 的 这 已离开 伯爵夫人 德 -
— [æt; ət] [hi'pɔliti:] ,
— at Hippolyte ,
— 在 伊波吕特 ,

在阿勒加骑士（已故凯尔加鲁埃伯爵夫人的朋友）位于伊波利特

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and Adelaide , and said , with the grace that comes from the heart ,
和 阿德莱德 , 和 说 , 和 这 优雅 那 来 从 这 心 ,

还有阿德莱德，她用发自内心的优雅说道：

“ [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ So we are a family party this evening .
“ 所以 我们 是 一个 家庭 派对 这 晚上 .

“所以今晚我们是家庭聚会。”

” ['pærɪs] , [meɪ] -
” PARIS , May 1832
” 巴黎 , 可能 -

巴黎，1832年5月

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks]
Bixiou , Jean - Jacques
- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊˈdɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membər][fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

- [iː] .
Gaudissart **II** **.**
- 二 .

高迪萨特二世。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['kʌz(ə)n][pɑːnz]
Cousin **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Bridau **,** **Joseph**
- , 约瑟夫

布里道，约瑟夫

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]

Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[piː)'ɛə] -

Pierre	Grassou
皮埃尔	-

皮埃尔·格拉苏

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] ['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

- , [ˌʃevə'liə] [diː'ju]

Halga	,	Chevalier	du
-	,	骑士	杜

哈尔加，骑士

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [kuŋt] [diː]

Kergarouet	,	Comte	de
-	,	孔特	德

凯尔加鲁埃，伯爵

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

['ɜːrsʊl] -

Ursule	Mirouet
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[ˌmɒlɪ'nju:] , [dʒi:n] - [bəp'tɪst]

Molineux , Jean - Baptiste

莫利纽克斯 , 让 - 巴蒂斯特

莫利纽克斯，让-巴蒂斯特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱包(The Purse)
第3/3页

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A **Second** **Home**
一个 第二 家

第二套房

['si:zɝ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , [hi'pɔliti:]
Schinner **,** **Hippolyte**
- , 伊波吕特

希纳，伊波利特

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[pi(:)'ɛə] -
Pierre **Grassou**
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

['ælbərt] -
Albert **Savarus**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The **Imaginary** **Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[suːˈʃeɪ] , [frɑːnˈswɑː]

Souchet	**,**	**Francois**
苏切特	,	弗朗索瓦

苏歇，弗朗索瓦

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]

The	**Imaginary**	**Mistress**
这	假想	情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	**Daughter**	**of**	**Eve**
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神